

# DÉCOUVERTES

## RAMBOUILLET TERRITOIRES



**RAMBOUILLET  
TERRITOIRES** 

---

OFFICE DE TOURISME

L'Office de Tourisme Rambouillet Territoires a le plaisir de vous présenter la brochure touristique « DÉCOUVERTES DE RAMBOUILLET TERRITOIRES ».

Terroir naturel aux paysages contrastés entre champs de blé, de tournesols, étangs et rivières et forêts ancestrales où des arbres remarquables font l'admiration de tous les visiteurs, Rambouillet Territoires vous offrira de jolies possibilités de balades en famille ou entre amis.

Entre histoire et culture, patrimoine et nature, vous ne manquerez pas de possibilités de découvertes touristiques. Autour de Rambouillet, ville d'Art et d'Histoire et également « Ville impériale », notre territoire vous accueille à tout moment pour un dépaysement et un ressourcement assuré à travers ses forêts et principalement, la forêt domaniale. Les randonneurs y trouveront d'ailleurs toutes les opportunités de découvertes bucoliques, sportives et culturelles à pied, à vélo ou à cheval, au fil de nos 36 communes.

Parmi les sites touristiques à visiter : le Domaine national de Rambouillet, la Bergerie Nationale, l'Espace Rambouillet, le musée Rambolitrain, l'Abbaye des Vaux de Cernay, le musée des Arts et Traditions Populaires, la Maison Elsa Triolet - Aragon, le Petit Moulin de Cernay, le Manoir de Sainte-Mesme...

À travers cette brochure, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vous présente différentes rubriques qui vous permettront de repérer des idées de visite, de loisirs, de randonnées comme par exemple la Véloscénie, le chemin pour se rendre de Paris au Mont-St-Michel à vélo, passant par notre territoire. Vous pourrez également trouver tous les informations pratiques pour nous rendre visite sur une journée ou plus.

Ainsi, Rambouillet Territoires vous accueille à tout moment pour vous proposer un tourisme vert aux confins de la région Île-de-France et de la région Centre !

L'Office de Tourisme est à votre service pour vous renseigner, vous conseiller et répondre à toutes vos demandes pour vous permettre de profiter pleinement de votre séjour.

Bienvenue sur notre territoire !

*Through this brochure, the Rambouillet Tourist Office presents different sections with ideas for visits, leisure, excursions and all practical information to visit for a day or longer.*

*The Tourism Office is at your service to inform you, advise you, and answer all your questions, allowing you to fully enjoy your stay.*

*Welcome to our territory!*

*In dieser Broschüre möchte das Touristeninformationsbüro Ihnen verschiedene Rubriken vorstellen, die es Ihnen ermöglichen werden Ideen für Besichtigungen, Freizeit und Ausflüge.*

*Bienvenue auf unserem Gebiet!*

*Con este folleto, la Oficina de Turismo de Rambouillet Territoires presenta varias secciones con ideas para visitas, ocio, salidas y toda la información práctica necesaria para venir a visitarnos un día o varios.*

*¡Bienvenidos a nuestra región!*



## L'OFFICE DE TOURISME RAMBOUILLET TERRITOIRES À VOTRE SERVICE

L'Office de Tourisme met à votre disposition toutes les informations utiles pour votre séjour :

- ➔ **des brochures** sur l'ensemble du Territoire
- ➔ un point de **consultation Internet** et l'accès WiFi gratuit
- ➔ 2 points d'accueil : à **Rambouillet** et à **Saint-Arnoult-en-Yvelines**

Que vous soyez en famille, entre amis ou en groupe, il vous propose un programme de visites guidées pour mieux connaître le territoire et des produits clés en main : demi-journée ou journée de visites et séjour avec hébergement.



Amis cyclotouristes, l'Office de Tourisme est labélisé « Accueil Vélo ». Il vous conseille sur votre itinéraire et vous prête du matériel de réparation si nécessaire.

*Cyclists welcome: a certification which guarantees a quality welcome for cyclists.*

Find all the information required on our website  
[www.rambouillet-tourism.com](http://www.rambouillet-tourism.com)

Finden Sie die ganze touristische Information über die Internet-Seite  
[www.rambouillet-tourismus.de](http://www.rambouillet-tourismus.de)

Encontrara todas las informaciones turísticas en nuestra pagina web  
[www.rambouillet-turismo.es](http://www.rambouillet-turismo.es)



**36 communes**  
**78 443 habitants**  
**630 km²**

COMMUNAUTÉ  
 D'AGGLOMÉRATION  
 RAMBOUILLET  
 TERRITOIRES

22 rue Gustave Eiffel  
 78120 Rambouillet  
 01 34 57 20 61  
 www.rt78.fr



# RAMBOUILLET TERRITOIRES

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION



Rambouillet Territoires est une communauté d'agglomération rurale située à 50km de Paris, à mi-chemin entre Versailles et Chartres, qui allie les atouts d'un territoire dynamique au charme d'une région touristique dotée d'un important patrimoine naturel et culturel.

Composée de 36 communes totalisant près de 78.000 habitants répartis sur environ 630 km², la communauté d'agglomération a pour compétences l'aménagement du territoire, le développement économique, la voirie d'intérêt communautaire, l'environnement et le développement durable, la gestion d'équipements culturels et sportifs, l'action générationnelle et intergénérationnelle, l'assainissement non collectif, l'urbanisme, les transports...

La communauté d'agglomération Rambouillet Territoires déploie et expérimente des services de mobilité innovants et plus respectueux de l'environnement.

• **Communauté d'usagers**

La communauté d'agglomération Rambouillet Territoires travaille, en concertation avec les usagers, sur la mobilité de demain : identification des besoins, réflexion collaborative, émergence de projets, expérimentation de solutions de mobilité innovantes et durables...

• **Véhicules autonomes**

La communauté d'agglomération Rambouillet Territoires se positionne avec d'autres partenaires pour devenir un territoire d'expérimentation de services liés aux véhicules autonomes. Ce projet, appelé TORNADO, a été sélectionné dans le cadre du 23<sup>e</sup> appel à projets du Fonds Unique Interministériel (FUI) pour son caractère innovant et son impact économique. Il bénéficiera d'un cofinancement par l'État, les Régions et le Conseil départemental des Yvelines.

• **Bornes de recharge pour véhicules électriques**

Fort de son engagement pour le développement des véhicules électriques, La communauté d'agglomération Rambouillet Territoires met en place un réseau de bornes de recharge, accessibles par système de badges, sur la voie publique, en liaison étroite avec les communes de la communauté d'agglomération afin de créer un maillage cohérent



Les sites affichant ces pictogrammes garantissent une information fiable, un accueil adapté et des aménagements spécifiques pour les personnes handicapées en fonction du handicap (moteur, visuel, auditif et mental).

**Pour en savoir plus : [www.tourisme-handicaps.org](http://www.tourisme-handicaps.org)**

*The "Tourisme et Handicap" label allows disabled people to obtain reliable, consistent and objective information on the accessibility of tourist sites and facilities, related to the four main types of disability (motor, sight, hearing and mental).*

**For any further information : [www.tourisme-handicaps.org](http://www.tourisme-handicaps.org)**

# BIENVENUE

WELCOME / HERZLICH WILLKOMME / BIENVENIDOS



# Sommaire

Table of Contents / Zusammenfassung / Sumario

## Visiter **7**

Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar .....

Le Château de Rambouillet / la Laiterie de la Reine / la Chaumière aux Coquillages .....	8
La Bergerie Nationale .....	16
Ville d'art et d'histoire .....	19
Le Palais du Roi de Rome - Musée d'art et d'histoire .....	20
Ville Impériale .....	21
Visiter Rambouillet	
Le Musée Rambolitrain .....	28
Espace Rambouillet .....	32
Villes et villages fleuris .....	35
EuroArt .....	36
La chapelle .....	38
Le petit moulin des Vaux de Cernay .....	39
L'Abbaye des Vaux de Cernay .....	40
Visiter Sonchamp .....	42
La Maison Triolet-Aragon .....	44
Musée des Arts et Traditions .....	46
L'Église Saint-Nicolas .....	47
Visiter Saint-Arnoult-en-Yvelines .....	48
Le manoir de Sainte-Mesme.....	49

## En Famille **51**

For the Family / Familienreisen / Para toda la Familia .....

Aires de jeu, Parc de jeu intérieur, Terrains multisports, Carrousel,  
Promenade à poney

## Bouger **54**

Out and about / Ausgänge / Pasear .....

Vélocénie, Géocoaching, Circuits de randonnées, Réserve naturelle des étangs de  
Bonnelles, Parc de l'Aleu, Base de loisirs des Étangs de Hollande

## Les visites Guidées de l'Office de Tourisme **66**

Tourism Office guided tours / Geführte Besichtigungen des  
Fremdenverkehrsamtes / Las visitas guiadas de la oficina de turismo .....

## En Plein Air **68**

Leisure / Freizeit / Pasear .....

Locations de vélos, golf, pêche, randonnées accompagnées, équitation

## Où sortir **71**

Go out / Abends ausgehen / Salir por la noche .....

Activités en intérieur, cabaret, café-concert, espaces culturels, cinéma  
lieux d'expositions, hippodrome, salons de thé

## Se loger **76**

Accommodation / Unterkunft / Alojamiento.....

Hôtels, chambres d'hôtes, meublés touristiques—gîtes ruraux, camping

## Bien-être **86**

Welfare/ Wohlfahrt / bienestar .....

Spa, piscines

## Se restaurer **87**

Useful information / Praktitionen / Inform prácticas.....

Cuisines gastronomique, traditionnelle, brasseries, spécialités...

## Les produits du Terroir **96**

Farm products / Landwirtschaftliche produkte / Productos agricolas .....

## Mariages, réceptions, séminaires... **98**

Weddings, Receptions, Seminars... / Hochzeiten, Empfänge, Seminare..

Bodas, Recepciones, Seminarios.....

## Restez connectés **102**

Stay connected / Bleibt verbunden / Sigam conectados.....

## Se déplacer **103**

Transport / Transport / Desplazarse .....

## Nos évènements **104**

## La boutique **106**

de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires .....



## LE CHÂTEAU, LA LAITERIE DE LA REINE, LA CHAUMIÈRE AUX COQUILLAGES



Le château fort du XIV<sup>e</sup> siècle a abrité au cours des siècles des personnages illustres qui l'ont progressivement transformé en une résidence d'agrément acquise par Louis XVI en 1783. L'ancien domaine royal était un domaine présidentiel qui accueillait périodiquement les chefs d'État invités en France. Il possède de très beaux décors intérieurs. Il est encadré d'un jardin à la française, de canaux et de six îles.

1 2 3

**Domaine National, RAMBOUILLET**  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 25  
[www.chateau-rambouillet.fr](http://www.chateau-rambouillet.fr)  
[rambouillet-reservation@monuments-nationaux.fr](mailto:rambouillet-reservation@monuments-nationaux.fr)

### OUVERTURE DU CHÂTEAU

Tous les jours sauf le mardi :  
9h50 - 12h et 13h30 - 18h  
(17h d'octobre à mars)  
Dernier accès 30 mn avant la fermeture

Fermé les 1<sup>er</sup> janv., 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> et 11 nov., 25 déc. (le parc reste ouvert).

**Visites des dépendances :**  
accessibles uniquement aux visiteurs munis d'un billet délivré à la billetterie du château. Nombre de personnes limité. **Durée 20 mn.**

**Laiterie de la Reine**  
10h / 11h / 13h30 / 14h30 / 15h30 / 16h30

**Chaumière aux coquillages**  
10h30 / 11h30 / 14h / 15h / 16h / 17h

### OUVERTURE DU PARC DU CHÂTEAU

Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars : 10h - 17h  
Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre : 8h - 21h

### OPENING HOURS OF THE CASTLE

**Every day except tuesdays:**  
9:50 am - 12 am and 1:30 pm - 6 pm  
(5 pm from october to march)  
Last Access 30 minutes before closing

**Closed jan. 1, may 1, nov. 1 and nov. 11, dec. 25** (the park remains open).

### Visits

Accessible only to visitors with a ticket issued at the castle box office. Limited number of people. **Duration 20 mn.**

**Queen's Dairy**  
10am / 11am / 1:30 pm / 2:30 pm / 3:30 pm / 4:30 pm

**Shell Cottage**  
10:30am / 11:30am / 2pm / 3pm / 4pm / 5pm

### OPENING OF THE PARK

From 1st october to 31st march:  
10 am to 5 pm  
From 1st April to 30th September:  
8 am - 9 pm

### The Castle, the Queen Dairy and the Shell Cottage

The castle acquired by Louis XVI in 1783, gradually transformed into a charming residence, it has very beautiful Rococo and Neo-Pompeian style interiors. Surrounded by formal French gardens, canals, and six islands, the castle today was an official presidential estate, and received Heads of State invited to France.

### Schloss, Molkerei der Königin und Muschelpavillon mit Strohdach

Die Festung aus dem 14. Jahrhundert beherbergte über die Jahrhunderte hinweg berühmte Persönlichkeiten, die sie nach und nach in ein Lustschloss umbauten, das im Jahre 1783 von Ludwig XVI. erworben wurde. Der ehemalige Königsbesitz war ein Präsidialsitz für den Empfang von Staatsoberhäuptern, die zu Gast in Frankreich waren. Er verfügt über eine faszinierende Innendekoration, wie der Marmorsaal, das fantastische Eichenholzschnitzwerk aus dem 18. Jahrhundert oder auch die Dekorationen im neopompeischen Stil des Ersten frz. Kaiserreiches. Das Schloss ist von Parkanlagen nach französischer Art, Kanälen und sechs Inseln umgeben.

### El castillo, la Lechería de la Reina, la Choza de las Conchas

La hacienda de Rambouillet es famosa por su castillo, cuya primera construcción data de 1345. Transformado en repetidas ocasiones a lo largo de los siglos, sirvió como residencia real y más adelante como residencia presidencial. Su inmenso parque, propicio para dar largos paseos, acoge concretamente la Bergerie nationale de Rambouillet, una gran granja pedagógica de visita obligada.



### TARIFS CHÂTEAU ET DÉPENDANCES EN VISITE LIBRE

Tarif plein : 9,50 €  
Tarif réduit : 7,50 €  
Gratuit : Moins de 18 ans, 18-25 ans (ressortissants de L'UE), Personne handicapée et son accompagnateur, Demandeur d'emploi (sur présentation d'un justificatif).  
Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois, de novembre à mai inclus.

### CASTLE AND OUTBUILDINGS FOR AN UNACCOMPANIED TOUR

Over 25: €9,50  
Reduced rate: €7,50  
Free access : Under 18, 18-25 years old (EU citizens), Disabled person and his companion, Jobseeker (on presentation of a certificate).  
Free on the 1st Sunday, from November to May.



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (<http://www.sortir-yvelines.fr/>), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.



## LA LAITERIE DE LA REINE

**L**a Laiterie de la Reine fut construite à la demande de Louis XVI pour Marie-Antoinette. Ce bâtiment abrite le groupe sculpté "Amalthée et la Nympe", de Pierre Julien. Il fut à l'époque un lieu de dégustation.

### The Queen Dairy

The Queen Dairy, tasting place, has been built at Louis XVI demand for Marie Antoinette. This building shelteres a sculpture group "Almathée and the Nymph" by Pierre Julien.

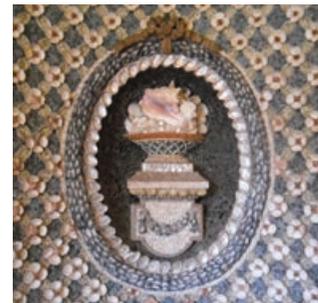
### Molkerei der Königin

Ludwig XVI beauftragte den Bau der Molkerei "La Laiterie de la Reine" für seine Gattin Marie-Antoinette. Dieses Gebäude beherbergt das Bildhauerwerk "Almathée et la Nympe" von Pierre Julien. Hier fanden einst Trunkproben statt.

### La Lechería de la Reina

La Lechería de la Reina, construida en 1785 a instancia de Luis XVI para María Antonieta, es famosa por sus bajorrelieves de mármol.

Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



## LA CHAUMIÈRE AUX COQUILLAGES

**D**ans le jardin anglais, aménagé en 1779, découvrez la Chaumière aux Coquillages qui fut réalisée par le Duc de Penthièvre pour la princesse de Lamballe entre 1779 et 1780.

Elle possède un des plus beaux décors de nacre et de coquillages d'Europe.

### The Shell Cottage

The sea Shell thatched Cottage, decorated by the Duke of Penthièvre for the Princess of Lamballe, has some of the most beautiful marble, and mother of pearl decoration in Europe.

### Der Muschel-strohdachpavillon

Zwischen 1779 und 1780 ließ der Herzog von Penthièvre den Muschel-stroh-dachpavillon für die Prinzessin von Lamballe errichten. Er verfügt über eine der schönsten Perlmutter und Muscheldekoration Europas.

Diese beiden Produktions-stätten bleiben während der Restauration des Schlosses geöffnet.

### La Choza de las Conchas

Entre las dependencias del castillo, la Choza de las Conchas, edifi cada hacia 1770-1780 para la princesa de Lamballe, resulta encantadora por su decorado interior a base de conchas, de mármol y de nácar, ...



6

Domaine national de Rambouillet  
Tél. : + 33 (0)6 20 36 72 44  
(0)6 14 08 82 80

www.lesbarquesduchateau.fr  
lhommey@hotmail.fr

#### OUVERTURES

De début avril à fin octobre :  
tous les week-ends et jours fériés  
de 10h30 à 20h (jusqu'à 16h30 en oct.)

Juillet -Août : tous les jours -  
en semaine de 13h à 20h /  
le week-end de 10h30 à 20h  
(peut évoluer en fonction des  
conditions climatiques)

#### OPENING HOURS

From early april to the end of  
september: every weekend and  
public holidays from 10:30 am to  
8 pm (until 4:30 pm in October)  
July - August: every day -  
weekdays from 1 pm to 8 pm /  
weekends from 10:30: am to 8 pm  
(may change depending on  
weather conditions)

#### TARIFS 2020

Barques et rosales  
30 min. : 10€ — 1 heure : 15€  
Gilet de sauvetage pour les enfants.

Tandems  
30 min. : 7€ — 1 heure : 10€

Vélos :  
30 min : 5€ — 1h : 6€  
une demi-journée : 18€  
une journée : 24€ (tarif par personne)

Voiturettes électriques :

30 min : 16€ — 1h : 25€

Karts :  
30 min : 6€ — 1h : 8€

## LES BARQUES DU CHÂTEAU

Découvrez le jardin dit "à la française" sous un nouvel angle en naviguant sur les canaux à bord de barques. Des rosales, ainsi que des karts, sulkis ou voitures à pédales sont disponibles pour une balade en famille autour du château.

La location de voiturettes électriques (4 personnes max., permis B pour le conducteur) offre la possibilité de se rendre jusqu'à la Bergerie Nationale et de découvrir le Domaine National de Rambouillet.

Toutefois, si vous souhaitez élargir le champ de vos promenades, louer un vélo peut vous permettre de sortir de l'enceinte du Domaine National pour explorer le massif forestier de Rambouillet.

Après toutes ces activités, faites une pause au chalet gourmand où vous seront proposés des produits faits maison (crêpes, gaufres...).

### Castle Rowboats

Discover the so-called «French-style» garden from a new angle by navigating the canals aboard small boats. Rosales, as well as karts, sulkis or pedal cars are available for a family activity around the castle.

The rental of electric cars (4 people max/driver license) offers the possibility to go to the National Sheepfold and discover the Castle's park.

However, if you want to widen the field of your walks, rent a bike can allow you to leave the enclosure of the National Domain to explore the forest of Rambouillet.

After all these activities, take a short break at the "chalet gourmand" where you will be offered homemade products (pancakes, waffles ...).

Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



8 Parc du château  
RAMBOUILLET

## LE PARCOURS DES GLACIÈRES

Ce sentier, sous les chênes et les charmes, forme une sente de 980 m de découverte du milieu forestier et de l'histoire des lieux. Proche du centre-ville, jouxtant les pelouses du château, la parcelle forestière offre un moment agréable de détente.

Ce parcours a été conçu pour tous, familles, personnes à mobilité réduite, mal voyantes, non voyantes et handicapées mentales.

Il est ponctué d'aires de repos et de stations thématiques qui présentent le château - c'est incontournable - les glacières, méconnues de ceux qui restent habituellement sur la route, la géologie du lieu...

Une aire de détente est équipée de bancs et de tables pour une pause, un pique-nique ou une partie de cartes. Chacun des pupitres d'information propose une partie en braille. Des audio-phones sont aussi à votre disposition. Bonne balade à tous !



### A tour of the arched cellars

"Le parcours des glacières" is a trail for everyone in the park of Rambouillet. It's suitable for all forms of disability.

### Eislaufhalle

«Le parcours des glacières» ist ein Weg für alle (und für behinderte Besucher) in den Park von Rambouillet.

### Ruta de los glacières

Los profesionales del turismo se movilizan para favorecer el acceso de los minusválidos y hacer de Rambouillet un destino para todos. Adaptado a las minusvalías motriz, visual, auditiva y mental, «Le parcours des glacières» cuenta con el sello Tourisme et Handicap, una garantía de calidad.

# RAMBOUILLET

## Le domaine

Park  
Parque | Park



- 1 Le Château
- 2 La Laiterie de la Reine
- 3 La Chaumière aux coquillages
- 4 La Bergerie Nationale
- 5 Le Domaine des chasses (calèche)
- 6 Le Parcours des glaciers
- 7 Barques, vélos, rosolies
- 8 Le Quinconce des tilleuls
- 9 La Grotte des amants
- 10 L'Ermitage
- 11 La Faisanderie
- 12 ONF

..... Délimitation du parc

**P** Parking gratuit / Car park / Öffentlicher Parkplatz / Aparcamiento

Zone de pique-nique autorisé / Picnic area allowed / Picknickplatz erlaubt / Picnic

Entrée/sortie des piétons et vélos Entrée/sortie des véhicules



Entrée  
Porte verte  
(dite Grille  
des Américains)

Entrée  
Grille du Rondeau

Entrée  
Grille Félix Faure

Entrée  
Grille du marché

Entrée  
Grille de la Place d'Armes



Entrée / sortie véhicule  
Grille de la Motte

Entrée  
Grille de  
l'inspection



## LA BERGERIE NATIONALE

La Bergerie Nationale, construite par Louis XVI, est au cœur du domaine national. Visitez avec vos enfants, une vraie ferme dans la réalité de son fonctionnement quotidien avec ses étables, ses écuries, sa porcherie, sa basse-cour et bien sûr ses bergeries où naissent des agneaux chaque année dont les célèbres Mérinos de Rambouillet.

De nombreuses animations les après-midis : mercredis et week-ends (visites guidées, soins aux animaux, traite des vaches...). Le circuit de visite, véritable sentier d'interprétation permet de façon autonome, ludique et instructive de connaître le site historique, à vocation agricole, centré sur le développement durable et l'agroécologie.

Environ 1h30 en visite libre.

Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



4

Parc du château  
RAMBOUILLET  
Tél. : 01 61 08 68 70  
www.bergerie-nationale.educagri.fr

### OUVERTURES

**Bergerie**  
Mercredis, samedis, dimanches,  
jours fériés et tous les jours pendant  
les vacances scolaires  
de la zone C, de 14h à 17h30  
(14h - 17h en hiver de novembre à  
mars).

**Fermeture annuelle**  
du 05 au 17 janvier 2020

**Jours fériés fermés :**  
25 décembre 2019 et  
01 janvier 2020

**Boutique gourmande**  
mer., jeu., ven. et dim. de 14h à 18h20,  
sam. : de 10h à 12h et de 14h à 18h

### OPENING HOURS

**Bergerie**  
Wednesdays, Saturdays, Sundays,  
public holidays and every day  
during school holidays in zone C,  
from 2 pm to 6 pm (2 pm - 5 pm in  
winter from November to March).

**Annual Closure :**  
from the 5 to the 17 January 2020

**Closed holidays :**  
25 december 2019 and  
1st January 2020

**Gourmet Shop**  
Wed, Thu, Fri and Sun: 14pm-18:20pm,  
Sat: 10am-12pm and 14pm 18pm

### TARIFS 2020

Gratuit pour les moins de 3 ans  
3 à 12 ans : 4 € (tarif réduit 3 €)  
Adultes : 6 € (tarif réduit 5 €)

**Réduction :** famille nombreuse,  
chômeur, personne en situation de  
handicap.

Free access for children under 3  
Children aged 3-12: €12  
(discounted rates: €3)

Adults: €6 (discounted rates: €5)  
**Reduced rates:** large families,  
jobseekers, people with disabilities.

### Bergerie nationale

The original buildings of this farm were built in 1786 and are now Classified Historical Monuments. This is a site for all the family especially the children, a real farm that can be viewed in its daily routines with its cowsheds, stables, piggery, farmyard and especially its sheep, "Mérinos of Rambouillet". 1,000 lambs are born each year!

### Nationale Schäferei

Erleben Sie mit Ihren Kindern das Alltags-leben eines echten Bauernhofes mit seinen Stallungen, für Kühe, für Pferde, für Schweine, seinem Hühnerhof und natürlich seiner Schäferei, wo all-jährlich über 1000 Lämmer geboren werden, darunter die berühmten Merinoschafe von Rambouillet. Die ersten Gebäude dieses Bauernhofes wurden im Jahre 1786 errichtet und stehen heute unter Denkmalschutz.

### Bergerie nationale

Una auténtica granja en pleno funcionamiento. Visite con los niños los establos, las cuadras, las pocilgas, los gallineros... y, por supuesto, el redil (bergerie) que le da nombre, donde nacen cada año más de 1.000 corderos, entre ellos los célebres «Mérinos de Rambouillet». La lana de la cañada ovina se esquila en marzo y sirve de materia prima para la elaboración de productos de gran calidad, disponibles in situ. Los edificios originarios de esta granja datan de 1786 y han sido declarados Monumento Histórico.



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (<http://www.sortir-yvelines.fr/>), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.



5

**Parc du château  
RAMBOUILLET**  
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 70  
(Joignable le lundi, mardi, jeudi,  
vendredi)  
[www.bergerie-nationale.educagri.fr](http://www.bergerie-nationale.educagri.fr)

#### OUVERTURES

D'avril à octobre, tous les week-ends  
à 16h. (Pas de balade au mois d'août)

Réservation recommandée  
sur le site internet de la Bergerie  
ou billets à retirer à la boutique  
15 minutes avant.

Tarifs et modalités pour les groupes,  
nous contacter.

#### OPENING HOURS

From April to October, every  
Saturday and Sunday at 4pm  
(except events and in August).

Reservation recommended. Tickets  
may be picked up at the shop 15 min.  
in advance.

Contact us for admission fees and  
terms for groups.

#### TARIFS 2020

Gratuit pour les moins de 3 ans  
3 à 12 ans : 4€  
Plein tarif : 8€

Free access for children under 3

Children aged 3-12 : € 4

Full price : € 8

## LE DOMAINE EN CALÈCHE

Louis XVI achète en 1783 à son cousin le duc de Penthièvre  
le domaine de Rambouillet comprenant un château, une  
ferme et un territoire de chasse avec chenil, écuries  
et faisanderie. Ce théâtre des chasses royales, impériales  
puis présidentielles de 800 hectares, est aujourd'hui un site  
extraordinaire par sa diversité paysagère, sa faune et sa flore  
préservées. Découvrez cette oasis secrète le temps d'une  
promenade en calèche.

### Carriage tour

Become a temporary member of the privileged class on a carriage  
tour of this 650 hectares secret oasis, once the site of royal hunts  
and now an extraordinary preserve of diverse landscapes and fauna  
and flora.

### Kutschen-Ausflug

Nehmen Sie sich die Zeit für einen Kutschen-Ausflug, um diese 650  
ha große Erholungszone, das ehemalige königliche Jagdrevier, zu  
erkunden : heute durch seine vielfältige Pflanzen- und Tierwelt ein  
landschaftlich reizvolles und abwechslungsreiches Gebiet.

### El calesa por el parque

Un agradable paseo en calesa le hará descubrir de un modo pri-  
vilegiado este pequeño remanso de paz de 800 has., antiguo coto  
de caza real, lugar extraordinario hoy en día con una diversidad  
paisajística excepcional y una flora y una fauna afortunadamente  
conservadas.



## RAMBOUILLET, VILLE D'ART ET D'HISTOIRE



Au cœur de la forêt d'Yveline, le château de Rambouillet  
et son parc virent passer grands seigneurs et souve-  
rains, empereurs et présidents.

Bien qu'un bourg soit identifié dès le Moyen Âge, la ville  
elle-même n'a guère plus de deux cents ans. Son cœur histo-  
rique a conservé l'image de l'ancien relais de poste bordant  
la route de Chartres. Les maisons du 18<sup>e</sup> siècle, la Bergerie, la  
Laiterie de la Reine et l'Hôtel de ville construits par Louis XVI,  
de même que le Palais du Roi de Rome édifié par Napoléon I<sup>er</sup>,  
mais aussi l'église du Second Empire, les grandes maisons  
bourgeoises de la Belle Époque ou les villas balnéaires de  
l'entre-deux-guerres, témoignent des fastes de la cité.

La ville de Rambouillet et l'Office de Tourisme vous proposent  
des visites guidées (voir p.27).

### City of Art and History Museum

Built in 1784 on the orders of Louis  
XVI, it was later rebuilt and transfor-  
med by Napoleon I in 1812 to serve  
as a palace for his son, the King of  
Rome. Today the palace houses the  
City of Art and History Museum,  
where you will find, among other  
things, a model of the monument  
in its original form and some of the  
portraits preserved in the municipal  
collections: portraits painted of his-  
torical figures of the 18th and 19th  
centuries, portraits of natives by  
Gustave Hervigo in the fifties... To  
see until September 2019.

Temporary exhibitions are held regu-  
larly. With a small garden full of  
charm at the back of the Palace.

### Bereich Stadt der Kunst und Geschichte

Der Palast wurde ab dem Jahr  
1784 unter der Herrschaft  
Ludwigs XVI. erbaut und im Jahr  
1812 von Napoleon I. erneuert  
und umgestaltet, um als Palast  
für seinen Sohn, dem König von  
Rom, zu dienen. Der Palast be-  
herbergt heute die Ausstellung  
'Stadt der Kunst und der  
Geschichte', wo Sie unter ande-  
rem ein Modell des Bauwerks in  
seinem ursprünglichen Zustand  
finden sowie einen Teil der  
Portraits, die in den städtischen  
Sammlungen aufbewahrt wer-  
den. Die Ausstellung läuft bis  
September 2019.

Im 1. Stock des Gebäudes  
werden Sonderausstellungen  
organisiert. Auf der Rückseite des  
Palais findet sich außerdem ein  
charmanter kleiner Garten.

### Espacio Ciudad de arte y de historia

Este edificio, construido a par-  
tir de 1784 bajo el mandato  
de Luis XVI, fue reconstruido  
y transformado por orden de  
Napoleón I en 1812 para que su  
hijo, el rey de Roma, lo utilizara  
como palacio. El palacio acoge  
hoy en día el «Espace Ville d'Art  
et d'Histoire», donde encon-  
traréis entre otras cosas, una  
maqueta del monumento en  
su estado original, y una parte  
de las pinturas conservadas en  
las colecciones municipales. Se  
puede visitar hasta septiembre  
de 2019.

Exposiciones temporales se  
llevan a cabo regularmente.  
También dispone de un pe-  
queño jardín lleno de encanto  
en la parte trasera del Palacio.



**PALAIS  
DU ROI  
DE ROME**

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE



**Palais du Roi de Rome**  
52-54 rue du Général de  
Gaulle, RAMBOUILLET  
Tél. : +33 (0)1 75 03 44 50  
vah@rambouillet.fr

#### OUVERTURES

Entrée libre pendant  
les expositions temporaires.

Mercredi, jeudi, vendredi  
et dimanche de 14h30 à 18h,  
le samedi de 10h30 à 12h30  
et de 14h30 à 18h00  
y compris les jours fériés  
(hors 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier).

#### OPENING HOURS

Free admission to the temporary  
exhibitions.

Wednesday, Thursday, Friday and  
Sunday from 2:30 pm to 6 pm,  
Saturdays from 10:30 am to 12:30 pm  
and 2:30 pm to 6 pm  
including public holidays (except  
December 25 and January 1st)

#### City of Art and History Museum

Built in 1784 on the orders of Louis XVI, it was later rebuilt and transformed by Napoleon I in 1812 to serve as a palace for his son, the King of Rome. Today the palace houses the City of Art and History Museum, where you will find, among other things, a model of the monument in its original form and some of the portraits preserved in the municipal collections: portraits painted of historical figures of the 18th and 19th centuries, portraits of natives by Gustave Hervigo in the fifties... To see until September 2019.

Temporary exhibitions are held regularly. With a small garden full of charm at the back of the Palace.

#### Bereich Stadt der Kunst und Geschichte

Der Palast wurde ab dem Jahr 1784 unter der Herrschaft Ludwigs XVI. erbaut und im Jahr 1812 von Napoleon I. erneuert und umgestaltet, um als Palast für seinen Sohn, dem König von Rom, zu dienen. Der Palast beherbergt heute die Ausstellung 'Stadt der Kunst und der Geschichte', wo Sie unter anderem ein Modell des Bauwerks in seinem ursprünglichen Zustand finden sowie einen Teil der Portraits, die in den städtischen Sammlungen aufbewahrt werden. Die Ausstellung läuft bis September 2019.

Im 1. Stock des Gebäudes werden Sonderausstellungen organisiert. Auf der Rückseite des Palais findet sich außerdem ein charmanter kleiner Garten.

#### Espacio Ciudad de arte y de historia

Este edificio, construido a partir de 1784 bajo el mandato de Luis XVI, fue reconstruido y transformado por orden de Napoleón I en 1812 para que su hijo, el rey de Roma, lo utilizara como palacio. El palacio acoge hoy en día el «Espace Ville d'Art et d'Histoire», donde encontraréis entre otras cosas, una maqueta del monumento en su estado original, y una parte de las pinturas conservadas en las colecciones municipales. Se puede visitar hasta septiembre de 2019.

Exposiciones temporales se llevan a cabo regularmente. También dispone de un pequeño jardín lleno de encanto en la parte trasera del Palacio.

## Musée d'art et d'histoire

# LE PALAIS DU ROI DE ROME

**É**difié à partir de 1784 sur l'ordre de Louis XVI, le Palais du Roi de Rome a été ensuite reconstruit par Napoléon 1<sup>er</sup> en 1809 et offert à son fils, le Roi de Rome. Le palais accueille aujourd'hui le musée d'art et d'histoire de la ville de Rambouillet, où vous trouverez, entre autres, une maquette du monument dans son état d'origine, et une sélection d'œuvres des XVIIIe, XIXe et XXe siècles : peintures et dessins ; meubles ; rares jeux de plateaux figurant des jardins et des paysages... Le musée présente également trois à quatre expositions temporaires par an.

Possédant également un petit jardin plein de charme à l'arrière du Palais, c'est une visite inattendue en plein coeur du centre-ville de Rambouillet.

Des visites guidées et des ateliers pour enfants y sont régulièrement organisés, des jeux en accès libre sont également disponibles à l'accueil.



## RAMBOUILLET, VILLE IMPÉRIALE



Chaque ville adhérente au réseau marque «VILLE IMPÉRIALE» possède un magnifique patrimoine lié au Premier et/ou Second Empire. Rambouillet possède de nombreuses traces du passage de Napoléon 1<sup>er</sup> dans la ville... **À découvrir !**

### Imperial City

Each city adhering to the "IMPERIAL CITY" network has a magnificent heritage linked to the First and/or Second Empire. There are many traces of the passage of Napoleon I in the City of Rambouillet... For you to discover!

### Reichsstadt

Jede Stadt, die dem Marken-netzwerk «VILLE IMPERIALE» angehört, verfügt über ein großartiges Kulturerbe mit Bezug auf das Erste und/oder das Zweite Kaiserreich. In Rambouillet finden sich zahlreiche Spuren der Durchreise Napoleons I. in der Stadt ... Gehen Sie auf Entdeckungstour!

### Ciudad Imperial

Cada ciudad de la red «VILLE IMPERIALE» tiene un magnífico patrimonio relacionado con el Primer o Segundo Imperio. Rambouillet cuenta con numerosas huellas del paso de Napoleón I por la ciudad... ¿Por qué no descubrirlas?



## L'HÔTEL DE VILLE



Napoléon 1<sup>er</sup> a fait don du Baillage, l'actuel Hôtel de ville aux rambolitains. Vous pourrez observer une plaque posée en façade indiquant l'inscription : «*Hôtel de ville donné aux habitants par Napoleon le Grand — an 1809*».

### CITY HALL

Napoleon, I donated the Baillage, the current City Hall, to the City of Rambouillet. You may observe there a plaque placed on the façade with the inscription: "City hall donated to the inhabitants by Napoleon the Great — year 1809".

### Das Hôtel de ville

Napoleon I. machte die damalige Vogtei, heute das Rathaus der Stadt, den Einwohnern von Rambouillet zum Geschenk. An der Fassade wurde daher eine Plakette mit folgender Inschrift angebracht: "Dieses rathaus wurde den einwohnern im jahre 1809 von Napoleon dem Grossen gestiftet".

### Ayuntamiento

Napoleón I donó el Baillage a los habitantes de Rambouillet y se convirtió en el actual ayuntamiento. En las fachadas podrás observar una placa con la siguiente inscripción: "ayuntamiento donado a los habitantes por Napoleón el Grande en 1809".

## LE PALAIS DU ROI DE ROME



En 1812, Napoléon 1<sup>er</sup> a fait reconstruire et transformer l'ancien hôtel du gouvernement, édifié à l'origine sur l'ordre de Louis XVI, pour servir de palais à son fils.

### PALACE OF THE KING OF ROME

The Palace of the King of Rome, in 1812, Napoleon I had the former government building, originally built on the orders of Louis XVI, rebuilt and transformed to serve as a palace for his son...

### Der Palais du Roi de Rome

Im Jahr 1812 ließ Napoleon I. das ehemalige Regierungsgebäude, das ursprünglich unter der Herrschaft Ludwigs XVI. erbaut worden war, erneuern und umbauen, um als Palast für seinen Sohn zu dienen.

### Palacio del rey de Roma

En 1812 Napoleón I hizo reconstruir y transformar el antiguo edificio de gobernación, construido bajo el mandato de Luis XVI, para convertirlo en el Palacio del rey de Roma, un palacio para su hijo... →



Le Saviez-vous ?

Did You know ?

¿Sabéis que

Hätten Sie's gewusst ?

## LA BERGERIE NATIONALE



Elle a été créée par Louis XVI. Napoléon 1<sup>er</sup> a soutenu le développement du Mérinos en France et a créé la Bergerie Impériale face à la Ferme Royale.

### NATIONAL SHEEPFOLD

The National Sheepfold was created by Louis XVI. Napoleon, I supported the development of Merino sheep in France and created the Imperial Sheepfold opposite the Royal Farm.

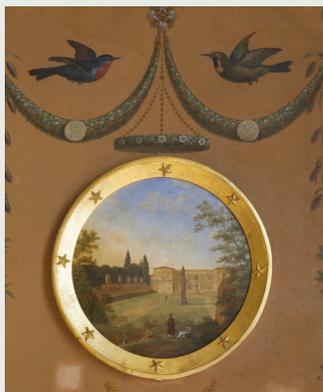
### Die National-Schäferei

wurde von Ludwig XVI. gegründet. Napoleon I. förderte den Bestandsaufbau der Merinoschafe in Frankreich und gründete die Kaiserliche Schäferei gegenüber des Königlichen Bauernhofes.

### La Bergerie Nationale

fue creada por Luis XVI. Napoleón I apoyó el desarrollo de las ovejas merinas en Francia y creó la «Bergerie Impériale» frente a la «Ferme Royale».

## LE DOMAINE NATIONAL DE RAMBOUILLET



L'empereur Napoléon 1<sup>er</sup> a séjourné environ 60 jours au château de Rambouillet et a mis en place de nombreux travaux et aménagements tels que des modifications architecturales des façades, des aménagements dans les jardins mais aussi à l'intérieur du château dans les appartements de l'Empereur avec sa somptueuse salle de bains au décor pompéien que l'on doit à Pierre François Godard et ses médaillons peints par Jean Vasserot. De plus, la Laiterie de la Reine, devenue Laiterie de l'Impératrice, verra son sol constitué de dalles de marbre blanc et gris remplacé par un dallage polychrome et l'installation d'une table en marbre dans la salle de dégustation.

### NATIONAL ESTATE OF RAMBOUILLET

The National Estate of Rambouillet: Napoleon I stayed about 60 days at the Château of Rambouillet and undertook many renovations and improvements: architectural modifications of the façades and landscaping in the gardens, the apartments of the Emperor, the Queen's Dairy, which became the Empress's Dairy.

### Der Domäne National de Rambouillet

Kaiser Napoleon I. hielt sich etwa 60 Tage im Schloss von Rambouillet auf und veranlasste zahlreiche Arbeiten und Umbauten zum Beispiel architektonische Veränderungen der Fassaden, Umbauten in den Gärten, aber auch in den kaiserlichen Gemächern. Weiterhin wurde der Fußboden der Molkerei der Königin, die später in Molkerei der Kaiserin umbenannt wurde.

### El Dominio Nacional de Rambouillet

Napoleón I se alojó durante unos 60 días en el castillo de Rambouillet y realizó numerosos trabajos y mejoras: modificaciones arquitectónicas de las fachadas, mejoras en los jardines, los aposentos del emperador, la Lechería de la reina, convertida en la Lechería de la emperatriz.



Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



Informations et réservation auprès de :

• L'Office de Tourisme  
01 34 83 21 21  
contact@rambouillet-tourisme.fr

• Service du Patrimoine  
01 75 03 44 52  
vah@rambouillet.fr

### TARIFS 2020

Plein : 6€

Réduit : 3,50€

De mai à octobre, vous trouverez le programme à l'Office de Tourisme.

From €3.50 to €6

From may to october,  
get your program at the tourism  
office.



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (http://www.sortir-yvelines.fr/), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

## RAMBOUILLET AVEC UN CONFÉRENCIER

Pour aller plus loin, la Ville et l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vous proposent toute l'année des visites-découvertes, des visites-familiales et des visites-ateliers pour petits et grands en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le Ministère de la culture, en français et en anglais.

### With a guide

Come and hear the tales of Rambouillet and its main heritage : the town hall, the palace of the King of Rome every Saturday at 3:00 pm on July and August.

### Mit Stadtführer

Geführte Rundgänge in französischer und englischer Sprache. Mehr Informationen am Tourismusamt.

### Con guía

Visitas del centro histórico en francés y en inglés. Mas informaciones: oficina del turismo.



Informations et réservations  
Office de Tourisme  
1 rue du Général de Gaulle  
RAMBOUILLET  
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21

Rambouillet côté ville : 1h30 - 3 km  
Rambouillet côté domaine :  
2h30 - 7 km  
Et bien d'autres parcours !

City walking tour: 1h30 - 3 km  
Castle's park walking tour:  
2h30 - 7 km  
And many others!

#### TARIFS 2020

5€ la journée.  
Location à l'office de Tourisme.

Fee: €5 for the day.  
Walking guides for hire at the Tourist  
Office.



## RAMBOUILLET AVEC UN AUDIO-GUIDE

Louez un audio-guide équipé d'un GPS pour découvrir Rambouillet en toute liberté en français et en anglais. Grâce à lui vous allez découvrir la ville de manière différente, sans carte et sans vous soucier de l'itinéraire. Vous vous promenez à pied, vous êtes guidés et informés tout au long du parcours par un petit ordinateur de poche facile à utiliser. Tour à tour Napoléon, Verlaine, Marie-Antoinette ou Madame de Maintenon mais aussi d'illustres inconnus rambolitaïns témoignent de la grande et de la petite histoire. A chaque arrêt, vous les écoutez, vous faites un voyage dans le temps, vous vivez une expérience.

Dès que vous approchez d'un point d'intérêt, il émet un signal sonore. Des textes, des images ou des sons vous informent, vous livrent tous les secrets du territoire. Jouez en famille ou entre amis : des quiz pour les petits et les grands rythment le parcours.

### Rent a pocket guide with GPS for freewheeling tour of Rambouillet

Rent an audioguide, a little pocket computer with its GPS link hanging around your neck, which will serve as your guide thanks to its incorporated geographical map that rings whenever you come near an interesting sight. Quizzes, texts, images, sounds or videos will combine to bring to your attention the fascinating aspects of your town. User friendly and great fun, the Audio-guide will offer the family some really pleasant moments to share.

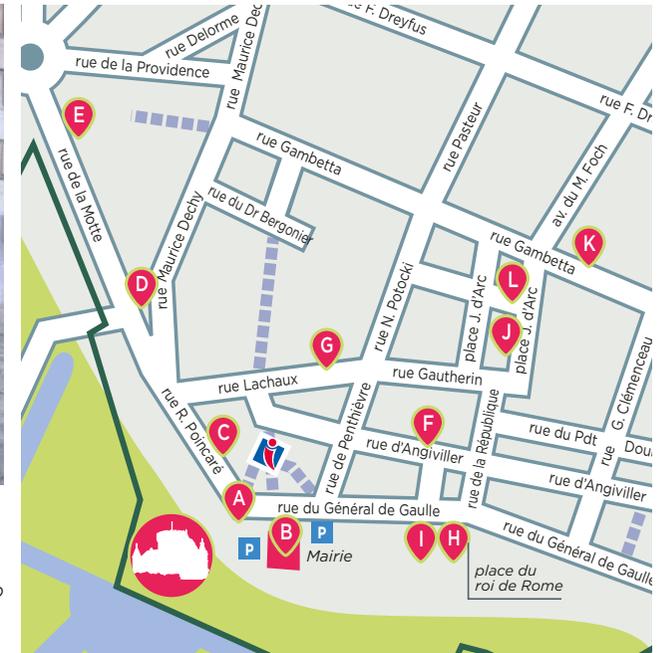
### Mieten Sie ein audio führt (Audio-guide)

Mit einem GPS um zu entdecken  
Rambouillet in jeder Freiheit in  
französischer und in englischer  
Sprache ausgerüstet.

### Alquila un audioguía

Equipado de un GPS para descubrir a  
Rambouillet con toda  
libertad en francés y en inglés.

## Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



- A** La ville, de l'antiquité au XVIII<sup>e</sup> siècle  
*The town, from ancient times to the 18<sup>th</sup> century*
- B** L'hôtel de ville  
*The town hall*
- C** La maison de la Sainte-Enfance  
*The Maison de la Sainte-Enfance*
- D** Le pavillon de Toulouse  
*The pavillon de Toulouse*
- E** L'hôtel de la Motte  
*The hôtel de la Motte*
- F** La maison du serrurier du Roi  
*The King's locksmith's house*
- G** Les maisons de ville du XVIII<sup>e</sup> siècle  
*18<sup>th</sup> century town houses*
- H** Le palais du Roi de Rome  
*The King of Rome's Palace*
- I** Le jardin du Roi de Rome  
*The King of Rome's Garden*
- J** L'église Saint-Lubin  
*Saint Lubin's Church*
- K** Le plateau pavillonnaire  
*The residential plateau*
- L** L'hôtel des postes  
*The Post Office*

## RAMBOUILLET EN TOUTE LIBERTÉ

Découvrez le patrimoine au fil des stèles implantées dans la ville. Les lettres indiquées sur le plan ci-dessus correspondent aux stèles qui présentent les monuments et le développement urbain de Rambouillet.

### On your own

Discover this heritage following the steles set throughout the town (French and English).

The letters on the map correspond to information posts which provide explanations on the town's sights and its urban development.

### Auf eigene Faust

Entdecken Sie das Kulturerbe anhand der in der Stadt aufgestellten Stelen. Die Buchstaben auf dem unten abgebildeten Plan entsprechen den Stelen, die die Bauwerke und die städtische Entwicklung von Rambouillet zeigen.

### Por libre

Descubrid el patrimonio gracias a las estelas que encontraréis por la ciudad. Las letras del plano se corresponden con las estelas que presentan los monumentos y el desarrollo urbano de Rambouillet.



## LE MUSÉE RAMBOLITRAIN

**M**usée unique en France, le "Rambolitrain" reconstitue, pour votre plaisir, avec plus de 4000 pièces de collection et 400 mètres de voies, l'histoire fabuleuse et perpétuelle du chemin de fer. Sa visite vous conduira, entre rêves d'enfance et réalité, vitrines et réseaux, voyageurs et marchandises, dans le monde du train miniature.

Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar

6

**Musée Rambolitrain**  
4 place Jeanne d'Arc,  
RAMBOUILLET  
Tél. : +33 (0)1 75 03 44 60  
www.rambolitrain.com  
musee.rambolitrain@rambouillet.fr

### OUVERTURES

Ouvert du mercredi au dimanche et jours fériés  
de 10h à 12 h et de 14h à 17h30.

**Fermeture annuelle**  
du 6 au 21 janvier 2020  
(2 semaines)

**Jours fériés fermés :**  
lundi et mardi fériés,  
le 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

### OPENING HOURS

**Open Wednesday to Sunday and holidays**

from 10 am to 12 am and  
from 2 pm to 5:30 pm

**Annual closure from**  
January 6 to 21, 2020 (2 weeks)

**Holidays closed:**  
Monday and Tuesday,  
December 25 and January 1st)

### TARIFS 2020

Tarif plein : 4,50€

Tarif réduit : 3,50€

Moins de 3 ans : gratuit

Adults: €4.50

Reduced rate: €3.50

under 3 : free access



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (<http://www.sortir-yvelines.fr/>), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.



### Rambolitrain Museum

This museum is unique to France. Rebuilt for your pleasure with more than 4,000 miniature train models and 400 meters of track, it is a fabulous and memorial story of the old train engines. This visit will bring you back to your childhood memories and back to reality once more. The museum is waiting to welcome you, both young and old, especially for those who do not wish to forget the wonder of their childhood.

### Miniatur-eisenbahn-museum Rambolitrain

Dieses in Frankreich einmalige Museum "Rambolitrain" veranschaulicht für Ihr Vergnügen mit über 4000 Sammlungs-stücken und 400 Metern Schienen die fabelhafte und andauernde Geschichte der Eisenbahn. Der Besuch führt Sie von zwischen Kinderträumen und Realität, Vitrinen und Netzen, Reisenden und Gütern in die Welt der Modelleisenbahn.

### El museo del tren en miniatura

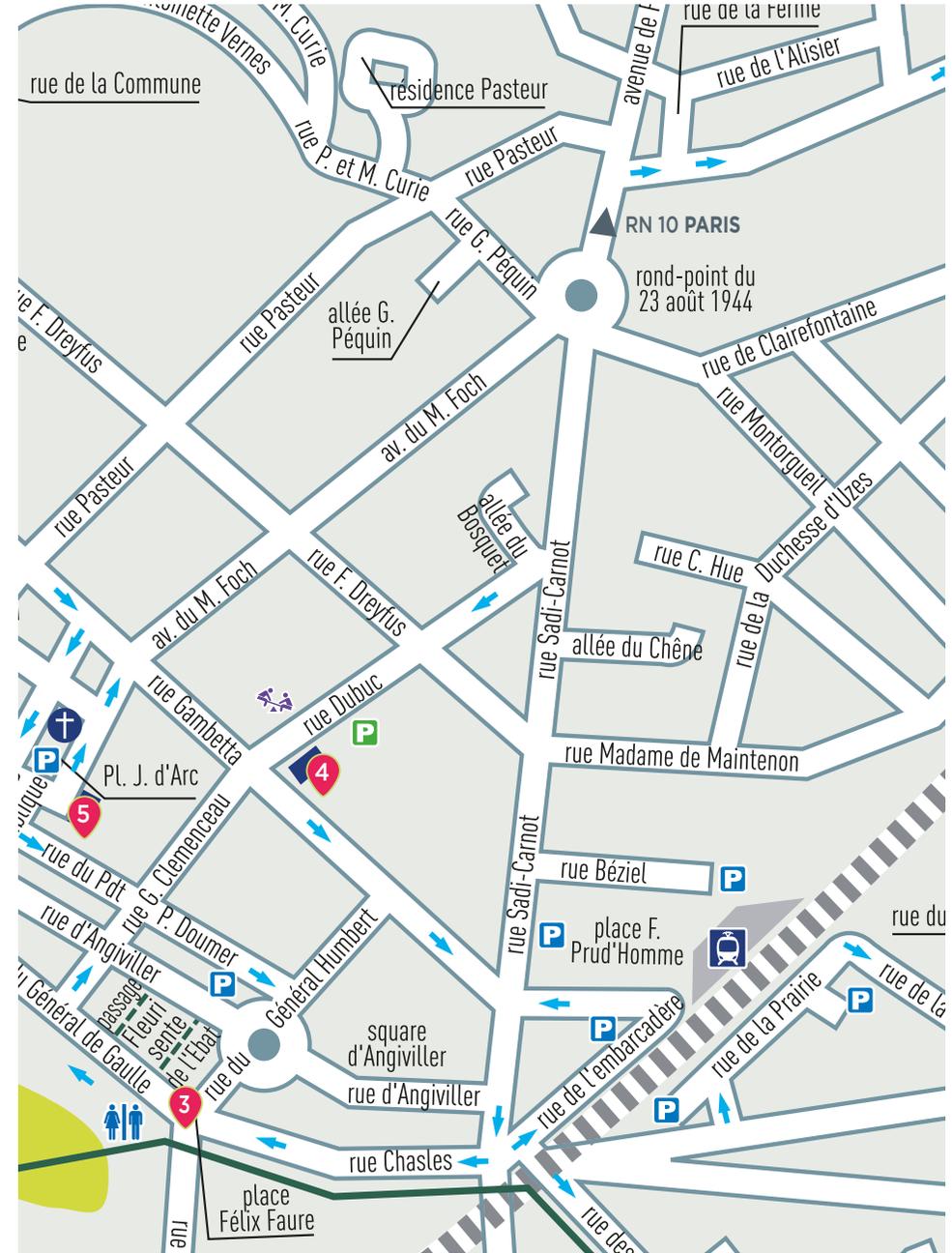
El Museo Rambolitrain, único en Francia, recrea la fabulosa historia del ferrocarril en sus 4.000 piezas y 400 metros de vías. La visita constituye un viaje a la infancia en miniatura por el universo del ferrocarril: vagones, vías, estaciones, cambios de agujas, pasajeros, mercancías...



# RAMBOUILLET

## Centre ville

Stadt | Ciudad | City



- 1 Le Château
- 2 Palais du Roi de Rome
- 3 Le Carrousel
- 4 MJC / L'usine à Chapeaux
- 5 Musée Rambolitrain
- 6 Médiathèque
- 7 Pôle culturel La Lanterne
- 8 Salle Patenôtre
- 9 Conservatoire à Rayonnement Intercommunal
- 10 Barques, vélos et rosalias



## ESPACE RAMBOUILLET

### PARC FORESTIER ET ANIMALIER

**A**u cœur de la forêt, les 250 hectares de l'Espace Rambouillet permettent une approche originale des animaux sauvages. Partez pour une promenade riche en émotions où petits et grands auront de belles surprises.

En cheminant à pied, surprenez cerfs, biches, chevreuils, daims et sangliers.

Dans une clairière, étonnez-vous des évolutions de magnifiques rapaces. Ces oiseaux sont présentés en vol libre par l'équipe des fauconniers. Découvrez en volières d'autres rapaces originaires des quatre coins du monde...



**Route du coin du bois  
SONCHAMP**  
(RD 27 entre Rambouillet  
et Clairefontaine)  
Tél. : +33 (0)1 34 83 05 00  
[www.espaceramouillet.fr](http://www.espaceramouillet.fr)

#### OUVERTURES

Le parc est fermé tous les lundis  
sauf les lundis de Pâques et de  
Pentecôte.

Fermeture annuelle en décembre  
et janvier

Ouvert du mardi au vendredi  
de 10h à 17h,  
du 4 février au 6 mars et  
du 3 au 27 novembre,

Ouvert du mardi au dimanche  
du 10 mars au 1<sup>er</sup> novembre,  
de 9h30 à 18h la semaine.  
En juillet et août, weekend et jours  
fériés de 10h à 19h

Fermeture de la caisse/billetterie 1h  
avant la fermeture du parc.

Restauration en juillet et août.

Pas de présentation des rapaces en  
vol de mi-novembre à mi-mars ou  
en cas de météo défavorable.

#### OPENING HOURS

Open February, March and  
November:  
10 am to 5 pm; closed Mondays.

May and June: 9:30 am to 6 pm; 10  
am to 6:30 pm weekends and bank  
holidays.

April, July, August, September and  
October:  
10 am to 6 pm; closed at 5:30 pm  
weekends and bankholidays.

Closed January and December.

There will be no flying presentation  
of the birds of prey from November  
to March and because of bad  
weather conditions.

#### Espace Rambouillet

*This outing takes you through a wood, for a walk that is rich in strong emotions, it brings to your attention the world of wonder and mystery of the animals. In the forest of stags, you can see stags, does, fallow deer and "aurochs". The forest allows you to see deer, and wild boar. The forest of the eagles presents more than 100 birds of prey in an aviary. There is a live presentation of free flying birds of prey and it is presented by an expert in the area of birds of prey.*

#### Freiwildtierpark espace

*Das mitten im Staatsforst gelegene 250 ha große Wildgehege "Espace Rambouillet" ermöglicht es Ihnen, auf originelle Art in die Welt der wildlebenden Tiere zu tauchen. Unternehmen Sie einen emotionsgeladenen Spaziergang mit schönen Überraschungen für Groß und Klein. Entdecken Sie während Ihres Streifzugs Hirsche, Hirschkühe, Rehe, Damhirsche, Auerochsen und auch Wildschweine. Lassen Sie sich an einer Lichtung vom Gleitflug herrlicher Greifvögel verzaubern. Diese Vögel werden im Freiflug von einem Falknerteam vorgestellt. Bewundern Sie weitere Greifvögel aus aller Herren Länder in den Vogelhäusern.*

#### Parque Espace Rambouillet

*El Espace Rambouillet, en pleno corazón del bosque comunal, ofrece 250 hectáreas de plena naturaleza, donde se puede sorprender a los animales salvajes y disfrutar de otras muchas sorpresas para mayores y pequeños. Recorriendo el parque a pie se pueden divisar ciervos, ciervas, corzos, bisontes, gamos, jabalíes... así como aves rapaces en pleno vuelo.*



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (<http://www.sortir-yvelines.fr/>), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

#### TARIFS 2020

Gratuit pour, les moins de 3 ans et accompagnateur de personne handicapée sur présentation d'un justificatif.

Réduction de 2€ toute l'année : habitants des communes de Rambouillet Territoires sur présentation d'un justificatif, famille nombreuse, demandeur d'emploi.

**Haute saison** (avril à octobre)  
Plus de 12 ans : 15€  
De 3 à 12 ans : 12€  
En situation de Handicap : 8€

**Basse saison**  
(février, mars et novembre)  
Plus de 12 ans : 10€  
De 3 à 12 ans : 7€  
En situation de Handicap : 5€

*Free access for children under 3*

**Reduced rates (€-2):**  
*large family, jobseeker and guide of disabled person upon presentation of proof.*

**High season**  
*(from April to October)*  
Over 12: €15  
Children age 3-12: €12  
People with a disability: €8

**Low season**  
*(February, March, November)*  
Over 12: €10  
Children age 3-12: €7  
People with a disability: €5

### L'Odyssée verte®

Un parcours découverte de 300 mètres, à plus de 5 mètres dans les arbres, pour mieux comprendre les écosystèmes et découvrir la forêt dans tous ses sens !

L'Odyssée verte® est accessible à tous les visiteurs sans supplément, à partir de 3 ans ! Possible fermeture en cas de météo défavorable.



### Green Odyssey®

*A 300 meters scenic route, 5 meters high in the trees, to understand and discover ecosystems of the forest!*

### Die grüne Odyssee®

*Eine neue Entdeckungs-strecke von 300 Meter, höher als 5 Meter in den Bäumen, um die Ökosysteme besser zu verstehen, und den Wald in allen seinen Bedeutungen zu erfassen !*

### La odisea verde®

*Supone un viaje por el bosque desde todas las perspectivas. Un paseo por las copas de los árboles en 300 metros de recorrido a través de 18 pasarelas y plataformas, sin necesidad de arnés, desde donde se puede aprender todo sobre el ecosistema.*

## VILLES ET VILLAGES FLEURIS



### Rambouillet



Le label villes et villages fleuris est un des marqueurs de l'attractivité touristique d'un territoire.

La ville de Rambouillet vient d'être confirmée au niveau 3<sup>e</sup> fleur, par un des jurys régionaux du Conseil National des Villes et Villages Fleuris. Cette longévité de 20 ans à ce niveau d'exigence témoigne des efforts continus menés par la ville pour préserver et améliorer le cadre de vie, agir en faveur de l'aménagement paysager et mettre en valeur le patrimoine.

#### Rambouillet

*The "Villes et Villages Fleuris" ("Towns and Villages in Bloom") label is one of the markers of the tourist appeal of a region. The town of Rambouillet has just had its 3-flower rating confirmed, by one of the regional juries of the Conseil National des Villes et Villages Fleuris. The fact that the town has held this rating for 20 years is testament to the continuous efforts invested by the town in preserving and improving the quality of life, encouraging landscape design and promoting heritage.*

### Ablis



Ablis primée 3 fleurs au Concours Villes et Villages fleuris. Pour offrir aux abliens un cadre de vie agréable, et renforcer l'attractivité de la désormais petite ville, une attention particulière a été apportée à l'aménagement de l'espace urbain : fleurissement, plantation d'arbres et d'arbustes, homogénéisation du mobilier urbain. La participation d'Ablis au concours a été une puissante incitation à toujours mieux faire et à entrer dans le cercle vertueux d'une pratique respectueuse de l'environnement.

**ABLIS awarded a 3-flow rating at the Concours Villes et Villages Fleuris competition.**

*In order to give Ablis residents a pleasant lifestyle, and to boost the attractiveness of the location, which is now a small town, particular attention was devoted to landscaping in urban areas: planting flowers, trees and shrubs, and standardising street furniture. Ablis' participation in the Villes et Villages Fleuris competition was a powerful incentive towards continuous improvement, as well as towards entering the virtuous circle of working in an environmentally respectful manner.*

# euroArt

CERNAY-LA-VILLE - MEMBRE DE LA FEDERATION EUROPEENNE DES COLONIES D'ARTISTES  
CERNAY-LA-VILLE - MEMBER OF THE EUROPEAN FEDERATION OF ARTISTS' COLONIES



Découvrez la collection de tableaux protégée au titre des monuments historiques lors de visites guidées proposées par l'Office de Tourisme à la mairie de Cernay-la-Ville.

Cernay-la-Ville qui a accueilli de nombreux peintres paysagistes au XIX<sup>e</sup> siècle, est membre de euroArt depuis 2015. Fédération européenne des colonies d'artistes, euroArt, a été créée en 1994. Elle est partenaire du Conseil Européen et des Routes des Impressionismes.

Aujourd'hui, euroArt regroupe une centaine de membres appartenant à vingt pays européens.

Sa mission principale est de promouvoir la prise de conscience d'un patrimoine culturel européen commun comme une contribution essentielle au développement de l'esprit européen.

#### Objectifs d'euroArt :

- Préserver et promouvoir la tradition artistique des colonies d'artistes;
- Promouvoir l'art et les artistes contemporains;
- Soutenir les projets communs entre les différents membres;
- Développer le réseau des colonies d'artistes, villages et villes en Europe.

#### euroArt

Cernay-la-Ville, which was home to a number of landscape painters during the 19th century, has been a member of euroArt since 2015.

euroArt, the European Federation of Artists' Colonies, was founded in 1994. It is a partner of the European Council and Impressionisms Routes.

Today, euroArt has around a hundred members from twenty countries in Europe.

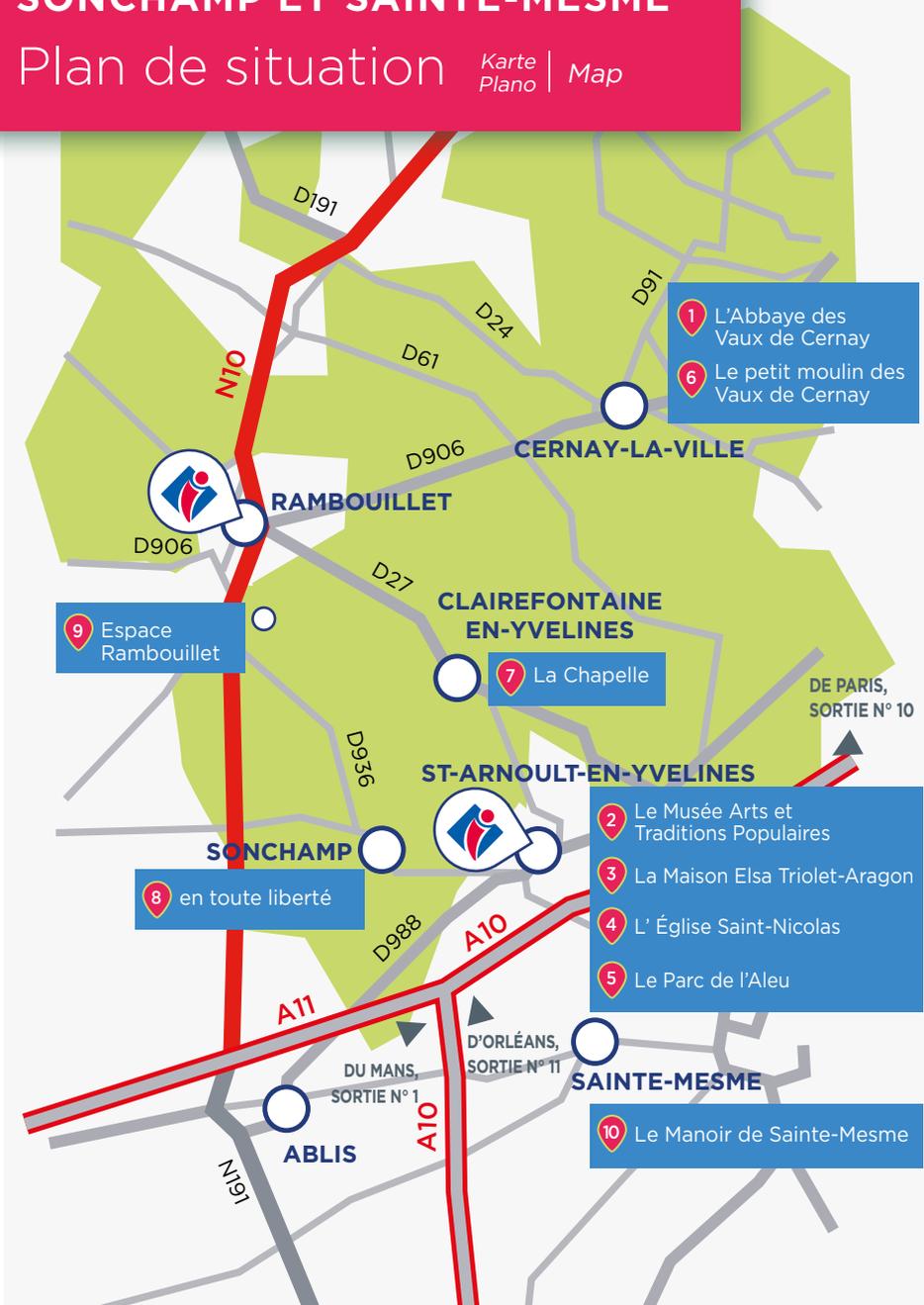
Its main task is to promote awareness of a shared European cultural heritage as an essential contribution to the development of a European mindset.

#### The objectives of euroArt:

- Preserve and promote the artistic tradition of artists' colonies;
- Promote modern art and artists;
- Support joint projects involving multiple members;
- Develop the network of artists' colonies, villages and towns in Europe.

## CERNAY-LA-VILLE, CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES, ST-ARNOULT-EN YVELINES, SONCHAMP ET SAINTE-MESME

Plan de situation Karte  
Plano | Map





7

**La Chapelle**  
 Impasse de l'Abbaye  
 78120 Clairefontaine en Yvelines  
 01 34 94 39 87  
[www.lachapelledec Clairefontaine.org](http://www.lachapelledec Clairefontaine.org)  
[info@lachapelledec Clairefontaine.org](mailto:info@lachapelledec Clairefontaine.org)

**OUVERTURES**

Samedi, dimanche et jours fériés  
 de 14h à 18h

Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier

**OPENING HOURS**

Saturday, Sunday et holidays  
 from 2 pm to 6 pm

Closed on December 25th  
 and January 1st

**TARIFS 2020**

Plein tarif : 6€  
 Tarif réduit : 5€  
 Gratuit pour les moins de 15 ans  
 Billet jumelé avec  
 La Maison Elsa Triolet-Aragon : 12€



Sur présentation du PASS MALIN  
 téléchargé sur le site internet du  
 département ([www.sortir-yvelines.fr/](http://www.sortir-yvelines.fr/)),  
 le visiteur bénéficie d'une réduction.  
 Offre valable dans la limite de  
 5 personnes maximum.

## Clairefontaine-en-Yvelines LA CHAPELLE

Située au cœur du village de Clairefontaine-en-Yvelines,  
 à l'arrière de la place du village, La Chapelle a pour  
 vocation première de promouvoir l'art contempo-  
 rain sous toutes ses formes : arts plastiques, danse, théâtre, etc.  
 Lieu de proximité, de découvertes artistiques et de rencontres,  
 c'est un espace culturel aux multiples facettes que nous vous  
 invitons à découvrir. Merci de consulter le site pour connaître la  
 programmation.

**La Chapelle**

Located in the heart of the village of Clairefontaine, behind  
 the village square, the Chapel's primary vocation is to promote  
 contemporary art in all its forms: visual arts, dance, theatre, etc. A  
 place of proximity, artistic discoveries and meetings, it is a cultural  
 space with many facets that we invite you to discover. Please view  
 the website for more information on the programme.

**La Chapelle**

Inmitten der Ortschaft Clairefontaine befindet sich hinter dem  
 Dorfplatz das ehemalige Kloster La Chapelle, in dem heute zeitgenös-  
 sische Kunst in allen Formen gefördert wird: Plastiken, Tanz,  
 Theater etc. Wir laden Sie ein, dieses facettenreiche Kulturzentrum  
 zu erkunden, ein Ort künstlerischer Entdeckungen und ein beliebter  
 Treffpunkt in der Umgebung. Unsere Programmplanung erhalten  
 Sie auf unserer Internetseite.

**La Chapelle**

La Capilla, situada en el corazón de Clairefontaine, detrás de la plaza  
 del pueblo, tiene la finalidad de promover el arte contemporáneo en  
 todas sus formas: artes plásticas, baile, teatro, etc. Este lugar, con  
 descubrimientos artísticos y encuentros, es un espacio cultural con  
 múltiples facetas que os invita a descubrir. La programación se pue-  
 de consultar en la página web.

## Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar

6

**Petit Moulin**  
 3 route des Cascades, RD 91,  
 Lieu-dit « La Vallée »,  
 à proximité des Cascades  
 Tél. : +33 (0)1 30 88 70 86  
[www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr)  
[petitmoulin@parc-naturel-chevreuse.fr](mailto:petitmoulin@parc-naturel-chevreuse.fr)

**OUVERTURES**

D'avril à octobre :  
 mercredi et samedi 14h - 18h.  
 dimanche et jours fériés : 10h - 18h.  
 Vacances scolaires (zone C) :  
 mer. à ven. : 10h - 13h et 14h - 18h,  
 sam. : 14h - 18 h,  
 dim. et jours fériés : 10h - 18h.

De novembre à mars :  
 même jours et horaires d'ouverture  
 mais ferme à 17h.  
 Dim. et jours fériés : 10h-13h et 14h - 17h.

Fermeture Annuelle : du dimanche  
 22 décembre au samedi 29 février  
 inclus.

Jours fériés fermés :  
 le 25 déc. et le 1<sup>er</sup> janvier.

**OPENING HOURS**

From april to october:  
 wed. and sat. 2 pm - 6 pm  
 sunday and holidays: 10 am - 6 pm  
 School holidays (Zone C):  
 wed. to fri.: 10 am - 1 pm and  
 2 pm - 6pm, Sat: 2 pm - 6 pm,  
 Sun and holidays: 10 am - 6 pm

From november to march  
 same days and opening hours but  
 closes at 5 pm.  
 Sun. and holidays: 10 am -1 pm and  
 2pm - 5 pm

Annual closing: from Sunday  
 December 22 to Saturday February  
 29 inclusive.

Holidays Closed:  
 Dec. 25 and January 1st

**TARIFS 2020**

Tarif plein : 4 €  
 Tarif réduit : 3 €  
 Tarif famille : 10 € (2 adultes, 2 enfants)  
 Enfants 6-12 ans : 2 €  
 < 6 ans : gratuit.

Accès libre au Café du Petit Moulin.

Tarif réduit : seniors, étudiants,  
 demandeurs d'emploi, visiteurs  
 handicapés, 13-18 ans.



## Cernay-la-Ville

### LE PETIT MOULIN DES VAUX DE CERNAY

Découvrez l'histoire des Vaux à travers un voyage  
 scénographié, ponctué de multimédias et d'audiovi-  
 suels ludiques et interactifs, mêlant toiles originales de  
 peintres-paysagistes, croquis, objets et outils de la vie de l'époque.

**The Little Mill at Vaux-de-Cernay**

Discover the history of the Vaux through a scenographic journey,  
 punctuated by entertaining and interactive multimedia and audiovi-  
 suals, combining original paintings of landscape painters, sketches,  
 everyday objects and tools from that era.

**Das Museum « Le Petit Moulin des Vaux de Cernay »**

Entdecken Sie die Geschichte der Vaux anhand einer scenogra-  
 fischen Reise, unterhaltsam veranschaulicht durch multimediale und  
 audiovisuelle Effekte, die ein Sammelsurium an Originalfliesen von  
 Malern und Landschaftsarchitekten, Skizzen sowie Objekten und  
 Werkzeugen aus dem täglichen Leben zu jener Zeit präsentiert.

**El Molino de agua de Vaux de Cernay**

Descubriréis la historia de los Vaux a través de un viaje escenogra-  
 fiado y con paneles multimedia y audiovisuales lúdicos e interac-  
 tivos que combinan lienzos originales de pintores paisajísticas, bo-  
 cetos, objetos y herramientas de la vida de la época.

Full admission fee: €4

Discount adm. fee: €3

Family rate: €10 (2 adults/2 child.)

Children aged 6-12: €2

< 6 years: free access.

Free admission to the Café du  
 Petit Moulin.

Discount admission fee: seniors,  
 students, jobseekers, disabled  
 visitors, teens aged 13-18 years.



Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département  
 (<http://www.sortir-yvelines.fr/>), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre limité à 5 personnes maximum.



## Cernay-la-Ville

### L'ABBAYE DES VAUX DE CERNAY

Fondée au début du XII<sup>e</sup> siècle, l'abbaye des Vaux de Cernay connut rapidement une grande prospérité et fut à l'origine d'autres abbayes, dont celle de Port Royal à quelques kilomètres. Elle fut dirigée par des abbés de grande influence, amis et conseillers des rois de France. Au XV<sup>e</sup> siècle, l'abbaye subit des pillages de bandes armées et perd peu à peu de son lustre jusqu'à un abandon complet à la Révolution française. Elle restera en ruines jusqu'à son rachat à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par la Baronne de Rothschild. Aujourd'hui, le domaine abrite un hôtel et un restaurant de prestige dans le cadre d'un parc magnifique propice à de calmes promenades autour d'un étang. On peut encore y admirer la rosace de l'église et une partie de la nef ainsi que la salle des moines du XIII<sup>e</sup> et sa voûte en ogive.

**Chaque dimanche à 15 h, découvrez ou redécouvrez l'Abbaye sous un jour historique avec des conférencières.**



**CERNAY-LA-VILLE**  
Tél. : +33 (0)1 34 85 23 00  
www.abbayedecernay.com

reception.cernay@leshotelsparticuliers.com



au départ de la gare de  
Saint-Rémy-Lès-Chevreuse - RER B

#### OUVERTURES

Tous les jours  
de 10h30 à 18h

#### OPENING HOURS

Everyday  
from 10:30am to 6pm

#### TARIFS 2020

**VISITE LIBRE :**  
En semaine : gratuite.  
Week-end, jour férié :  
Tarif Plein : 8€  
Étudiant, + 65 ans, chômeur : 6,50€  
Enfant 5-12 ans : 4€  
**VISITE GUIDÉE**  
Dimanche à 15 h  
Tarif Plein : 10€  
Enfant 5-12 ans : 7€  
Forfait entrée + salon de thé : 18€

#### FREE VISIT (by yourself):

Weekdays: free.  
Weekend, holiday:  
Full price: €8  
Students, +65 and jobseekers: €6.50  
Child from 5 to 12: €4

#### FRENCH GUIDED TOUR ON Sunday at 3pm:

Full price: €10  
Child from 5 to 12: €7  
Pass entry + tea saloon: €18

Every Sunday at 3pm, you can discover or rediscover the abbey with history sessions from our speakers.

Jeden Sonntag um 15.00 Uhr können Sie die Abtei im Rahmen eines Historientages mit Vortragenden (neu) entdecken

Los domingos a las 15h, descubra o redescubra la historia de nuestra Abadía acompañado por nuestros guías.

### Vaux de Cernay Abbey

Founded at the start of the 12th century, Vaux de Cernay abbey quickly became very prosperous and was the origin of other abbeys, like Port Royal abbey just a few kilometres away. It was run by very influential abbots who were friends and counsellors of the kings of France. In the 15th century, the abbey was pillaged by various armed groups and gradually lost its lustre until it was completely abandoned during the French Revolution. It was left in ruins until it was bought again in the 19th century by Baron Rothschild. Nowadays, it is a hotel and prestige restaurant in a magnificent park with peaceful walks around a pond. We can still admire the church's rose window and a section of the nave as well as the monk's room from the 13th century and its pointed vault.

#### Bereich Stadt der Kunst und Geschichte

Zu Beginn des 12. Jahrhunderts gegründet, kam das Kloster Les Vaux-de-Cernay schnell zu großem Wohlstand und war Ursprung anderer Abteien, wie beispielsweise derer von Port Royal, nur wenige Kilometer entfernt.

Das Kloster wurde von sehr einflussreichen Äbten geleitet, die Freunde und Berater der Könige Frankreichs waren. Heute beherbergt das Gelände ein renommiertes Hotel und Restaurant inmitten in einer herrlichen Parkanlage, die ideal für ruhige Spaziergänge am Teich geeignet ist. Hier ist noch die Fensterrosette der Kirche und ein Teil des Kirchenschiffs sowie der Mönchssaal aus dem 13. Jahrhundert mit seinem gotischen Kreuzrippengewölbe zu bewundern.

#### La Abadía de Vaux de Cernay

Fundada a principios del siglo XII, la Abadía de Vaux de Cernay experimentó rápidamente una gran prosperidad y fue el origen de otras abadías como la de Port Royal, a algunos kilómetros de distancia.

Los abades que la dirigieron, amigos y consejeros de los reyes de Francia, tuvieron una gran influencia.

Actualmente, la hacienda alberga un hotel y un restaurante de renombre en un magnífico parque que invita a tranquilos paseos alrededor del estanque. Aún se puede admirar el rosetón de la iglesia y parte de la nave, así como la sala de los monjes del siglo XIII y su bóveda ojival.





8

Les départs se font le long de la RD 936 sur le parking en face de l'étang.

Autres circuits à découvrir :

**CIRCUIT DE LOUAREUX**

Gourmand Historique  
A pied - Environ 1h  
Distance 5,40 km

**CIRCUIT DE JARRIEUX**

Historique  
A pied - Environ 1h  
Distance 5,20 km

**CIRCUIT DU CHÂTEAU DE PINCELOUP**

Historique Nature et paysage - A pied - Environ 1h - Distance 5,50 km

- Depuis le parking remontez en direction du centre bourg.



**Église Saint-Georges**

Passez la place de l'église puis prenez la rue à gauche (rue de l'Ardillier) puis une nouvelle fois à gauche (rue des Vallées) jusqu'au Stop. Ensuite, prenez la rue à droite (rue des Abeilles) puis empruntez le chemin enherbé derrière la barrière qui remonte sur le plateau. Sur le plateau prenez le chemin à droite, traversez la route et poursuivez ce chemin qui redescend sur la ferme et la rue principale.

**Ferme du bourg**

Prenez à gauche et au rondpoint en face, direction Rambouillet puis première à droite direction la Granville. Après 780 m prendre la rue à droite qui se poursuit en chemin de terre et descend dans la vallée de la Rémarde, la traverse puis remonte le long du domaine du château.



**Château de Pinceloup**

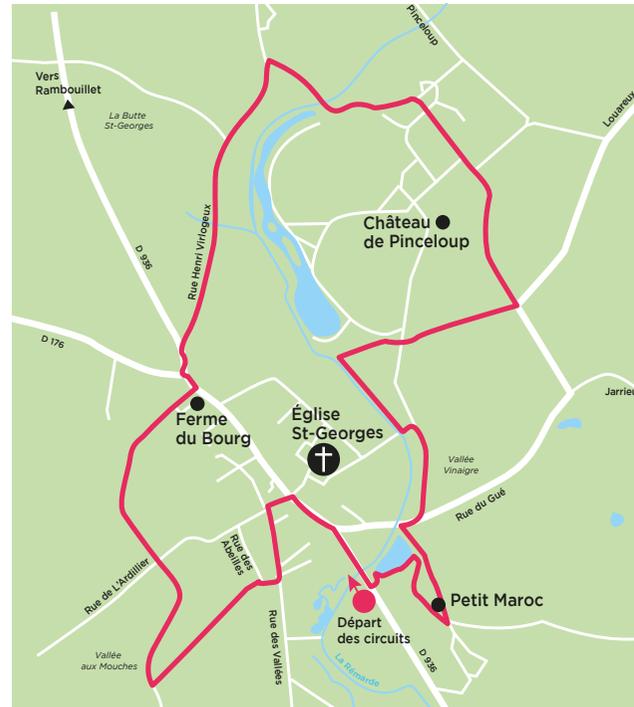
Arrivé sur la route, prenez le chemin à droite qui descend à travers bois et qui continue de longer le mur d'enceinte. En bas du chemin prenez à gauche et longez la Rémarde. À la sortie du chemin, sur la route prenez à gauche puis poursuivez cette route tout du long.

Au croisement avec la route, prendre à droite puis à gauche en direction de l'étang. Remontez le chemin jusqu'à la sablière. Prenez la petite sente la plus à droite qui vous fait passer dans le « Petit Maroc », puis redescendre sur l'étang.



**Le « Petit Maroc »**

Longez l'étang par le chemin à gauche traversez la RD 936 pour récupérer le parking.



Sonchamp  
**EN TOUTE LIBERTÉ**

Plus vaste commune de l'Agglomération Rambouillet Territoires, c'est entre la forêt d'Yveline et les plaines céréalières de la Beauce que vous pouvez découvrir la commune de Sonchamp à travers 3 boucles jalonnées dont vous pouvez retrouver la description et les plans sur :

[www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees)

**On your own**

The commune of Sonchamp, the largest in the Rambouillet Territoires agglomeration, is located between the forest of Yveline and the cereal fields of Beauce, and offers 3 circuits with milestones for exploring the commune. You can find a description and maps at: [www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees)

**Auf eigene Faust**

Sonchamp, die größte Gemeinde des Gemeindeverbandes Rambouillet Territoires, liegt zwischen dem Wald von Yveline und der Bördenlandschaft von La Beauce. Auf 3 markierten Rundwegen können Sie die Gemeinde entdecken. Die Beschreibung und Pläne der Rundwege finden Sie unter: [www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees)

**Por libre**

En el municipio más grande de Rambouillet Territoires, entre el bosque de Yveline y los cultivos de cereales de la Beauce, podréis descubrir Sonchamp a través de 3 recorridos cuya descripción y planos están en: [www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees)



## St-Arnault-en-Yvelines

# LA MAISON ELSA TRIOLET-ARAGON

**A**u cœur d'un parc de 5 hectares, le moulin de Villeneuve vous entraîne dans l'intimité d'Elsa Triolet et Louis Aragon. Il fut souvent le décor et la source d'inspiration des écrits du couple. Vestiges de l'activité meunière, objets fétiches du couple et oeuvres des artistes amis subsistent, créant une atmosphère chaleureuse et unique. Ce lieu affirme aujourd'hui une triple vocation : lieu de mémoire avec l'appartement et le tombeau des deux écrivains, lieu de recherche et lieu de soutien à la création artistique contemporaine.

3

Moulin de Villeneuve  
78730 ST-ARNOULT-EN-YVELINES  
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 15  
www.maison-triolet-aragon.com  
info@maison-triolet-aragon.org

### OUVERTURES

**Visite libre du parc et expositions**  
tous les jours de 14h à 18h.  
**L'Appartement-musée,**  
uniquement en visite commentée  
(durée 45-60min.) à 16h en semaine  
et entre 14h et 18h les week-ends et  
jours fériés.

**Fermeture annuelle**  
du 02/12/2019 au 31/01/2020

### OPENING HOURS

**Unaccompanied Tour of the park  
and exhibitions** every day from 2pm  
to 6pm.

**The apartment-museum,**  
only on guided tour (45-60min.) at  
4pm on weekdays and between 2pm  
and 6pm on weekends and holidays.

**Annual closure**  
from 02/12/2019 to 31/01/2020

### TARIFS 2020

Gratuit : moins de 12 ans, adhérents  
de l'association, carte presse.

**Visite commentée de la maison et  
du parc :**

Tarif plein : 9.50 €,

Tarif réduit : 7.50 €,

**Parc et expositions : 5 €**

Free: Under 12

**Guided tour of the house and the  
park:**

Full price: € 9.50,

Reduced price: € 7.50,

**Park and exhibitions: € 5**



Sur présentation du PASS MALIN  
téléchargé sur le site internet du  
département (www.sortir-yvelines.fr/),  
le visiteur bénéficie d'une réduction.  
Offre valable dans la limite de  
5 personnes maximum.



### The Elsa Triolet - Aragon house

You can feel the presence of both french writers from the 20th century, Elsa Triolet and Aragon, and discover works of Picasso or Fernand Léger.

### Das Haus Elsa Triolet - Aragon

Sie spüren die Gegenwart der zwei Schriftstellern aus dem XX. Jahrhundert, Louis Aragon und Elsa Triolet, und Sie werden auch Werke von Picasso und Fernand Léger entdecken können.

### La casa de Elsa Triolet y Aragon

Podrá percibir la presencia de Elsa Triolet y Aragon, escritores franceses del siglo XX, y descubrir obras de Picasso o de Fernán Léger.





## St-Arnoult-en-Yvelines

### MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES

Partez à la découverte du patrimoine spirituel, artistique et matériel régional de St-Arnoult-en-Yvelines! Le musée des Arts et traditions populaires vous propose de découvrir une belle collection d'objets usuels utilisés dans les campagnes de la préhistoire à nos jours. Le Musée est situé dans l'ancien «Moulin neuf», ancienne propriété de la famille Rohan-Guéméné. Durant votre visite, vous découvrirez ainsi la salle «Histoire» qui vous fera revivre l'histoire de la commune depuis l'époque gallo-romaine. La salle «minéraux» contient une importante collection de pierres dures, minéraux divers et météorites. Dans la salle «du meunier», vous pourrez apercevoir les restes de la roue de l'ancien moulin. Vous découvrirez également une reconstitution de l'intérieur d'un habitat datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

#### Museum of Popular Arts and Traditions

*Come and discover the spiritual, artistic and regional material heritage of Saint-Arnoult-en-Yvelines! The Museum of Popular Arts and Traditions offers a beautiful collection of objects commonly used in rural areas from prehistoric times to the present day. The Museum is located in the former "Moulin neuf" or New Mill, once owned by the Rohan-Guéméné family. During your tour, discover the "History" room where you can relive the history of the commune or township. The "minerals" room contains a great collection of hard stones, various minerals and meteorites. In the "mill" room, you can see the remains of the wheel of the old mill. You can also see a reconstruction of the inside of a home dating from the 19th century.*

#### Museum für Volkskunst und Traditionen

*Entdecken Sie das geistliche, künstlerische und materielle Kulturgut der Region in Saint-Arnoult-en-Yvelines! Das Museum für Volkskunst und Traditionen zeigt eine schöne Sammlung von Gebrauchsgegenständen, die von der Frühgeschichte bis zu unserer Zeit auf dem Land zum Einsatz kamen. Das Museum befindet sich in der alten „Neuen Mühle“, ehemaliger Besitz der Familie Rohan-Guéméné.*

#### Museo de Artes y Tradiciones Populares

*¡Descubra el patrimonio espiritual, artístico y material regional de Saint Arnoult en Yvelines! En el Museo de Artes y Tradiciones Populares podrá descubrir una bonita colección de objetos cotidianos utilizados en el campo desde la prehistoria hasta nuestros días. El Museo se encuentra en el antiguo «Molino Nuevo», que perteneció a la familia Rohan - Guéméné.*

2

Rue du Nuisement (devant le stade)  
78730 ST-ARNOULT-EN-YVELINES  
Tél : +33 (0)1 30 59 31 99  
ou 06 07 05 12 07

#### OUVERTURES

Tous les derniers dimanches de chaque mois, du 1<sup>er</sup> avril au 30 sept. de 14 h30 à 18h00,  
Toute l'année pour les groupes sur réservation.

Fermé de novembre à mars inclus.

#### OPENING HOURS

The last Sunday of every month, from 1 April-30 September from 2.30 - 6pm  
All year round for groups with a reservation.  
Closed from november to march included.

#### Tarifs 2020

Adulte : 5€  
Adult : 5€

Visiter / Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar



4



## St-Arnoult-en-Yvelines ÉGLISE SAINT-NICOLAS

En 535, selon la légende, Scariberge dépose le corps d'Arnoult dans un caveau situé sur une butte surplombant la rivière. Un modeste édifice est érigé à cet emplacement, qui attire rapidement les pèlerins.

La conservation de l'église Saint Nicolas présente au point de vue de l'histoire et de l'art un intérêt public en raison de la grande qualité architecturale qu'a conservé, malgré quelques remaniements, cet édifice d'origine médiévale et de la présence à l'intérieur d'éléments décoratifs remarquables.

#### St Nicolas Church

*According to legend, in 535 A.D. Scariberge left the body of Arnoult in a vault on a hilltop overlooking the river. A modest building has been erected in its place which quickly attracts pilgrims.*

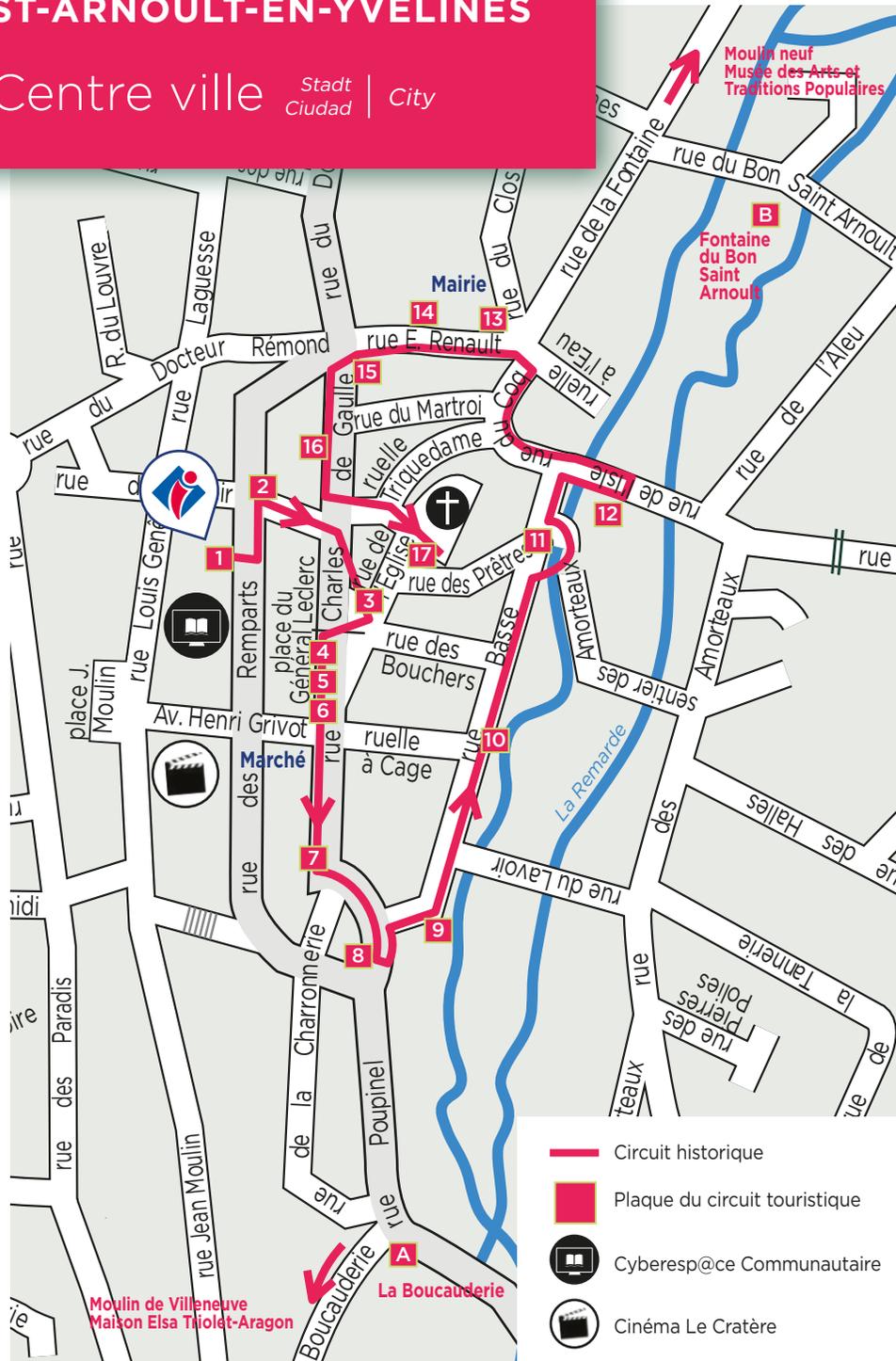
*The conservation of Saint Nicolas church is of public interest in terms of both history and art due to the great architectural quality that has been conserved. Apart from a few restorative modifications, this building is of medieval origin and has remarkable interior decorative elements.*

#### Kirche Saint Nicolas

*Im Jahre 535 begrub Scariberge der Legende nach diesterblichen Überreste Arnoults in einem Grabgewölbe auf einer Anhöhe über dem Fluss. Die Erhaltung der Kirche Saint Nicolas erzeugt vom historischen und künstlerischen Standpunkt aus öffentliches Interesse aufgrund der großen architektonischen Qualität, die sie trotz einiger Neugestaltungen bewahrt hat. Dieses Gebäude mittelalterlichen Ursprungs verfügt über beachtenswerte dekorative Elemente im Innenraum.*

#### Iglesia de San Nicolás

*Cuenta la leyenda que en el año 535, Santa Scariberge dejó el cuerpo de San Arnoult en un panteón situado en una colina que dominaba el río. En este emplazamiento se erigió una modesta construcción que pronto atrajo la atención de los peregrinos. Desde el punto de vista histórico y artístico, la conservación de la Iglesia de San Nicolás presenta un interés público, a pesar de algunas remodelaciones, debido a la gran calidad arquitectónica que conserva esta construcción de origen medieval y a la presencia en su interior de destacados elementos decorativos.*



Plaque n°1

## St-Arnoult-en-Yvelines EN TOUTE LIBERTÉ

**D**écouvrez la riche histoire de Saint-Arnoult-en-Yvelines en parcourant, stèle par stèle, ce circuit historique créé et animé par la Société Historique de Saint-Arnoult. Vous découvrirez également la très belle Église-Priorale, classée Monument Historique. Un livret est disponible à l'accueil de l'Office de Tourisme sur demande.

### *Saint-Arnoult, in complete freedom*

*Discover the rich history of Saint-Arnoult-en-Yvelines by roaming from panel to panel along this historical trail created and maintained by the Historical Society of Saint-Arnoult. You will also discover the beautiful Priory Church, listed as a Historic Monument.*

### *Saint-Arnoult, ganz frei und unabhängig*

*Lernen Sie die reiche Geschichte von Saint-Arnoult-en-Yvelines kennen, indem Sie den durch die Historische Gesellschaft von Saint-Arnoult ins Leben gerufenen und geleiteten historischen Rundgang Stele für Stele begehen. Dabei werden Sie auch die sehr schöne Prioratskirche entdecken, die unter Denkmalschutz steht.*

### *Saint-Arnoult, con total libertad*

*Descubriréis la rica historia de Saint-Arnoult-en-Yvelines recorriendo, estela por estela, este circuito histórico creado y animado por la Sociedad Histórica de Saint-Arnoult. También descubriréis la preciosa iglesia prioral, clasificada como Monumento Histórico.*

- 1 Le Colombier
- 2 Porte du Billoir
- 3 Ancienne place du marché aux Grains
- 4 Maison Pasquier
- 5 Reconstitution de l'ancienne place du marché aux grains en 1700
- 6 Les 3 Maillets
- 7 Les Papegauts
- 8 Ancienne porte de Chartres
- 9 La grande teinturerie
- 10 La grande Tannerie
- 11 Les Essanges
- 12 L'ancienne tourelle des Remparts
- 13 Porte du coq
- 14 La place du jeu de Paume
- 15 La porte de Paris
- 16 Le cheval bardé
- 17 Maison du prieur appelé le Requiem
- A La Boucauderie
- B Fontaine du Bon Saint Arnoult



10

1 rue Charles Legaigneur 78730  
SAINTE-MESME  
Tél. : +33 (0)1 30 59 42 71  
[www.sortir-yvelines.fr](http://www.sortir-yvelines.fr)

#### OUVERTURES

Pour les visites : contacter le site pour connaître les jours et horaires d'ouvertures.

Visite sur réservation uniquement : du 2 janvier au 3 juillet et du 16 septembre au 20 décembre 2019

Visite libre : du 4 juillet au 15 septembre (du jeudi au dimanche) de 14h à 20h (début de la dernière visite à 18h)

Fermeture annuelle  
Vacances de Noël

#### TARIFS 2020

Plein tarif : 8,50€  
Tarif réduit : 6€  
(personne en situation de handicap, enfant de 12 à 18 ans)  
Tarifs dégressifs pour les groupes  
Gratuit pour les moins de 12 ans.

€8.5 / €6  
Under 12: free access

## Sainte-Mesme LE MANOIR

Passionné par les costumes militaires ? Ce musée, situé dans le Manoir de Sainte-Mesme vous ouvre ses portes pour une visite unique et fascinante ! Découvrez les tenues militaires françaises, britanniques, allemandes et américaines de 1870 à nos jours... Plus de 90 mannequins grandeur nature équipés de pied en cap vous attendent !

### The Manor of Sainte-Mesme

*Are you a fan of military costumes? The Military Costume Museum located in the Manoir de Sainte Mesme opens its doors for a unique and fascinating visit! Discover the French, British, German and American military outfits from 1870 to the present day... Over 90 life-size models equipped from head to foot are waiting for you!*

### Herrenhaus « Manoir de Sainte-Mesme »

*Interessieren Sie sich für militärische Uniformen? Das Museum für militärische Uniformen im Manoir de Saint Mesme öffnet Ihnen die Tore für einen einzigartigen und faszinierenden Besuch!*

*Entdecken Sie Kleidungsstücke des fran-zösischen, britischen, deutschen und amerikanischen Militärs von 1870 bis in die Gegenwart... Mehr als 90 lebensgroße Modelle, die von Kopf bis Fuß eingekleidet sind, erwarten Sie!*

### El «Manoir de Sainte-Mesme»

*¿Africanados de los uniformes militares? El museo del uniforme militar, situado en el «Manoir de Sainte-Mesme», os abre sus puertas para una visita única y fascinante. Descubriréis los uniformes militares franceses, británicos, alemanes y americanos desde el año 1870 a nuestros días... ¡Os esperan más de 90 maniqués a escala real equipados de pies a cabeza!*



## En famille

For family  
Familienreisen  
Para toda la familia



### AIRES DE JEUX

Kids playground  
Spielplatz  
Parques de recreo

Les aires de jeux de Rambouillet Territoires sont composées de jeux divers réservés aux enfants jusqu'à 12 ans : toboggans, filets suspendus, passerelles, petites maisons, tourniquets...

#### AUFFARGIS

Foyer rural

#### BONNELLES

Chemin rose

#### BULLION

Chemin des Framboisines

#### CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

Chemin de l'Essart

#### HERMERAY

Rue de la Mairie (salle polyvalente)

#### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

Les pièces du Château

#### LE-PERRAY-EN-YVELINES

Parc municipal (2 aires de jeux)

#### LES BRÉVIAIRES

8 route du Matz

#### LES ESSARTS-LE-ROI

Mare aux chiens  
Stade municipal

#### POIGNY-LA-FORÊT

Route de Rambouillet

#### RAMBOUILLET

- piscine des Fontaines
- square du bel air (rue du bel air)
- le bois des cheminots (av. Poincaré)
- les jardins de La Motte (sente du hazard) : fermé le matin sauf le samedi

#### ST-ARNOULT-EN-YVELINES

Parc de l'Aleu

#### ST-LÉGER- EN-YVELINES

Place Paul Émile Victor

### PARC DE JEUX INTÉRIEUR

Kids playground  
Spielplatz  
Parques de recreo

800m<sup>2</sup> de jeux couverts pour les enfants de 0 à 12ans. Piscine à balles, trampolines, toboggans, luge, canons à balles, karting, espace pour les bébés.

#### RAMBOUILLET

##### LES MINIS KIDS

1 Rue de Cutesson  
78120 RAMBOUILLET  
Pour plus d'informations :  
[contact@lesminikids.fr](mailto:contact@lesminikids.fr)  
[www.lesminikids.fr](http://www.lesminikids.fr)



La structure est actuellement fermée. Réouverture prévue le premier trimestre 2020. les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires, de 10h à 19h

Tarifs :  
Moins de 3 ans : 7€  
À partir de 3ans : 10€  
Gratuit pour 2 adultes,  
2€ par adulte supplémentaire  
Carnet de 5 entrées : 30€/45€  
Carnet de 10 entrées : 59€/89€  
Tarifs préférentiels pour les assistantes maternelles

## TERRAINS MULTISPORTS

Multisport terrains  
Multisportplatz  
Pistas polideportivas

Les terrains multisports permettent la pratique du football, du basket, du volley-ball ou encore du tennis.

### AUFFARGIS

Rue des Vaux de Cernay

### CERNAY-LA-VILLE

Rue du Moulin (École)

### ÉMANCÉ

Rue Charlemagne (Mairie/École)

### GAZERAN

Chemin du moulin

### LA CELLE-LES-BORDES

Rue du Bois des Gaules (Mairie)

### LE-PERRAY-EN-YVELINES

19 rue du Chemin vert

### LES BRÉVIAIRES

Route des Haras

### LES ESSARTS-LE-ROI

Rue des Molière

### MITTAINVILLE

Rue de la Mairie (Salle polyvalente)

### ORCEMONT

Rue d'Orphin  
(Salle polyvalente/Stade)

### ORPHIN

Impasse des sources (Stade)

### PONTHÉVRARD

Chemin de la Vallée Brun

### RAIZEUX

Route des ponts (côté RD107)

### RAMBOUILLET

Rue Antoinette Vernes  
Rue du Muguet

### ROCHFORT-EN-YVELINES

Chemin de l'ancienne gare  
(près des tennis)

### ST-ARNOULT-EN-YVELINES

Rue des fours à chaux  
(École/Gymnase)

### SAINT-HILARION

Route de Rambouillet (École)

### ST-LÉGER-EN-YVELINES

Route du Perray (La Mare  
Gauthier)

### SONCHAMP

Place Jean Moulin

### VIEILLE-ÉGLISE

Clos des alouettes

*The Merry-go-round is open from 2 pm - 7 pm on Mondays and Thursdays.*

*And from 10:30 am - 1 pm/2 pm - 7 pm on Tuesdays, Wednesdays, Fridays, Saturdays, Sundays and holidays.*

*holidays in zone C. And from 11 am on Sundays and public holidays. Price: €10/30 minutes, then €4 for each additional 15 min. (accessible after paying the park entrance fee).*

### RAMBOUILLET

**Centre Equestre-Poney club de Rambouillet**

86 rue de groussay  
Tél. : +33 (0)6 80 01 14 76  
centreequestreponeyclubderambouillet.com  
cerambouillet@gmail.com

Sur réservation, ou en fonction des disponibilités.  
Tarifs : à partir de 10€

### RAMBOUILLET

Place Felix Faure  
78120 RAMBOUILLET

Ouvert :

Lundi et jeudi de 14h à 19h.  
Mardi, mercredi, vendredi, samedi, dimanche et jours fériés de 10h à 13h et 14h à 19h.

## CARROUSEL

Merry-go-round  
Karusselle  
Carrusel

## PROMENADE À PONEY

Pony rides  
Spaziergänge in Pony  
Paseos con poni

### SONCHAMP

**Espace Rambouillet**

Tél. : +33 (0)1 34 83 05 00  
espace.rambouillet@gmail.com

La location de poneys pour les enfants à partir de 8 ans (30 kg maxi).

Du 15 mars au 15 novembre : à partir de 14h le samedi et tous les jours des vacances scolaires zone C. Dimanche et jours fériés : 11h.

Tarifs : 10€ la première 1/2 h, puis 4€ par 15 min. (accessible après avoir payé l'entrée du parc).

*Ponies can be rented for children < 8 years of age.  
From March 15 to November 15:  
from 2 pm on Saturdays and every day during the school*

## LES BONS PLANS de l'Office de Tourisme

Bons Plans

## Organiser un goûter d'anniversaire !



### LES BARQUES DU CHÂTEAU

1 H d'activité au choix (pas de barques pour les petits - pour les grands un accompagnateur obligatoire).

12€ par enfant (goûter et café offerts au parent accompagnant).

Le goûter est composé de : bonbons à volonté + un sachet à emporter pour chaque enfant - Une crêpe Nutella® avec une boule de glace ou un gâteau chocolat fait maison - boissons.

Tel. 06 14 08 82 80 ou 06 20 36 72 44

### L'ESPACE RAMBOUILLET

Fêtez l'anniversaire de votre enfant dans un environnement unique pour un moment inoubliable : **découverte libre des grands animaux de la forêt, du sentier suspendu de l'Odysée verte et accueil VIP à la forêt des aigles.**

Tél. 01 34 83 67 30

espace.rambouillet@gmail.com

### LA MAISON ELSA TRIOLET - ARAGON à Saint-Arnoult-en-Yvelines

Organiser un goûter et un atelier d'arts plastiques ou proposer des énigmes à résoudre aux enfants, voilà une façon originale de rendre une fête d'anniversaire inoubliable !

Le mercredi et le samedi après-midi, animation sur réservation au 01 30 41 20 15 ou [info@maison-triolet-aragon.com](mailto:info@maison-triolet-aragon.com)

### LA BERGERIE NATIONALE

Deviens vacher, Deviens berger, Deviens palefrenier ou Deviens aviculteur. Animations pour des enfants de 6 à 12 ans, les mercredis de 14h à 17h

Sur réservation au 01 61 08 68 70

### LE RAMBOLITRAIN

Viens fêter ton anniversaire au musée avec tes amis !

À travers 4 formules au choix selon les âges : **découverte de l'univers du train-jouet, démonstration et jeu avec un train-jouet à vapeur, conduire un train sur le réseau numérique et goûter.** Présence du parent organisateur obligatoire.

Réservation au 01 75 03 44 60 ou par mail : [musee.rambolitrain@rambouillet.fr](mailto:musee.rambolitrain@rambouillet.fr)



# Bouger

Out and about / Ausgänge / Pasear



Découvrez les différentes étapes de la Véloscénie qui traversent Rambouillet Territoires, entre plaines et forêts.

Discover the different stages of the Veloscenic cycle route that cross Rambouillet Territoires, between plains and forests

Entdecken Sie die verschiedenen Etappen der Véloscénie, die Rambouillet Territoires zwischen

Descubrid las diferentes etapas de la Véloscénie que cruzan Rambouillet Territoires, entre llanuras y bosques. Feldern und Wäldern säumen.

<https://www.veloscenie.com/>



## VÉLOSCÉNIE

Entrez dans l'aventure : la Véloscénie est un itinéraire continu de 450km spécialement balisé qui permet de relier l'Île-de-France à la baie du Mont-Saint-Michel via Chartres et la Normandie. Un parcours ouvert à différents niveaux de difficulté avec de longues portions de voies vertes reliées par des routes tranquilles.

### Véloscénie

Since 2012, you can enjoy a new cycling adventure across northwest France. The Veloscenic is a well-signposted route from Paris via Chartres and Normandy, to the Mont St-Michel. The route is accessible to different levels of cyclist.

### Véloscénie

Taucht ein in das Abenteuer: die Vélo-scénie ist eine markierte Route, die es ermöglicht Ile de France mit der Bucht von Mont-Saint-Michel über Chartres und die Normandie zu verbinden. Der Parcours lässt sich in verschiedenen Schwierigkeitsgraden absolvieren. Auf den ruhigen Wegen sieht man sehr viel Grün.

### Recorrido en bicicleta (Véloscénie)

oda una aventura: un recorrido continuo marcado que une Ile de France con la bahía del Mont-Saint-Michel por Chartres y Normandía. Presenta varios niveles de dificultad con largos tramos de vías verdes conectados por carreteras poco frecuentadas.



Amis cyclotouristes, l'Office de Tourisme est à votre service. Cyclotourists, the Tourist Office is waiting for you.

## Bouger / Out and about / Ausgänge / Pasear



### Paris > Rambouillet > le Mont Saint-Michel

Au départ de Massy-Palaiseau, vous avez le choix entre deux trajets pour continuer votre aventure en direction du Mont-Saint-Michel. En prenant l'itinéraire Nord par Versailles, via Saint-Rémy-les-Chevreuse vous arriverez sur Rambouillet Territoires au niveau de Cernay-la Ville. Si vous choisissez l'itinéraire Sud via Limours vous entrerez sur le territoire à Bonnelles. Ces deux possibilités vous permettent de faire une halte à Rambouillet.

Heading off from Massy-Palaiseau, you can choose between two routes for continuing your adventure in the direction of Mont-Saint-Michel. If you head North via Versailles and Saint-Rémy-les-Chevreuse, you will arrive in Rambouillet Territoires near Cernay-la Ville. If you take the Southern route via Limours, you will enter the region in Bonnelles.

These two options give you the opportunity to stop off in Rambouillet.

### ST-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE > RAMBOUILLET

Durée 1h54 minutes - Niveau : Je débute - En famille - 28,57 Km

#### Gares à proximité :

gare RER B de Saint-Rémy-Lès-Chevreuses  
gare transilien de Rambouillet — ligne Paris - Chartres

#### Itinéraire :

Pistes cyclables, chemins ruraux, routes partagées tranquilles et quelques routes départementales. En sortant de Choisel, soyez vigilants sur la RD24.

À ne pas manquer : Le Château de Breteuil à Choisel, l'Abbaye des Vaux de Cernay, le Petit Moulin des Vaux de Cernay à Cernay-La-Ville.

The route : Cycle paths, country tracks, quiet roads shared with motorized traffic and some major county roads. Leaving Choisel, pay attention when you use the RD24.

### LIMOURS > ST-ARNOULT

Durée 1h04 minutes - Niveau : J'ai l'habitude - 16,06 Km

#### Itinéraire :

Cette étape emprunte l'ancienne piste de l'aérotrain transformée en voie verte de Limours à Bonnelles. Attention à l'entrée dans Bonnelles, route peu fréquentée où la vitesse des véhicules peut être importante. Passage dangereux au niveau de la RD988 sur 200m.

À ne pas manquer : La Maison Elsa Triolet-Aragon à Saint-Arnoult-en-Yvelines

The route : This stage takes the old track of the Aérotrain transformed into a greenway from Limours to Bonnelles. Pay attention when you enter Bonnelles, there is not a lot of traffic but vehicles can drive fast. Watch out using the RD988 on 200m before joining a quiet road.



### ST-ARNOULT > RAMBOUILLET

Durée 1h05 minutes - Niveau : J'ai l'habitude - 16,27 Km

Gare à proximité : Gare de Rambouillet

#### Itinéraire :

Des chemins ruraux et des pistes cyclables en forêt jusqu'à Rambouillet puis des voies partagées dans l'agglomération.

à ne pas manquer : l'Espace Rambouillet

*The route : This stage takes you on rural and cycling paths in Rambouillet forest, and some shared routes in the agglomeration. A little hilly.*

### RAMBOUILLET > ÉPERNON

Durée 1h06 minutes - Niveau : J'ai l'habitude - 16,66 Km

#### Gares à proximité

gare de Rambouillet

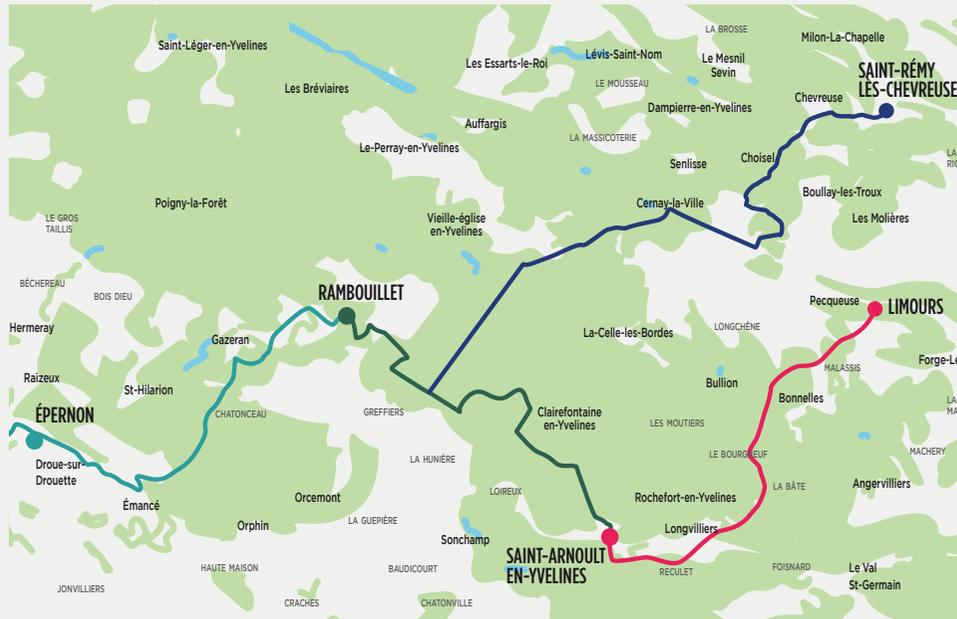
gare d'Épernon

#### Itinéraire :

Cette étape traverse le parc du château de Rambouillet. Quand celui-ci est fermé, il faut emprunter la RD906 qui permet de rattraper la route de Guéville longeant le Domaine.

À ne pas manquer : Le Château de Rambouillet ainsi que l'église Saint Pierre (16<sup>e</sup> siècle), les vieilles bâtisses, l'hôtel de ville, le prieuré Saint-Thomas à Épernon.

*The route : This stage crosses the park of the Château de Rambouillet. When it is closed, it is necessary to take the RD906*



## LES CIRCUITS DE RANDONNÉES

### Rambouillet Territoires, c'est :

- Un massif forestier de 14000 hectares classé en forêt de protection.
- 100km de sentiers de randonnées balisés, 60km de voies cyclables et des chemins cavaliers.
- 12 étangs pour la pêche, la baignade ou le canotage.

### The hiking trails in the forest of Rambouillet

Rambouillet, it's 14,000 hectares of forest of oaks, birches, moorland, heath and lakes with 60 km of cycleways and 100 km of way-marked walkers' paths.

### Wanderwege im Wald von Rambouillet

Rambouillet bietet ein dem Naturschutz unterliegendes 14.000 ha großes Waldgebiet, 100 km markierte Wanderwege, 60 km Fahrradwege und Reitwege, 12 Teiche zum Angeln, Baden und Rudersport.

### De revueltas en bosque de Rambouillet

Rambouillet, es un macizo forestal de 14.000 hectáreas, 100 km de sendas balizadas de revueltas, 60 km de pistas para ciclistas y de los caminos desenvueltos, 12 estanques para la pesca, el baño o el canotaje.

Retrouvez des idées de balades pour tous de 5 à 30 km, à pied ou à vélo, à l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires, ou téléchargez les feuilles de routes et indications sur notre site internet : [www.tourisme-sud-yvelines.fr](http://www.tourisme-sud-yvelines.fr)

Ask for the flyers at the tourist office or download it on our website [www.rambouillet-tourism.com](http://www.rambouillet-tourism.com)

Sie können auch Karten und Hinweise aufladen unter: [www.rambouillet-tourisme.fr](http://www.rambouillet-tourisme.fr)

Encuentre ideas de paseos para total-mente de 5 a 30 kilómetros, a pie, a bicicleta y a BTT a la Oficina de turismo de Rambouillet o cargue las tarjetas y las indicaciones sobre: [www.rambouillet-turismo.es](http://www.rambouillet-turismo.es)



**Le GR655 «Saint-Jacques de Compostelle» (via Turonensis)** — En empruntant ce chemin vous passerez par Bonnelles, Longvilliers, St-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion, Émancé. En poursuivant vous pourrez traverser l'Eure-et-Loir, jusqu'à Épernon et Chartres, sur un parcours de 30 km de sentiers en forêt et sous-bois, traversant les villages et longeant les rivières...

**Le GR1 «Tour de l'Île-de-France»** — Débute avec une grande traversée de la forêt de Rambouillet pour ensuite se diriger vers Dourdan. En suivant ce parcours vous passerez par Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran et Saint-Arnoult-en-Yvelines.

**Le GR1C** — Permet une liaison entre le GR1, en forêt de Rambouillet et le GR11, en vallée de Chevreuse, en passant par le beau site des vaux de Cernay.

**Le GR22** — Relie l'Île-de-France au Mont-Saint-Michel. En suivant ce parcours vous passerez par Gambaiseuil et la forêt de Rambouillet.



**Le Chemin Charles Péguy** — À l'occasion du centenaire du pèlerinage de Charles Péguy qui a parcouru à pied la route de Chartres, depuis la région parisienne, un itinéraire a été créé : «le chemin Charles Péguy».

Ce parcours va de la Vallée de Chevreuse à Chartres, traversant le secteur d'est en ouest. Utilisant les chemins balisés, vous passerez par Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville et Ablis.

#### And some official hiking trails

By taking the **GR 655**, "Santiago de Compostela Pilgrims' Route", you will go through Bonnelles, Longvilliers, St-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, St. Hilarion and Émancé. If you continue, you will cross the Eure-et-Loir, as far as Epernon and Chartres.

With **the GR 1** you will cross the Rambouillet Forest going towards Dourdan, so you will pass by Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran and Saint-Arnoult-en-Yvelines.

The **GR1C** allows a connection between the GR1, in the Rambouillet Forest and the GR11, in the Chevreuse Valley, through the beautiful Vales of Cernay.

The **GR22** links Ile-de-France to Mont-Saint-Michel. By following this route, you will go through Gambaiseuil and the Rambouillet Forest.

**Charles Péguy Path** - On the occasion of the centenary of Charles Péguy's pilgrimage, an itinerary was created: "the Charles Péguy Path". This route crosses the area from East to West. Using the marked paths, you will pass by Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville and Ablis.

#### Einige offizielle Wanderwege

Wenn Sie ein Stück auf dem **GR 655**, dem «Jakobsweg» zurücklegen, wandern Sie durch Bonnelles, Longvilliers,

St-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion und Émancé. Anschließend können Sie das Département Eure-et-Loir durchqueren und bis nach Epernon und Chartres wandern.

Auf dem Fernwanderweg **GR 1** durchqueren Sie den Wald von Rambouillet in Richtung Dourdan, anschließend gelangen Sie über Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran nach Saint-Arnoult-en-Yvelines.

Über den Fernwanderweg **GR1C** können Sie vom GR1, im Wald von Rambouillet, bis zum GR11 im Tal von Chevreuse wandern, und kommen so an der wunderbaren ehemaligen Zisterzienserabtei Les-Vaux-de-Cernay vorbei.

Der **GR 22** verbindet die Ile-de-France mit dem Mont-Saint-Michel. Wenn Sie dieser Route folgen, wandern Sie durch Gambaiseuil und den Wald von Rambouillet.

Der **Charles-Péguy-Weg** — Zum 100 jährigen Jubiläum der Wallfahrt von Charles Péguy wurde eine ganz besondere Strecke eingeweiht: «der Charles-Péguy-Weg». Diese Strecke durchquert das Gebiet von Ost nach West. Die ausgeschilderten Wege führen Sie vorbei an Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville bis nach Ablis.

#### Algunas rutas de senderismo oficiales

Al coger el **GR655** «Camino de Santiago» pasaréis por Bonnelles, Longvilliers, St-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion, Émancé. Si continuáis podéis cruzar Eure y Loir, hasta Epernon y Chartres.

Con el **GR1** atravesaréis el bosque de Rambouillet en dirección Dourdan, y pasaréis por Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran y Saint-Arnoult-en-Yvelines.

El **GR1C** permite una conexión entre el GR1, en el bosque de Rambouillet y el GR11, en el valle de Chevreuse, pasando por el precioso lugar de los Vaux de Cernay.

El **GR22** une Île-de-France con el Mont-Saint-Michel. Siguiendo este recorrido pasaréis por Gambaiseuil y el bosque de Rambouillet.

El **camino Charles Péguy** — Con motivo del centenario del peregrinaje de Charles Péguy se ha creado un itinerario: «el camino Charles Péguy». Este recorrido atraviesa el sector de este a oeste. Utilizando los senderos acondicionados pasaréis por Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville y Ablis.

## LES CIRCUITS DE RANDONNÉES



Rendez-vous à la Boutique de l'Office de Tourisme pour trouver les cartes IGN du territoire.



Et n'oubliez pas

Unas informaciones mas

Don't forget

Vergessen Sie nicht

- Ne rentrez pas dans les sous-bois, c'est un milieu fragile.
- N'abandonnez pas vos débris en forêt, ramportez-les.
- A vélo, restez sur les chemins de plus de 2,50m de large, contrôlez votre vitesse et cédez le passage aux piétons.
- Restez éloigné des chantiers forestiers, ce sont des zones dangereuses.
- N'allumez pas de feu, il est l'ennemi de la forêt.
- Ne fumez pas.

- Do not go into the undergrowth, it is a fragile environment.
- Do not give up your garbage in the forest, take them away.
- In bicycle, stay on the paths more of 2.50 meters wide, check your speed and leave the passage to the pedestrians.
- Remain remote from forest construction sites, they are danger zones.
- Do not light a fire.
- Do not smoke

- Gehen Sie nicht in das Unterholz, denn der Wald ist ein geschützter Lebensraum für die Pflanzen- und Tierwelt.
- Vergessen Sie nicht Ihren Abfall
- Bleiben Sie mit Ihrem Fahrrad auf den mind. 2,50m breiten Wegen, achten Sie auf Ihre Geschwindigkeit und lassen Sie Spaziergängern den Vorrang.
- Halten Sie sich von forstwirtschaftlichen Baustellen fern, dies sind Gefahrenzonen.
- Zünden Sie kein Feuer an.
- Rauchen Sie nicht

- No vuelva a las malezas, es un medio frágil.
- No abandone sus desperdicios en bosque, lléveselos.
- A bicicleta, quédese sobre los caminos además de 2,50m de anchura, controle su velocidad y cédale el paso a los peatones.
- Quede alejado obras forestales, son zonas de peligro.
- No encienda fuego.



Demandez un carnet de route à l'Office de Tourisme.  
Ask for the guide book at the tourist office

#### Tarifs 2020

GPS par appareil et par jour  
Adulte : 5€  
GPS Fee per day  
Adult : €5

## GÉOCACHING

Devenez un chasseur de trésors du XXI<sup>e</sup> siècle !

En famille, entre amis, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vous propose de découvrir le géocaching, cette activité ludique qui vous permettra de (re)découvrir de manière originale la forêt de Rambouillet grâce à un parcours : **À la recherche de l'étang perdu.**

Ce parcours s'effectue en deux jours, soit trois boucles (25km) pour une durée 8h à 9h d'activité.

#### LE PRINCIPE ?

Utilisez un GPS afin de retrouver la « cache finale », qui correspond à une boîte hermétique dans laquelle vous trouverez des objets à faible valeur échangeable. Résolvez des énigmes et découvrez les coordonnées de la cache.

*Become a high-tech treasure hunter !*



Période de chasses en forêt Domaniale de Rambouillet de début novembre à fin février.  
Plus d'informations sur le site onf.fr  
([http://www1.onf.fr/ile-de-france\\_nord\\_ouest/sommaire/chasse\\_cueillette/@@index.html](http://www1.onf.fr/ile-de-france_nord_ouest/sommaire/chasse_cueillette/@@index.html))  
Soyez prudent et pensez à vous vêtir de vêtements voyants !



## Bonnelles



# RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE DES ÉTANGS DE BONNELLES

**L**a Réserve Naturelle régionale des Étangs de Bonnelles couvre près de 22 hectares de terrains boisés, d'étangs et de prairies. Seule la partie nord de la réserve, autour des étangs, est ouverte au public et accueille les promeneurs en quête d'une nature protégée. Deux étangs et des terrains boisés constituent l'écrin paisible où vivent une flore et une faune variées. Cette diversité favorise de nombreuses espèces animales et végétales, parfois rares ou menacées. Si vous apercevez de délicates libellules, sachez qu'il en existe 36 espèces répertoriées sur le site, dont 6 protégées...

Et si vous préférez scruter les nombreux oiseaux qui ont élu domicile au sein de la Réserve, un ancien embarcadère aménagé en observatoire ornithologique est à votre disposition pour profiter silencieusement du spectacle...

### The Étangs Regional Nature Reserve

The Étangs de Bonnelles Regional Nature Reserve covers about 22 hectares. Many animal and plant species, some rare or endangered, live in the two lakes and the woodlands. If you see delicate dragonflies, you might like to know that there are 36 species listed on the site, including 6 that are protected...

And if you prefer to watch the many birds, an old landing stage converted into an ornithological observatory is available for you to quietly enjoy the show...

### Regionales Naturschutzgebiet der Teiche

Das regionale Naturschutzgebiet der Teiche von Bonnelles bedeckt eine Fläche von ca. 22 Hektar. In den beiden Weihern sowie dem Waldgebiet gibt es zahlreiche, teilweise seltene oder bedrohte Tier- und Pflanzenarten. Sollten Sie zarte Libellen entdecken, so beachten Sie, dass auf diesem Gelände 36 erfasste Libellenarten existieren, von denen 6 Arten geschützt sind... Wenn Sie aber lieber die zahlreichen Vögel erforschen möchten, so steht ein alter Anlegesteg, der als ornithologisches Observatorium ausgestattet wurde, zu Ihrer Verfügung, damit Sie das Spektakel still und leise beobachten können...

### La Reserva natural regional Étangs

Esta reserva natural regional cubre unas 22 hectáreas. Cuenta con numerosas especies de animales y vegetales, algunas de ellas únicas o amenazadas, viven en dos estanques y en los terrenos arbolados. Si observáis alguna de las delicadas libélulas, debéis de saber que existen 36 especies identificadas en este lugar, 6 de ellas protegidas... Y si preferís examinar las numerosas aves, un antiguo embarcadero se ha acondicionado como observatorio de aves para disfrutar del espectáculo en silencio...

## Bouger / Out and about / Ausgänge / Pasear



## Saint-Arnoult-en-Yvelines LE PARC DE L'ALEU

**C**et espace de verdure, de 4,6 hectares, ouvert au public, abrite une biodiversité importante. Il est traversé par la rivière «la Rémarde» et compte aussi une cascade, un étang et un parcours sportif...

Le parc de l'Aleu a été créé par Jean-Charles Alphand, ingénieur et proche collaborateur du Baron Haussmann, ayant notamment aménagé le parc des Buttes Chaumont, le Bois de Vincennes... à Paris au XIX<sup>e</sup> siècle. Un sentier botanique permettant de découvrir 16 essences remarquables peut être parcouru. Le GR655 «chemin Saint-Jacques de Compostelle» traverse également le parc de l'Aleu pour le plus grand plaisir des randonneurs.

L'Office de Tourisme organise régulièrement des visites guidées du site pendant les vacances scolaires (plus d'informations p.66-67).

### L'Aleu Park in St-Arnoult-en-Yvelines

This green space of 4.6 hectares open to the public has an important biodiversity. "La Rémarde" river runs through the park and there is also a waterfall, a pond and a fitness trail... L'Aleu Park was created by Jean-Charles Alphand, engineer, and close collaborator of Baron Haussmann, having in particular fitted out the Buttes Chaumont park, the Bois de Vincennes woods... in Paris in the 19th century. There is a botanical trail that you can follow and discover 16 remarkable varieties. The GR655 path to St Jacques de Compostelle also crosses the l'Aleu park to the greatest delight of the hikers.

### Der Parc de l'Aleu

Auf dieser Grünanlage von 4,6 Hektar, die der Öffentlichkeit zugänglich ist, ist eine beachtliche Artenvielfalt beheimatet. Der Park wird vom Fluss Rémarde durchquert und verfügt auch über einen Wasserfall, einen Teich und einen Trimm-dich-Pfad. Der Parc de l'Aleu wurde von dem Ingenieur Jean-Charles Alphand angelegt, der enger Mitarbeiter des Barons Haussmann war und Ende des 19. Jahrhunderts unter anderem den Parc des Buttes Chaumont und den Bois de Vincennes in Paris maßgeblich gestaltete. Der Fernwanderweg GR 655, besser bekannt als Jakobsweg nach Santiago de Compostela, verläuft zur großen Freude der Wanderer ebenfalls durch den Parc de l'Aleu.

### El parque del Aleu

Este espacio verde, de 4,6 hectáreas, abierto al público alberga una importante biodiversidad. Por el parque pasa el río «la Rémarde» y también cuenta con una cascada, un estanque y una ruta deportiva... El parque del Aleu fue creado por Jean Charles Alphand, ingeniero y colaborador del Barón Haussmann, que acondicionó el Parque des Buttes Chaumont, el Bois de Vincennes... en París en el siglo XIX. El Gran Recorrido 655 o «Camino de Santiago de Compostela» también atraviesa el parque del Aleu para el disfrute de los senderistas.



Route des étangs de Hollande  
78610 Les Bréviaires  
Tél. : +33 (0)1 34 86 30 50  
edh@rt78.fr  
www.rt78.fr/base-de-loisirs-des-  
etangs-de-hollande

#### OUVERTURES

Les jours d'ouvertures peuvent être modifiés selon les conditions climatiques. La plage est ouverte de début mai à mi-septembre.

**En mai :**  
les mercredis, week-ends  
et jours fériés de 11h à 18h45

**En juin, juillet et août :**  
tous les jours de 10h à 18h45

**Septembre :**  
1<sup>re</sup> semaine de septembre,  
tous les jours de 11h à 18h45,  
puis mercredis et week-ends  
jusqu'à la fin du mois de septembre  
de 11h à 18h45.

#### OPENING HOURS

The opening days can be modified according to the climatic conditions. The beach is open from early May to mid-September.

**In May:** wednesdays, weekends and holidays from 11am to 6:45pm

**In June, July and August:**  
every day from 10am to 6:45pm

**From September 1st to 8th:**  
every day from 11am to 6:45pm

**From the 9th to 29th September:**  
wednesdays and weekends  
from 11am to 6:45pm

#### TARIFS 2020

Pour connaître les tarifs,  
consulter le site internet

## Les Bréviaires BASE DE LOISIRS DES ÉTANGS DE HOLLANDE

**A**utrefois creusés pour alimenter le château de Versailles, ces étangs situés au coeur de la forêt de Rambouillet vous offrent diverses activités. Le Grand étang est aménagé en plages surveillées où vous pourrez vous baigner, pratiquer diverses activités ou passer un agréable pique-nique (bar, restaurant, baignade, mini-golf, pédalos, canoës...).

### *The Leisure Centre of the Étangs de Hollande*

*Originally excavated to supply water to the Château of Versailles, these lakes located in the heart of the Rambouillet Forest offer various recreational activities. Supervised beaches have been arranged around the large lake where you can bathe, have fun with various activities or have a pleasant picnic (bar, restaurant, bathing, mini-golf, paddle boats, canoes...).*

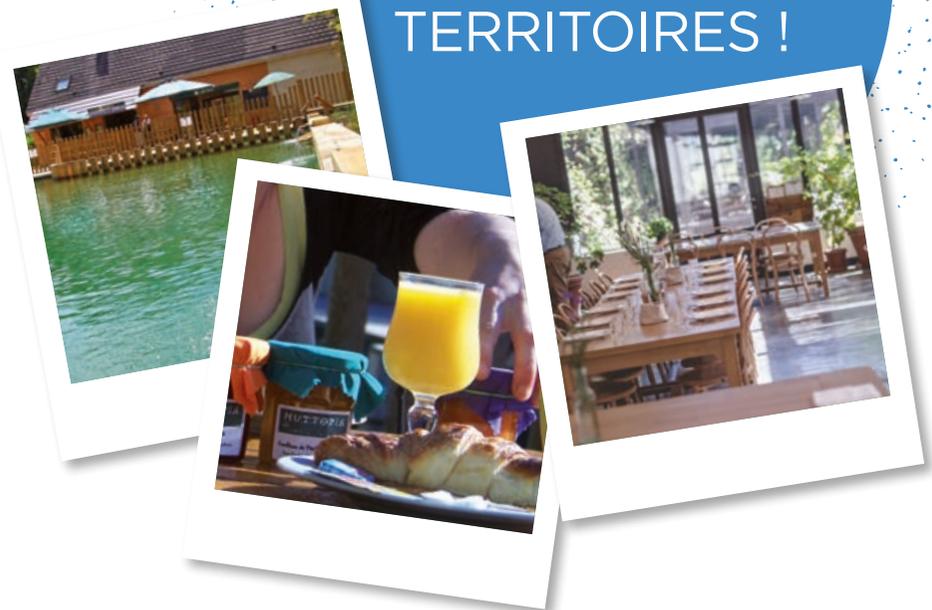
### *Das Freizeitzentrum der Teiche « Etangs de Hollande »*

*Die Teiche im Herzen des Waldes wurden seinerzeit angelegt, um das Schloss von Versailles zu versorgen, und bieten Ihnen heute eine Vielzahl an Möglichkeiten. Der Grand Etang ist in überwachte Strände unterteilt, an denen Sie baden, Sport treiben oder entspannt picknicken können (Bar, Restaurant, Badestellen, Minigolf, Tretboote, Kanus ...).*

### *El centro de ocio de Les Étangs de Hollande*

*Estos estanques situados en medio del bosque de Rambouillet y que suministraban agua al palacio de Versailles, ofrecen diferentes actividades. En el gran estanque se han acondicionado playas vigiladas donde podréis bañaros, practicar diferentes actividades o disfrutar de un agradable picnic (bar, restaurante, baño, minigolf, hidropedales, canoas...).*

## NOS IDÉES DE SÉJOUR SUR RAMBOUILLET TERRITOIRES !



**Retrouvez toutes nos idées de week-end clé en main  
sur le site [www.rambouillet-tourisme.fr](http://www.rambouillet-tourisme.fr)**

**L'Office de Tourisme propose également des sorties de groupe**  
(entre amis, en famille, associatif, comités d'entreprises...)  
à partir de 10 personnes.

**Demandez notre brochure à l'accueil de l'Office de Tourisme.**

Pour plus d'informations,  
contactez notre service réservation  
par courriel : [reservation@rambouillet-tourisme.fr](mailto:reservation@rambouillet-tourisme.fr)  
ou par téléphone au **01 34 83 21 21**



# Les visites guidées

Tourism Office guided tours /

# de l'Office de Tourisme

Geführte Besichtigungen des Fremdenverkehrsamtes /  
Las visitas guiadas de la oficina de turismo

Pendant les vacances scolaires, l'Office de Tourisme vous propose de découvrir le territoire de façon authentique grâce à des visites guidées

Réservation auprès de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires :  
1 rue du Général de Gaulle  
Rambouillet  
Tél. : 01 34 83 21 21  
contact@rambouillet-tourisme.fr

Départ des visites :  
10h en semaine et 15h30 les samedis.

Durée de chaque visite : 1h30 maximum.

Lieu de rendez-vous communiqué lors de l'inscription.

#### Tarifs 2020

Tarif plein : 5 €,  
Tarif réduit : 3 €

#### Tarif spécial pour la visite Alfred Manessier :

Tarif plein : 10 €,  
Tarif réduit : 8 €

#### Tarif réduit :

Étudiants, demandeurs d'emploi, personnes de plus de 60 ans.

#### Gratuit :

Enfant de moins de 12 ans, guides et personnel OTSI, détenteurs carte presse



## ROCHFORT-EN-YVELINES, VILLAGE MÉDIEVAL

Flânez dans les ruelles de ce village du sud-yvelines. Vous découvrirez son passé de cité seigneuriale, son église du XI<sup>e</sup> siècle, ses sculptures... tous ces éléments qui en font un village particulier.



## L'ANCIENNE VOIE FERRÉE PARIS-CHARTRES VIA SAINT-ARNOULT-EN YVELINES

Empruntez l'ancienne voie ferrée Paris-Chartres et traversez un siècle d'histoire. Durant tout le temps de sa construction, la ligne va subir de nombreux événements : grèves d'ouvriers, 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale...

*Un train circulera-t-il un jour sur cette ligne ?*



## LES RIGOLES ROYALES DE VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

Louis XIV va exploiter Vieille-Église, village du sud-yvelines afin de répondre à son caprice : amener l'eau jusqu'à Versailles. Il exploitera différentes techniques et se rendra sur des lieux à plus de 130 km du château. Longez ces rigoles et découvrez la folie royale de Louis XIV.



## CERNAY-LA-VILLE, LE VILLAGE DES PEINTRES PAYSAGISTES

Laissez-vous conter l'histoire de Cernay-la-Ville depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle : ses auberges, ses artistes. Vous pourrez admirer les tableaux de peintres mondialement connus, au cœur de la salle du conseil de la mairie.



## LES SECRETS DU PARC DE L'ALEU

Déambulez dans ce parc communal, simple d'apparence mais qui cache un passé plutôt mouvementé. Autrefois, domaine composé d'un manoir et d'un moulin à eau, ce parc fut aménagé par un grand architecte : Jean-Charles Adolphe Alphand, créateur de nombreux jardins parisiens.



## ALFRED MANESSIER : PEINTRE DU XX<sup>e</sup> SIECLE

Poussez les portes de l'atelier d'Alfred Manessier et découvrez son univers artistique. Des bleus de la Baie de Somme aux champs de la Beauce, un éventail de paysage à l'origine des œuvres d'Alfred Manessier.



## LOCATIONS DE VÉLOS

Rental bikes  
Vermietung  
Alquiler

### RAMBOUILLET

**LOCACYCLES**  
Vélos et rollers  
Maison Forestière  
de la porte de Saint Léger  
Tél. : +33 (0)6 07 64 15 87  
www.locacycles.com  
contact@locacycles.com

**DOMAINE NATIONAL  
LES BARQUES DU CHÂTEAU**  
Barques, karts, rosalias, vélos,  
voiturettes pour enfants, voitures  
de golf électriques  
Tél. : +33 (0)6 14 08 82 80  
Tous les tarifs sur :  
www.lesbarquesduchateau.fr

### CAMPING HUTTOPIA\*\*\*

VTT, vélos électriques  
Rue du Château d'Eau  
Tél. : +33 (0)1 30 41 07 34  
https://europe.huttopia.com/site/  
camping-rambouillet/

## PÊCHE ACHAT DE CARTES

Fishing - Purchase of fishing permit  
Fischfang - Angelscheine  
Pesca - Suscripción

### RAMBOUILLET

**OFFICE DE TOURISME  
RAMBOUILLET TERRITOIRES**  
(Etang d'Or, Etang de la Tour, Etang  
du Coupe Gorge, la Mare aux Saules  
de Clairefontaine)  
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21  
Paiement du permis par chèque  
uniquement, merci de présenter  
votre carte d'identité.

**DOMAINE NATIONAL (Canaux)**  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 25  
35€ pour 3 lignes maximum  
Règlement à l'accueil du château  
ouvert de 9h50 à 12h et de 13h30  
à 18h (sauf le mardi). Merci de  
présenter votre carte d'identité.

## RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES

Guided forest tours  
Geführte Wanderungen  
Los recorridos a pie guiados

**CERF** (Centre d'Études de  
Rambouillet et de sa Forêt)  
Tél. : +33 (0)1 34 94 35 20  
ou (0)6 71 24 75 21  
cerf78@wanadoo.fr  
http://www.cerf78.fr/

**CLUB LOISIRS ET DÉTENTE  
DE RAMBOUILLET**  
Tél. : +33 (0)1 34 83 11 28  
www.gymmarche.fr

**PARC NATIONAL DE LA HAUTE  
VALLÉE DE CHEVREUSE**  
www.parc-naturel-chevreuse.fr/  
destination-parc/activites-nature/  
randonnees

**SORTIE NATURE  
avec Laurent Chevallier**  
En forêt de Rambouillet  
Tél. : +33 (0)7 81 98 56 36  
sortienature@hotmail.com  
sortienature.wixsite.com

**SORTIE NATURE 78  
avec Solen Boivin**  
Sorties et ateliers nature  
Tél. : +33 (0)6 18 86 39 75  
solen@riseup.net  
sortiesnature78.com

## GOLF

### ROCHEFORT- EN-YVELINES

**EXCLUSIV GOLF  
DE ROCHEFORT**  
1 route de la Bâte  
Tél. : +33 (0)1 30 41 31 81  
http://jouer.golf/rochefort/  
contact@exclusivgolf-rochefort.fr

## ÉQUITATION

Equestrian center  
Reithof Praticar  
La equitación

### BONNELLES

**CENTRE ÉQUESTRE  
LA LICORNE DE LA FONTAINE**  
Route de Bullion  
Tél. : +33 (0)1 30 88 46 51  
www.lallicorne91.com  
licorne.fontaine@wanadoo.fr  
Promenade de 2h ou plus au  
départ du centre équestre et  
des randonnées

### GAZERAN

**HDLG HARAS DE LA CLAIRIÈRE**  
RD 80  
Tél. : +33 (0)1 34 83 36 77  
www.harasdelclairiere.com  
contact@hdlc.fr  
label : Fédération Française  
d'Équitation  
Ouvert tous les jours  
de 9h00 à 20h00  
Promenades à cheval ou poney  
(1-2h) / Cours particuliers (1-2h) /  
leçons collectives à cheval ou  
à poney (1h)

### HERMERAY

**L'ÉCURIE D'ALEX**  
18 rue de la Berthière  
Tél. : +33 (0)6 85 53 83 58 ou  
+33 (0)6 86 83 24 50  
lecuriedalex@gmail.com  
www.lecuriedalex.fr  
Tous les jours de 8h00 à 20h00  
Balades en forêt montées ou  
attelées de 1h à la journée,  
Cours collectifs ou particuliers /  
stages vacances / stages galops /  
préparatoire sortie concours

### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

**CENTRE ÉQUESTRE DE LA FORÊT  
DE RAMBOUILLET**  
Chemin des noues  
Tél. : +33 (0)1 34 85 07 60  
ou (0)6 77 74 10 92  
ou (0)6 86 84 68 88  
www.ceforetderambouillet.com  
jmscristeta@hotmail.fr ou  
cristeta.melodie@gmail.com

**HARAS DES TERRES ROUGES**  
15 route de Rambouillet,  
la Grande Vallée  
Tél. : +33 (0)6 86 98 24 67 ou  
+33 (0)6 84 35 30 00  
harasdes terresrouges.fr  
kevine.amelot@gmail.com  
Tous les jours de 8h30 à 21h00  
Cours d'équitation / forfaits annuels

### LE PERRAY-EN-YVELINES

**CENTRE ÉQUESTRE DU  
PERRAY-EN-YVELINES (C.E.PY)**  
37 Rue de la Mare Neuve  
Tél. : (06) 09 61 05 81  
www.cepy.fr  
contactcepy@gmail.com  
Promenades en forêt de  
Rambouillet à cheval ou à poney  
de 1h à la journée. Pour tous âges  
et tous niveaux.

### LONGVILLIERS

**CENTRE ÉQUESTRE  
DE LONGVILLIERS**  
Ecurie du moulin de la Forge  
Tél. : +33 (0)6 81 67 15 35  
www.ecuriedumoulinde laforge.com  
dufresne-yves@wanadoo.fr  
Promenades de 2h (sur demande,  
débutants acceptés)

### ORCEMONT

**PONEY CLUB D'ORCEMONT**  
Rue des Rotis  
Tél. : (0)6 18 33 10 50 ou  
(0)6 76 58 33 64  
alex.meyrier@gmail.com  
gaellecourturier@hotmail.fr  
poneycluborcemont.wixsite.com

### POIGNY-LA-FORÊT

**CENTRE ÉQUESTRE LA LISIÈRE**  
10 Route de la Butte du Moulin  
Tél. : +33 (0)1 34 84 71 73  
www.lalisiere.com  
info@lalisiere.com

**HARAS DU PETIT PARIS**  
9 route des Basses Masures  
Tél. : +33 (0)6 81 76 99 89  
ou (0)6 62 46 74 41  
hpp@harasdupetitparis.fr

**LES ÉCURIES D'AGNÈS**  
5 chemin de la Croix Vilpert  
Tél. : +33 (0)1 34 86 33 95  
ou (0)6 75 37 64 00  
www.lesecuriesdagnès.com  
lesecuriesdagnès@gmail.com

### RAMBOUILLET

**CENTRE ÉQUESTRE ET PONEY  
CLUB DU CEZ**  
Parc du château,  
Bergerie Nationale  
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 47  
luc.tavernier@educagri.fr  
Ouvert de 8h à 12h et  
de 14h à 20h30  
Cours d'équitation tous niveaux,  
chevaux et poneys (1h), leçon  
particulière (1h), pensions chevaux,  
organisations et participation aux  
compétitions régionales

### EQUI EVENT

Allée du Bois Périneau  
Tél. : +33 (0)6 83 94 02 55  
www.equievent.fr  
contact@equievent.fr  
Promenade de 2h pour débutants  
(2 personnes maximum), propose  
également des promenades de plus  
de 2h et des randonnées.

### PONEY CLUB DE RAMBOUILLET

86 rue de groussay  
Tél. : +33 (0)6 80 01 14 76  
www.centreequestreponeyclubderam-  
bouillet.com

### PONEY CLUB DU VIEIL ORME

138 rue du Vieil Orme  
Tél. : +33 (0)06 72 77 72 83  
ou 06 69 97 79 52  
www.poney-club-du-vieil-orme.fe.com/

### ROCHEFORT- EN-YVELINES

**HARAS DE LA CENSE**  
RD 988  
Tél. : 01 86 38 00 00  
info@lebarnhotel.com  
Promenades de 2h pour tout  
âge, tous niveaux, les mercredis  
et weekends. Promenades à la  
demi-journée.

### SAINT-LÉGER- EN-YVELINES

**LES ÉCURIES DE LA VIGNERIE**  
Route de la Vignerie  
Tél. : +33 (0)06 83 54 21 99 et  
01 89 22 06 79  
www.lesecuriesdelavignerie.fr  
lesecuriesdelavignerie@orange.fr

**ACN ECURIE**  
5 route de Gambaiseuil  
Tél. : +33 (0)6 86 80 90 03 ou  
(0)6 15 06 88 42  
acnecurie@gmail.com  
www.acnecurie.fr  
Tous les jours de 7h30 à 21h00  
Randonnées / poney club

### SONCHAMP

**EQUI HEDO**  
5 butte St Georges  
Tél. : (0)6 60 93 76 69  
http://www.equihedo.fr  
contact@equihedo.fr

### VIILLE-ÉGLISE- EN-YVELINES

**LE HARAS DES ÉRABLES**  
Route d'Auffargis  
Tél. : +33 (0)6 07 71 14 00  
harasdeserables78@gmail.com  
Promenades de 2h du printemps  
à l'automne.



## LES BOUCLES ÉQUESTRES

Retrouvez les différents circuits à télécharger sur [www.tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/34894/tourisme-equestre](http://www.tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/34894/tourisme-equestre)

**P**remier département équestre en nombre de licenciés, les Yvelines offre un cadre rêvé pour les amoureux des chevaux.

Outre les nombreux clubs, haras et écuries que vous pouvez découvrir dans la rubrique Loisirs, notre territoire est traversé par trois boucles équestres départementales.

- **La boucle équestre 4 :** (71 km)  
Passe par Vieille-Eglise-en-Yvelines.  
Au gré de cette boucle, vous chevaucherez dans les allées de la forêt de Rambouillet, première forêt du département par sa superficie (14 735 ha), au caractère toujours sauvage et apprécié des randonneurs.

- **La boucle équestre 5 :** (46 km)  
Passe par Rochefort-en-Yvelines, Bonnelles, Cernay-la-Ville, Vieille-Eglise-en-Yvelines, Longvilliers.  
Dans le sud Yvelines, aux limites de la Beauce et du Hurepoix, venez vous balader à cheval dans les vestiges de

l'antique forêt celte d'Yveline, écrin de verdure des Rois de France au fil des siècles. Laissez-vous guider au son des sabots de vos chevaux sur les anciennes routes de chasses royales parfaitement rectilignes et propices au galop, telle la Route Robert Joly qui relie Rambouillet à Rochefort et celle de la Croix du Grand Veneur.

- **La boucle équestre 6 :** (52 km)  
Passe par La Boissière-École, Poigny-la-Forêt, Hermeray, Mittainville.  
Massifs forestiers et chemins de

plaine sont au programme de cette randonnée équestre aux frontières de la Beauce. Entre la Boissière-École et Poigny-la-forêt vous évoluerez entre espace infini aux paysages admirables baignés d'une lumière qui révèle mille contrastes et le calme ressourçant du massif séculier de Rambouillet.

**Découvrez également un circuit de 13 km dans la commune d'Emancé,** vous faisant emprunter les chemins au bord des champs ou dans les bois.

# Où sortir / Go out / Abends ausgehen / Salir por la noche

## ACTIVITÉS EN INTÉRIEUR

Indoors activities / Indoor-Aktivitäten / Actividades de interior

### GAZERAN

#### MILLENIUM ESCAPE GAME

1 rue Maryse Bastié  
Tél. : 01 34 83 95 31

[www.milleniumescapegame.fr](http://www.milleniumescapegame.fr)  
contact@milleniumescapegame.fr

**Ouvert tous les jours de 10h à 23h**

**1h de jeu - De 18 à 29 € par personne**

Jeu d'Évasion grandeur nature en petit groupe de 3 à 6 joueurs.

*Enfermés, parviendrez-vous à sortir en moins de 60 minutes ? Récoltez des indices et résolvez les énigmes pour réussir votre mission !*

3 scénarios originaux possibles :

La Disparition / Big Brother / Entre deux Mondes.



### RAMBOUILLET

#### BOWLING

11 rue Hippolyte Mège Mouries  
Tél. : +33 (0)1 34 84 07 40

[bowling.rambouillet@wanadoo.fr](mailto:bowling.rambouillet@wanadoo.fr)  
<https://bowling-rambouillet.fr/>

**Lundi au jeudi 14h-1h**

**Vendredi 14h-2h / Samedi 13 h-3 h / Dimanche 10h-2h**



## CABARET

Cabaret / Kabarett

### CERNAY-LA-VILLE

#### CABARET DU BOUT DES PRÉS

Tél. : +33 (0)9 66 96 17 47

contact@cabaretduboutdespres.fr  
[www.cabaretduboutdespres.fr](http://www.cabaretduboutdespres.fr)

**Lundi au vendredi de 9h à 16h.**

Déjeuner spectacle à partir de 75€/personne

Dîner spectacle à partir de 90€/personne

Spectacle à partir de 49€/personne



## CAFÉ-CONCERT

Café with concerts / Konzertcafé / Café concerto

### GAZERAN

#### AU BUREAU

Pub

Zone d'activité Brayphrin  
Tél. : +33 (0)1 34 85 55 25



### RAMBOUILLET

#### L'ÉPICURIEN

Bar à vins, bar à Tapas

15 rue du Général de Gaulle,  
au fond de la cour

Tél. : +33 (0)1 75 92 97 03

Fermé le lundi et mardi



#### LE POLO

Pub

5 Place Marie Roux

Tél. : +33 (0)1 30 46 24 70

[www.lepolopub.fr](http://www.lepolopub.fr)



#### LES IMPÉRIALES

Brasserie Gourmande

Avenue La Clairière,  
C. Comm. La Clairière

Tél. : +33 (0)1 30 59 26 35

Fermé le dimanche



#### ORGE & HOUBLON

Cave & Bar à bière

14 Rue Gustave Eiffel

Tél. : +33 (0)9 61 61 55 02  
contact@orge-houblon-rambouillet.fr

Fermé le dimanche.



#### OSMOSE

7 rue Patenôte

Tél. : +33 (0)1 34 94 93 49

osmosebar78@gmail.com

Facebook : osmose rtb

Fermé le lundi et mardi



## CINÉMA

Cinema / Kino / Cine

### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### LE CRATÈRE

Place Jean Moulin

Tél. : +33 (0)1 30 59 32 21

[www.lecratere.net](http://www.lecratere.net)



## ESPACES CULTURELS

Cultural space / Kultur / Espacio cultura

### ABLIS

#### L'ÉTINCELLE

47 rue de la Libération  
Allée Jean Zay  
Tel. : 01 30 88 64 14  
www.ablis.fr



**Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16h30 et fermé les week-ends hors spectacles.**

Salle de spectacle de 340 places assises dans le Sud-Yvelines, l'Étincelle vous accueille et vous propose des spectacles de diffusion grand public, dans des domaines les plus variés tels que théâtre, musique, danse, cirque, magie...

Facile d'accès et disposant d'un parking gratuit de 150 places, vous découvrirez en entrant, un espace convivial avec bar et petite salle qui vous permettra de vous retrouver entre amis et de rencontrer les artistes à la fin du spectacle.

Les réservations peuvent se faire en ligne ou sur place.

*New auditorium in the South Yvelines, Etincelle welcomes you and offers shows broadcast to the public, in the most varied fields such as theater, music, dance, circus, magic...*

*Easy to access and with a free parking, you will discover a friendly space with bar and small room that will allow you to meet with friends and meet the artists at the end of the show.*

*Reservations can be made online or on site.*

*Open from Monday to Friday, from 9 am to 4:30 pm and closed on weekends off shows.*

### RAMBOUILLET

#### LA LANTERNE

2 Place André Thome et  
Jacqueline Thome Patenôtre  
Tél. +33 (0)1 75 03 44 01  
pole.lalanterne@rambouillet.fr  
www.lalanterne.rambouillet.fr



**Ouverture : mardi 14h-18h30 / mercredi 10h-18h30 / jeudi 14h-18h30 / vendredi 14h-18h30 / samedi 10h-18h30**

**Fermeture annuelle du 06/07/2020 au 28/08/2020**

Le pôle culturel est composé d'une médiathèque, de deux salles de spectacle et d'un hall d'exposition qui propose une programmation variée, tournée vers le grand public. Vous pourrez aussi à tout moment, venir lire, choisir des documents, assister à une rencontre ou à une conférence, vous former sur des sites d'auto-formation, voir un spectacle, et vous détendre dans l'espace café. Les billets des spectacles seront disponibles

sur place et en ligne. Découvrez la programmation de la saison. En fin d'année les associations locales seront accueillies pour leurs galas et spectacles.

*A cultural centre made up of a media library, two concert halls and an exhibition hall, which from January 2016 will offer a varied programme of events for the general public. Furthermore, you will be able, at all times, to come to read, choose documents, attend meetings or conferences, train yourself using self-training platforms, see a show, and relax in the café area. Tickets for shows will be available on site and online. From September 2015 you will be able to see the season's programme of events. At the end of the year, local organisations will be welcomed for galas and shows.*

**Opening : Tuesday 2pm - 6:30pm / Wednesday 10am-6:30pm / Thursday 2pm-6:30pm / Friday 2pm-6:30pm / Saturday 10am-6:30pm**

**Annual closure from 06/07/2020 to 28/08/2020.**

#### L'USINE À CHAPEAUX Maison des Jeunes et de la Culture

32 Rue Gambetta  
Tél. : +33 (0)1 30 88 89 00  
mjc@usineachapeaux.fr  
http://www.usineachapeaux.fr/



La Maison des Jeunes et de la Culture (MJC) est composée de plusieurs pôles d'activité :

Un pôle Ateliers de pratiques amateurs, constitué de divers types d'activités (danse, musique, théâtre, arts plastiques, artisanat, clubs sportifs et divers) qui peuvent être pratiqués de différentes manières : ateliers à l'année, stages pendant les vacances scolaires, expositions, sorties culturelles, actions culturelles avec les artistes en résidence...

Le pôle Musiques Actuelles propose la diffusion d'artistes amateurs, professionnels nationaux et internationaux ; l'accueil d'artistes en résidence et des actions culturelles (ateliers d'écriture, répétitions publiques...), ainsi que 2 salles de répétition de 30 et 40 m<sup>2</sup> ouvertes 6/7 jours.

Le pôle Information Animation Jeunes et Familles avec son Bureau Information Jeunesse, le Point Cyb, et l'accueil jeunes 15/25 ans au Foyer de l'Usine ainsi que son skatepark.

*The House of Youth and Culture (MJC) is composed of several poles of activity:*

*A group of workshops of amateur practices, consisting of various types of activities (dance, music, theater, visual arts, crafts, sports clubs...) that can be practiced in different ways.*

*The Musiques Actuelles pole proposes the diffusion of amateur artists, national and international professionals; the reception of artists in residence and cultural*

*activities (writing workshops, public rehearsals...), as well as two rehearsal rooms of 30 and 40 m<sup>2</sup> open 6/7 days.*

*The Youth and Family Animation Information Center with its Youth Information Office, the Cyb Point, as well as its skatepark.*

### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### LE CRATÈRE

Place Jean Moulin  
Tél. : +33 (0)1 30 59 32 21  
www.lecratere.



La grande scène du Cratère propose à chaque saison culturelle des concerts et pièces de théâtre. La qualité d'accueil, 420 places assises ainsi qu'un parking gratuit de 200 places et le savoir faire de ses techniciens son et lumière en font un lieu dans lequel le public, mais aussi les artistes et les organisateurs se plaisent à revenir. Il accueille divers concerts ou chorales, des spectacles de danse, de variétés ou encore des humoristes.

Retrouvez Le Cratère sur facebook, App Store et Play Store.

*The large stage of Le Cratère offers concerts and theatre productions each cultural season. The welcoming space, with 420 seats and a free 200 space car park, and the knowhow of its sound and light technicians make it a place to which both the public and the artists and organisers will be pleased to return. It hosts various concerts or choirs, dance, variety shows and humorists.*

*Find Le Cratère on Facebook, App Store and Play Store.*

## LIEUX D'EXPOSITIONS

Exhibitions places / Ausstellungsorte / Salas de exposiciones

### AUFFARGIS

#### LE MANOIR DES ARTS

2 Place de l'Église  
Tél. : +33 (0)6 73 47 67 62  
contact@manoirdesarts.fr



**Ouvert tous les dimanches**

**10h à 13h et 15h à 18h30 et sur RDV.**

**Fermé le dimanche de Pâques et au mois d'août.**

C'est un atelier-galerie, géré par Cyrille Morin et Muriel Chéné, artistes verriers. Leurs créations en cristal y sont présentées de manière permanente. Régulière-

ment, d'autres artistes professionnels ou créateurs liés aux métiers d'art sont conviés à exposer leurs œuvres.

*This is a studio-gallery, managed by Cyrille Morin and Muriel Chéné, glass artists. Their crystal creations are on permanent display. Regularly, other professional artists or creators related to crafts are invited to exhibit their works.*

**Open every Sunday from 10 am to 1 pm and 3 pm to 6:30 pm and by appointment Closed on Easter Sunday and in August.**

### CLAIREFONTAINE

#### LA CHAPELLE DE CLAIREFONTAINE

Impasse de l'abbaye  
Tél. : +33 (0)1 34 94 39.87 ou  
+33 6 49 75 90 94  
www.lachapelledeclairefontaine.org



Lieu d'expositions d'art contemporain

## HIPPODROME

Racecourse / Rennbahn / Hipódromo

### RAMBOUILLET

#### HIPPODROME DE LA VILLENEUVE

**Prix de l'entrée : 5€.**  
**Entrée gratuite pour les enfants (jusqu'à 18 ans).**



Sur un site de 40 hectares, jouxtant la forêt, l'hippodrome vous accueille pour 9 réunions de 7 à 9 courses de trot attelé et monté sur une piste en herbe de 1800m, corde à gauche.

Restauration possible sur place, à partir de 12h avec le restaurant « La Table du Petit Gril » (réservation au 07 71 86 51 63) et une friterie.

Pendant les courses, animations gratuites pour les enfants (balade avec les poneys, maquillage, sulky à pédales...) et **une tombola gratuite avec un week-end château à gagner.**

*On a 40 hectares' site, adjoining the forest, the racecourse welcomes you for 9 meetings of 7 trotting races hitched and rode on a 1800m grass track.*

*Admission price: €5.*

*Admission free of charge for children (up to 18 years old).*

*Catering: "O trotteurs" restaurant is open from 12pm - tel 01 30 41 72 37 - as well as a chip stand.*

*Activities for children : During the races, animations are free of charge (ride with the ponies, make-up, sulky pedal...).*

## SALONS DE THÉ

Tea room / Teesalon / Salón de té

### CERNAY-LA-VILLE

#### LE JARDIN SUCRÉ

Place Paul Grimault  
Tél. : + 33 (0)9 83 52 17 12  
lejardinsucre@gmail.com  
http://lejardinsucre.fr/



Mercredi au samedi : 9 h 30-13 h et 15 h-19 h 30,  
le dimanche : 9 h 30-13 h. Fermé lundi et mardi.

### RAMBOUILLET

#### LA GALERIE DU PETIT PARIS

2 Rue Chasles  
Tél. : + 33 (0)1 30 59 52 82  
De 15 h à 18 h. Fermé le lundi.



#### LE RELAYS

1 place de la libération  
Tél. : + 33 (0)1 34 57 30 00  
Fax : + 33 (0)1 30 46 23 91  
www.accorhotels.com



#### LE MÉRINOS CAFÉ

Ferme de la Bergerie nationale  
Parc du Château  
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 00



#### OSMOSE

7 rue Patenôtre  
Tél. : +33 (0)1 34 94 93 49  
osmosebar78@gmail.com  
Facebook : osmose rtb  
Fermé le lundi et mardi  
Mercredi & jeudi de 16 h à 23 h  
Vendredi de 16 h à 1 h  
Samedi de 14 h à 1 h  
Dimanche de 14 h à 23 h



#### PAUL

31 rue du Général de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 34 84 94 69



### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### MAISON ELSA TRIOLET ARAGON

3 Moulin de Villeneuve  
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 15  
www.maison-triolet-aragon.com  
Accès au Salon de Thé  
sous paiement d'entrée parc exposition 5€  
(plus consommation)



#### SAVEUR JARDIN

Bar à thé  
2 rue de la Boucauderie  
Tél. : + 33 (0)1 30 88 21 81



### SONCHAMP

#### L'ÉPICURIENNE

57 rue André Thomé  
Tél. : +33 (0)1 30 88 65 97  
l-epicurienne@orange.fr



Fermé le lundi matin,  
jeudi et dimanche après-midi.

## Légendes / Legends / Legend / Legenda



Chambres  
Rooms / Zimmer / Habitaciones



Chambres handicapés  
Disabled rooms / Behinderte Zimmer  
Habitaciones para discapacitados



Accès handicapés  
Disabled access / Platz für Behinderte  
Acceso para sillas de ruedas



Accueil handicap mental  
Mental disability / Geistige Behinderung /  
Deficiencia mental



Restaurant - table d'hôte  
Restaurant - host tables  
Restaurant - Gästetisch  
Restaurante - mesa redonda



Petit-déjeuner  
Breakfast / Frühstück / Desayuno



Réceptions  
Reception / Rezeption / Celebraciones



Animaux acceptés  
Animals welcome / Tiere sind erlaubt  
Animales bienvenidos



Parking privé  
Private parking / Privat Parkplatz  
Aparcamiento privado



Piscine  
Swimming pool



Piscine chauffée  
Heated swimming pool / Schwimmbad  
Piscina



Bien-être  
Welfare / Wohlfahrt / bienestar



Location de vélos et prêt de vélos  
Mountainbike rental / Fahrrad vermietung  
Alquiler de bicicletas



Tennis  
Tennis / Tennis



Golf  
Golf



Terrasse  
Terrace / Terraza / Terraza



Jardin  
Garden / Garten / Jardín



Halte équestre  
Equestrian stop / Reitpause  
Resguardo equestre



Accès Wifi  
Wifi



Emplacements camping  
Pitches / Campingplätze / Emplazamientos



Roulottes, canadiennes, cabanes  
Roulotte, bivouac, huts  
Ziegeunerwagen, Zeltbungalows, Hütten  
Roulotte, tienda canadiense, cabaña



Nombre de couverts intérieur  
Interior place settings / Essplätze (innen)  
Comida interior



Nombre de couverts en terrasse-jardin  
Number of covers in garden terrace  
Essplätze (aussen) / Comida en terraza



Total capacité d'accueil  
Maximum capacity / Gästezahl  
Capacidad total



Séminaires  
Meetings / Seminar / Seminario



Auditorium  
Auditorium



Parc  
Park / Park / Parque



## HÔTELS

Hotels / Hotel / Hoteles

### AUFFARGIS

#### LA FERME DES VALLÉES\*\*

Route de Cernay  
Tél. : +33 (0)1 30 46 32 42  
06 08 46 31 44  
www.lafermedesvallees.com

50 à 135 €/nuit



### BONNELLES

#### LE BARN\*\*\*\*

Moulin de Bretigny  
Tél. : +33 (0)1 86 38 00 00  
info@lebarnhotel.com  
www.lebarnhotel.com

230 à 500 €/nuit



### CERNAY-LA-VILLE

#### ABBAYE DES VAUX DE CERNAY

route d'Auffargis  
Tél. : +33 (0)1 34 85 23 00  
www.abbayedecernay.com

130 à 660 €/nuit



#### HÔTEL DES HARAS

Abbaye des Vaux de Cernay  
route d'Auffargis  
Tél. : +33 (0)1 34 85 23 00  
reception.cernay@leshotelsparticuliers.com  
www.hoteldesharas.com

109 à 259 €/nuit



## ÉMANCÉ

#### LA COUR DU CHÂTEAU RÉSIDENCE ET SPA

Château de Montlieu RD62  
Tél. : +33 (0)1 34 83 37 60  
www.lacourduchateau.com

79 à 180 €/nuit



## RAMBOUILLET

#### BEST WESTERN AMARYS\*\*\*

73 rue de la Louvière  
Tél. : +33 (0)1 34 85 62 62  
bestwestern@hotel-rambouillet.fr  
www.hotel-rambouillet.fr

98-108 €/nuit



#### MERCURE RELAYS DU CHÂTEAU\*\*\*\*

1 place de la Libération  
Tél. : +33 (0)1 34 57 30 00  
Fax : +33 (0)1 30 46 23 91  
www.accorhotels.com/fr/hotel-5954-hotel-mercure-rambouillet-relays-du-chateau/index.shtml

85 à 119 €/nuit



#### IBIS \*\*\*

2 rue Pierre Métairie  
Tél. : +33 (0)1 30 41 78 50  
h0687@accor.com  
85 €/nuit - 561 €/semaine



#### IBIS BUDGET \*\*

5 rue Joseph Jacquard  
Tél. : +33 (0)8 92 68 31 84  
h2560-re@accor.com  
www.accorhotels.com



#### NOCTUEL \*\*

2 bis rue Pierre Métairie  
ZA le bel air  
Tél. : +33 (0)1 34 85 58 58  
contact@hotelnoctuel.fr  
www.hotelnoctuel.fr

52 à 70 €/nuit



#### SAINT CHARLES \*\*

15 rue de Groussay  
Tél. : +33 (0)1 34 83 06 43  
hotelstcharles@orange.fr  
65 à 95 €/nuit  
350 à 500 €/semaine



#### À LA BICHE

48 rue de Groussay  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 67  
gil.testault@alabiche.fr  
www.alabiche.fr  
Fermé samedi, dimanche et jours fériés. Closed on Saturday, Sunday and public holidays.

60 à 80 €/nuit



## SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### AUBERGE DE L'ÉCUREUIL

89 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 30  
aubergedelecureuil@orange.fr  
www.aubergedelecureuil.fr  
49,50 à 79 €/nuit



## SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

#### LE CHÊNE PENDRAGON

17 rue de la croix blanche  
Tél. : +33 (0)1 34 86 30 11  
(0)6 85 06 47 02  
lechenependragon@orange.fr  
www.lechenependragon.com



## CHAMBRES D'HÔTES

Bed and breakfast / Gästezimmer

Cama y desayuno

### ABLIS

#### LA BILLOTIÈRE \*\*\*\*

49 rue Pierre Trouvé  
Tél. : 01 30 59 19 07 /  
+33 (0)6 76 77 09 99  
50 à 70 €/nuit/1 à 2 pers.



### AUFFARGIS

#### LA MAISON DU FARGIS\*\*\*

3 rue de l'Etendoir  
Tél. : 01 34 83 59 75  
www.lamaisondufargis.com  
Fermeture annuelle du 14/07/19 au 16/08/19  
69 à 138 €/nuit



### BULLION

#### LA FOULERIE

« le charme contemporain »  
57 chemin de la Foulerie  
Tél. : +33 (0)6 17 82 99 04  
contact@foulerie.fr  
www.foulerie.fr  
98 à 123 €/nuit (1-3pers.)  
Suite familiale : 175-225 €/nuit (3-6pers.)  
Jacuzzi (en supplément)



### CLAIREFONTAINE

#### LA MUSARDIÈRE

22 route de Rambouillet  
Tél. : +33 (0)6 10 13 06 41 /  
01 34 84 57 29  
hchamy@orange.fr  
60 €/nuit/2 personnes



### CLAIREFONTAINE

#### LE FOUR À CHAUX

Le Four à Chaux  
Tél. : +33 (0)6 03 35 63 13 /  
+33 (0)1 34 84 55 70  
www.lefourachaux78.fr  
130 €/nuît - 798 €/semaine



#### LE MOULIN DE VILGRIS

5 rue du Moulin  
Tél. : +33 (0)7 68 11 96 12 ou  
+33 (0)6 64 50 03 82  
contact@moulindevilgris.com  
www.moulindevilgris.com  
105 à 175 €/nuît



### ÉMANCÉ

#### LES SAUVAGEONS

11 rue de la Fontaine  
aux Gravières  
Tél. : +33 (0)1 34 85 92 66 /  
+33 (0)6 14 69 60 33  
grinaldi@cegetel.net  
www.chambres-hotes.fr  
120 €/nuît - 500 €/semaine



### HERMERAY

#### CHANTE LE VENT N°2086

3 rue de la Croix  
Tél. : +33 (0)1 34 83 50 33 /  
(0)6 72 15 25 99  
chante-le-vent@orange.fr  
www.gites-de-france-yvelines.com  
90 €/nuît



#### LA GRANGE DE LA GUESLE

33 bis rue de la Forêt  
Tél. : +33 (0)6 15 02 83 21  
lagrangedelaguesle.fr  
reservation@lagrangedelaguesle.fr  
98 à 108 €/nuît  
Table d'hôte (sur réservation)



supplément

### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

#### LA GATINE

15 route de Faverolles  
Tél. : +33 (0)1 34 85 01 13 /  
(0)6 12 52 13 62  
anna.lagatine@orange.fr  
www.la-gatine.fr  
160 €/nuît



### LA CELLE-LES-BORDES

#### LA TOUR AUX PAPILLONS

19 rue du Moulin de Béchereau  
Tél. : +33 (0)6 75 09 08 42 /  
+33 (0)1 34 85 13 94  
latourauxpapillons@gmail.com  
www.latourauxpapillons.fr  
à partir de 75 €/nuît



#### LES ÉCURIES DE VOISE

Lieu-dit Voise  
06 81 35 30 58  
www.lesecuriesdevoise.fr  
lesecuriesdevoise@gmail.com  
ecuriesdevoise@free.fr  
à partir de 115 €/nuît (évolutif en fonction de la saison)



### LONGVILLIERS

#### LA FERME DE REULET

11 hameau de Reulet  
Tél. : +33 (0)6 23 12 41 21  
alexandredavid0@orange.fr  
50 à 64 €/nuît



### MITTAINVILLE

#### À L'OMBRE BLEUE

22 rue de la Mare - Les Pâtes  
Tél. : +33 (0)1 34 85 04 73  
catherine@alombrebteue.fr  
www.alombrebteue.fr  
80 à 350 €/nuît  
selon nombre de chambre louées



#### AU MOULIN DE LA MALTORNE

1 chemin des Bergeries  
Tél. : +33 (0)1 34 94 36 69 /  
+33 (0)6 51 56 75 86  
Fermeture du 15/12 au 15/03  
80 à 110 €/nuît



### PRUNAY-EN-YVELINES

#### FLORETTE\*\*

5 rue Noguette,  
Hameau de Gourville  
Tél. : 01 30 59 01 29 /  
+33 (0)6 33 20 76 88  
mirouset69@gmail.com  
Fermeture du 15/12/19 au 15/01/20  
80 à 160 €/nuît



#### LA FERME DU GENIÈVRE

25 rue de la libération,  
hameau de Craches  
Tél. : +33 (0)6 09 94 11 74  
contact@fermedugenievre.fr  
www.fermedugenievre.fr  
70 à 80 €/nuît



### RAMBOUILLET

#### LES PRUNELLIERS

12 rue des Prunelliers  
Tél. : +33 (0)6 27 14 06 95 /  
+33 (0)6 76 99 92 81  
12prunelliers@orange.fr  
wpf189.wixsite.com/les-prunelliers  
40 à 70 €/nuît (-5% la semaine)



### ROCHEFORT-EN-YVELINES

#### AUX HÔTES DE GUY LE ROUGE

73 rue Guy Le Rouge  
Tél. : +33 (0)1 30 41 90 72 /  
(0)6 95 15 42 97  
auxhotesdeguylerouge.com  
auxhotesdeguylerouge@free.fr  
95 à 125 €/nuît selon nombre de chambre louées



#### BRIGANDVILLE - STUDIO

1 rue de l'église  
studiolerepere@gmail.com  
Terrasse au pied de l'église  
70 €/2 nuits



#### LE NID DE ROCHEFORT N°2075

34 rue Guy Le Rouge et  
15 chemin sous la Ville  
Tél. : +33 (0)1 78 97 02 82 /  
(0)6 13 24 50 99  
contact@lenidderochefort.fr  
http://lenidderochefort.fr/  
www.chambres-hotes.fr  
83 à 195 €/nuît



#### L'HIBERNIE

7 rue de la pie  
Tél. : +33 (0)1 30 59 55 71 /  
+33 (0)6 71 21 57 72  
contact@l-hibernie.fr  
www.l-hibernie.fr  
99 à 175 €/nuît



### SAINT-HILARION

#### LA VILLA DU BIEN ÊTRE

4 route de Raizeux  
Tél. : +33 (0)1 34 83 53 81 /  
(0)6 71 31 52 55  
lavilladubienetre@yahoo.fr  
http://lavilladubienetre-chambresdhotels.fr  
60 à 92 €/nuît



### SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

#### LA MAISON D'HÔTES DE SAINT-LÉGER

7 bis, Grande Rue  
Tél. : +33 (0)6 72 74 18 21  
info@hostestleger.fr  
www.chambres-hotes.fr  
80 €/ nuit - 560 €/ semaine



### SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT

#### AUX SOURCES DE L'ORGE

9 grande rue  
Tél. : +33 (0)1 30 59 40 00  
catherine.grumel@free.fr  
www.chambresdhoten-yvelines.com  
www.gites-de-france-yvelines.com  
45 à 64 €/ nuit



### VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

#### LES CAILLOUX N°2044

22 route d'Auffargis  
Tél. : +33 (0)1 30 41 05 01 /  
(0)6 31 14 93 20  
lescailloux.pn@orange.fr  
www.chambredhoterobbes.fr  
55 à 100 €/ personne/nuit



## MEUBLÉS TOURISTIQUES ET GÎTES RURAUX

Self-catering / Ferienhaus auf dem Lande,  
Tourismus möblierte Zimmer  
Residencias hoteleras

### ABLIS

#### LA BILLOTIÈRE \*\*\*\*

49 rue Pierre Trouvé  
Tél. : 01 30 59 19 07 /  
+33 (0)6 76 77 09 99



à partir de 250 €/ nuit



### BONNELLES

#### « L'ABEILLE » N°5017

12 rue de la Libération  
Tél. : +33 (0)6 12 86 41 86  
etheldavid@orange.fr  
gites-de-france-yvelines.com  
Réservation : gites@yvelines.fr  
295 à 315 €/ semaine



### BULLION

#### GITE DE LONGCHÊNES

193 rue du clos des vignes  
Tél. : +33 (0)6 49 64 63 56  
ap\_lili@hotmail.com  
60 €/ nuit  
300 €/ semaine



### CERNAY-LA-VILLE

#### LA ROSERAIE \*\*\*

1 rue des Charmes,  
Hameau Saint-Robert  
Tél. : +33 (0)6 43 84 65 02  
gitedelaroseraie@gmail.com  
gitaroseraie.free.fr  
385 €/ semaine/2 personnes



(Variables selon le nombre de nuitées - minimum 1 semaine)



### FERME DU BOIS BOISSEAU

37 rue de la ferme  
Tél. : +33 (0)1 34 85 21 23 /  
06 89 18 17 95  
albert.koning@free.fr  
cernayvacances.com  
(Tarifs variables en fonction des saisons)



### LA TOUR N°1100



### LE ROI SOLEIL N°1043



### LE GRENIER ROYAL \*\* OU LE PETIT PRINCE \*

460-600 €/ semaine



### CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

#### LE FOUR À CHAUX

Le Four à Chaux  
Tél. : +33 (0)6 03 35 63 13 /  
01 34 84 55 70  
www.lefourachaux78.fr  
665 €/ semaine/2 personnes  
(caution de 250 € / frais de ménage 60 €)



### LA CHAPELLE DE CLAIREFONTAINE

Impasse de l'Abbaye  
Tél. : +33 (0)1 34 94 39 87 /  
(0)6 49 75 90 94  
lachapelledelairefontaine.org  
info@lachapelledelairefontaine.org



Prix sur demande, 3 nuits minimum



### ÉMANCÉ

#### LA COUR DU CHÂTEAU RÉSIDENCE ET SPA

Château de Montlieu RD62  
Tél. : +33 (0)1 34 83 37 60  
www.lacourduchateau.com  
contact@lacourduchateau.com  
79 à 180 €/ nuit



#### LA SAUVAGINE

4 rue de la Porte au Dry  
Tél. : +33 (0)9 75 52 63 18 /  
+33 (0)6 74 89 15 12  
jean-louis.dessolin@wanadoo.fr  
www.cybevasion.fr  
80 à 215 €/ nuit - 300 à 660 €/ semaine



#### LES PETITS PRINCES \*\*\*

22 bis rue des Bochets  
Tél. : 06 30 10 12 88 /  
01 34 85 92 18  
fleprince2@wanadoo.fr  
70 à 115 €/ nuit  
370 à 415 €/ semaine



### HERMERAY

#### LA GUESLE

8 rue de la Guesle  
Guiperreux  
Tél. : +33 (0)6 07 24 65 97  
pkaczanowska@hotmail.com  
http://gitedelaguesle.fr/home/  
125 à 165 €/ nuit



### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

#### GÎTE ARGENT N°1143

Lieu dit Mauzaises  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73  
gites@yvelines.fr  
gites-de-france-yvelines.com  
475 à 585 €/ nuit



### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

#### LA GRANGE ÉVASION \*\*\*

5 route de Faverolles  
Tél. : +33 (0)1 34 94 36 04  
lagrangeevasion@gmail.com  
www.lagrangeevasion.org



2010 à 2620 €/forfait week-end



### LA CELLE-LES-BORDES

#### FERME DES BORDES N°1123

Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73  
Centrale de réservation :  
gites@yvelines.fr  
gites-de-France-yvelines.com  
570 à 670 €/semaine



#### MAISON DES HAUTS BESNIÈRES

(Gîte d'étape) - La Hogue  
Tél. : +33 (0)1 30 47 62 22  
www.parc-naturel-chevreuse.fr  
i.beauvillard@parc-naturel-  
chevreuse.fr  
25 €/nuit



#### LES ÉCURIES DE VOISE

Lieu-dit Voise  
Tél. : +33 (0) 6 81 35 30 58  
www.lesecuriesdevoise.fr  
lesecuriesdevoise@gmail.com  
ecuriesdevoise@free.fr  
à partir de 115€/nuit (évolutif en fonction de la saison)



### LES BRÉVIAIRES

#### LA GRANGE DU BOIS N°1005

Réservation :  
+33(0)1 86 95 33 00  
www.gites-de-france-yvelines.com  
590 à 785 €/semaine



### LES ESSARTS-LE-ROI

#### SARL GÎTES DES ESSARTS

Ferme de la rue Verte  
route de Dampierre  
Tél. : +33 (0)6 23 70 80 75  
(les tarifs varient en fonction  
des saisons)



GÎTE DE LA FORÊT n°1135  
650 €/semaine

GÎTE DE LA BERGERIE n°5019  
550 €/semaine



### ORPHIN

#### GÎTE DE FRANCE N°1106

La Haute Maison  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /  
(0)6 18 73 83 11  
gites@yvelines.fr  
gites-de-france-yvelines.com  
295 à 315 €/semaine



#### LE PAVILLON DES BOIS

« Le Pavillon » D150  
Tél. : +33 (0)6 72 94 84 78  
bregeon.loic.aalb@gmail.com



GÎTE TOPAZE \*\*\*\*  
225 €/nuit ou 1365 €/semaine

GÎTE SAPHIR \*\*  
75 €/nuit ou 490 €/semaine

GÎTE AMETHYSTE \*\*  
65 €/nuit ou 420 €/semaine



### PARAY-DOUAVILLE

#### CHÂTEAU BARTHÉLÉMY

Hameau de Douaville,  
route nationale 191  
Tél. : +33 (0)7 68 98 62 98  
www.chateau-barthelemy.fr  
events@chateau-barthelemy.com  
50 €/nuit



La Voisine \*\*\*\*



Le Duplex \*\*\*\*



### POIGNY-LA-FORÊT

#### LES 4 CHEMINS GÎTE N°1158

26 route de Saint-Léger  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /  
(0)6 87 99 84 90



Réservation : gites@yvelines.fr  
gitelesquatrechemins@gmail.com  
www.gites-de-france-yvelines.com  
570 à 5620 €/semaine



### PRUNAY-EN-YVELINES

#### LA FERME DE PRESLES

Ferme de Presles  
Tél. : +33 (0)6 81 06 23 65  
fermedepresles@gmail.com  
www.lafermedepresles.com/



GÎTE CÔTÉ COUR\*

140 à 170 €/2nuits minimum  
270 à 310 €/semaine  
(option ménage au départ 30€)



GÎTE CÔTÉ PLAINE

560 à 650 €/ nuit minimum  
790 à 910 €/semaine  
(option ménage au départ 90€)



#### GÎTE CÔTÉ CHAMPS\*\*\*

560 à 650 €/nuit minimum  
800 à 920 €/semaine  
(option ménage au départ 90€)



### RAIZEUX

#### DOMAINE DE LA BASTE

Domaine de la Baste  
Tél. : +33 (0)6 19 62 24 79  
gites@yvelines.fr  
www.gites-de-france-yvelines.com  
840 à 1150 €/semaine



Gîte n°1091 «Bob Dylan»  
ou Gîte n°1124 «Georges Brassens»



Gîte n°1101 «Elvis Presley»



#### LES SAUVAGINES

GÎTE N°1104  
Route des Chaises  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /  
(0)7 86 11 08 21  
gites-de-france-yvelines.com  
260 à 295 €/semaine



### RAMBOUILLET

#### A COACH HOUSE

50 rue Gambetta  
Tel : 06 32 15 57 17  
davidlogan@wanadoo.fr  
fermeture : 01/11 au 31/03  
620 €/semaine



#### GÎTE GAMBETTA

8 rue Gambetta  
Tél. : +33 (0)1 34 83 17 06 /  
(0)6 47 71 23 77  
do.vannini@gmail.com  
90 €/nuit/personne  
350 €/semaine/personne



### GÎTE DU CHÂTEAU

6 rue Maurice Dechy  
06 60 42 53 68  
phumeau2@wanadoo.fr  
**60 à 70€/nuit**  
**300 à 350€/semaine**



### LE CARROUSEL (STUDIO)

2 place Félix Faure  
Tél. : +33 (0)6 09 65 39 74  
carrousel.78@free.fr  
**60€/nuit - 420€/semaine**  
(forfait ménage 20€/séjour)



### VILLA RAMBOUILLET LES VIVIALES\*\*\*

11 rue de la giroderie  
Résidence service de la Giroderie  
Tél. : +33 (0)1 34 57 23 00  
info-reservation@giroderie-rambouillet.fr  
www.giroderie-rambouillet.fr  
**79 à 129€/nuit - Lit bébé**



### RÉSIDENTE LE CLOS DE LA PRAIRIE 2

Aptt A22 (ascenseur)  
15 rue de la Louvière  
Tél. : 06 80 17 98 36  
**70€/nuit**  
**380€/semaine (minimum 4 nuitées)**



### STUDIO

5 rue d'Angiviller  
06 22 90 75 08  
bgetto56@gmail.com  
**60€/nuit**



## ROCHFORT-EN-YVELINES

### LE PARFUM NÉROLI N°1136

1, rue de la Forge  
Tél. : +33 (0)1 30 88 41 57 /  
(0)6 08 34 61 67  
jh.caillard@orange.fr  
**260€/semaine**



prise électrique pour recharger voiture électrique.

### GÎTE DU VAL DE CENSE N°1157

1 Hameau de Bourgneuf  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /  
(0)6 63 71 12 12  
arnaudpatrick@orange.fr  
**190 à 200€/nuit - 320 à 400€/semaine**



## SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

### APPARTEMENT COSY ET CHALEUREUX

60 rue Charles de Gaulle  
+33 (0)6 25 10 85 08  
**85€/nuit - 550€/semaine (35€ frais de ménage)**



### GÎTE À ST-ARNOULT-EN-YVELINES

65 rue des Grands Meurgers  
Tél. : +33 (0)6 20 15 70 31  
je.plancon@gmail.com  
www.vacationnormandy.fr  
**265€/semaine - 740€/mois**



## SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

### MME.FENAL GÎTE N°1152

5 chemin de Nogent  
Tél. : +33 (0)6 79 02 93 31  
inga.f@wanadoo.fr  
Fermeture annuelle :  
noël et nouvel pendant 2 semaines  
**900€/semaine**



## SONCHAMP

### GÎTES RURAL DE GREFFIERS N°1116

56 rue de la Droue  
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /  
(0)6 14 36 01 87  
gitedegreffiers@gmail.com  
**840 à 960€/semaine**



## CAMPING

camping

## CERNAY-LA-VILLE

### CAMPING À LA FERME

37 rue de la Ferme  
Tél. : +33 (0)1 34 85 21 23 /  
(0)6 89 18 17 95  
albert.koning@free.fr



**Prix pour 2 personnes par nuit : 22€**

**Prix par personne et par nuit : 6€**

**Prix par emplacement et par nuit : 6€**

**Electricité par nuit : 4€**

**Tente supplémentaire : 2€**

**Camping-cars non autorisés**



## RAMBOUILLET

### HUTTOPIA \*\*\*

Rue du château d'eau  
Tél. : +33 (0)1 30 41 07 34  
www.huttopia.com  
Fermé  
du 04/11/2019 au 01/04/2020  
Closed



from the 4th November to the 1st april 2020

**Emplacement**  
**18,50 à 45,20€/nuit**  
**129,50 à 316,40€/semaine**

**Tente canadienne**  
**75€ - 99€/nuit**  
**472€ - 693€/semaine**

**Roulotte duo**  
**79 à 99€/nuit**  
**497 à 693€/semaine**

**Cahutte :**  
**110 à 150€/nuit**  
**693 à 1050€/semaine**

**Cabane :**  
**130 à 172€/nuit**  
**819 à 1204€/semaine**





## SPA

### ÉMANCÉ

#### LA COUR DU CHÂTEAU LE SPA D'ORÉE

Château de Montliou, RD62  
Tél. : + 33 (0)1 34 83 37 60  
www.lacourduchateau.com  
lespadoree@lacourduchateau.com



Ouvert tous les jours et toute l'année

Bassin de nage, bain à remous, hammam - espace

privatif au tarifs suivants :

1h pour 1 personnes : 40€

1h30 pour 2 personnes : 90€

1h30 pour 4 personnes : 140€

Massages (détox, relaxant, dynamisant...)

de 45 minutes à 1h30 : entre 75€ et 140€ la prestation

Sophrologie : 1h : 60€

Reflexologie : 1h : 70€



### RAMBOUILLET

#### LE SPA MALAK

6 rue Georges Clémenceau  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 81 34  
spamalak@orange.fr  
https://app.flexybeauty.com/  
spa-malak/home



Fermé le dimanche, lundi matin et mercredi matin.

Bains à remous, hammam, soins massages visages & corps, soins esthétiques, soins duo et privatisé.

#### AZENA

Institut de Beauté SPA  
13 rue de la Louvière  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 78 96  
azena.rambouillet@gmail.com



Ouvert du mardi au samedi à partir de 10 h.

Fermé le lundi et dimanche.

Hammam, Soins esthétiques (épilations, vernis semi permanent), Soins des mains et des pieds, Soins du visage, Soins du corps et massage, ...

## PISCINE

Swimming pool / Schwimmbad / Piscina

### LES ESSARTS-LE-ROI



#### PISCINE COMMUNAUTAIRE DES ESSARTS LE ROI

45 Rue des Molières  
Tél. : +33(0)1 30 41 66 62  
www.rt78.fr/piscine-des-molieres

### RAMBOUILLET



#### PISCINE COMMUNAUTAIRE DES FONTAINES

36 Rue des Fontaines  
Tél. +33 (0)1 30 41 13 38  
www.rt78.fr/piscine-des-fontaines

## CUISINE GASTRONOMIQUE

Gastronomic restaurants /  
Feinschmecker Restaurants /  
Los restaurantes gastronómicos

### CERNAY-LA-VILLE

#### LA TABLE DU PRIEUR

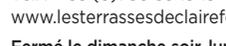
Abbaye des Vaux de Cernay  
Route d'Auffargis  
Tél. : +33 (0)1 34 85 23 00  
www.abbayedecernay.com



### CLAIREFONTAINE

#### LES TERRASSES DE CLAIREFONTAINE

1 rue Rambouillet  
Réservation obligatoire  
Tél. : + 33 (0)1 30 59 19 19  
www.lesterrassesdeclairefontaine.com



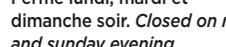
Fermé le dimanche soir, lundi et mardi.  
Closed on Sunday evening, Monday  
and Tuesday.



### GAZERAN

#### LA VILLA MARINETTE

20 av. du Général de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 34 83 19 01  
www.villamarinette.fr



Fermé lundi, mardi et  
dimanche soir. Closed on monday, tuesday  
and sunday evening.



### LA CELLE-LES-BORDES

#### AUBERGE DE L'ÉLAN

5 rue du Village - Les Bordes  
Tél. : +33 (0)1 34 85 15 55 /  
(0)6 75 65 37 88  
www.laubergedelelan-78.com



Fermé le dimanche soir, le lundi, le mardi et le  
mercredi soir. Closed on sunday evening, monday,  
tuesday and wednesday evening.



### RAMBOUILLET

#### AUBERGE DU LOUVETIER

19 rue de l'étang de la tour  
Tél. : +33 (0)1 34 85 61 00  
www.aubergedulouvetier.com



Fermé lundi, samedi midi et dimanche soir.

Closed on monday, saturday midday, sunday evening.



#### L'ORANGERIE DES TROIS ROYS

4 rue Raymond Poincaré  
Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95  
www.lorangeriedestroisroys.fr



Fermé lundi et dimanche.  
Closed on monday and sunday.



### ROCHFORT-EN-YVELINES

#### L'ESCU DE ROHAN

15 rue Guy le Rouge  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 31 33  
www.lescuderohan.com



Fermé dimanche soir, lundi  
et mardi. Closed sunday evening, monday  
and tuesday



### SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

#### LE CHÊNE PENDRAGON

17 rue de la croix blanche  
Tél. : +33 (0)1 34 86 30 11 ou  
(0)6 85 06 47 02  
www.lechenependragon.com



Fermé le dimanche soir. Closed on Sunday evening.



## CUISINE TRADITIONNELLE

Traditional French cooking /  
Traditionnelle Kküche / Cocina francesa

### BONNELLES

#### LA SERRE

Hôtel Le Barn \*\*\*\*  
Moulin de Bretigny  
Tél. : +33 (0)1 86 38 00 00  
www.lebarnhotel.com



### CERNAY-LA-VILLE

#### FERME DU BOUT DES PRÉS

Allée du Bout des Prés  
Réservation obligatoire  
Tél. : +33 (0)1 34 85 29 04  
www.lafermeduboutdespres.com



Ouvert jeudi midi, vendredi soir, samedi, dimanche et jours fériés. *Open thursday midday, friday evening, saturday, sunday and bank holidays.*



#### LES SALONS LÉOPOLD

1 route des cascades  
Tél. : +33 (0)1 34 85 20 02  
www.salonsleopold.fr



Ouvert le vendredi soir, samedi soir et dimanche soir. *Open on the friday evening, saturday evening and sunday evening.*



### CLAIREFONTAINE

#### LE ROSÉ DE TOURAINE

4 place de la mairie  
Tél. : +33 (0)1 34 84 50 08

Fermé le soir et le mercredi toute la journée. *Closed every evening and on wednesday evening.*



### LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

#### LA GRANGE DE BORY

1 route d'Adainville  
Tél. : +33 (0)1 34 85 01 53 /  
(0)6 87 76 83 40  
www.la-grange-de-bory.com



Fermé le mardi et le soir (sauf vendredi soir et samedi soir).

*Closed on tuesday and every evening (except friday evening and Saturday evening).*



### LA CELLE-LES-BORDES

#### LES CINQ ANNEAUX

130 rue de l'Eglise  
Tél. : +33 (0)1 34 85 22 01 /  
(0)6 79 90 91 98  
www.cinqanneaux.fr



Fermé le mardi et mercredi toute la journée et le lundi, jeudi et vendredi soir.

*Closed on tuesday and wednesday all day; monday, thursday and friday evening.*



### LE PERRAY-EN-YVELINES

#### L'AUBERGE DE L'ARTOIRE

2 rue de Paris,  
Rond-point de l'Artoire  
Tél. : +33 (0)1 30 46 30 92  
www.auberge-artoire.fr



Fermé le Lundi toute la journée, mardi, mercredi, jeudi et dimanche soir.

*Closed monday all day; tuesday, wednesday, Thursday and Sunday evening.*



#### LA FORÊT D'ÉMERAUDE BISTRO AVEYRONNAIS

57 rue de Chartres  
Tél. : +33 (0)9 74 56 64 25  
www.lebistroaveyronnais.fr



Ouvert tous les jours. *Open every day.*



### POIGNY-LA-FORÊT

#### MARION LES SAVEURS

2 place Maurice Hude  
Tél. : +33 (0)1 34 94 69 23  
www.marionlessaveurs.com



Fermé le lundi, mardi soir et mercredi soir.

*Closed on monday, tuesday evening and wednesday evening.*



### RAMBOUILLET

#### À LA BICHE

48 rue de Groussay  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 67  
www.alabiche.fr



Fermé samedi, dimanche et jours fériés.

*Closed on Saturday, Sunday and public holidays*



#### AMARYS LE RESTAURANT

73 rue de la Louvière  
Tél. : +33 (0)1 34 85 62 62  
www.hotel-rambouillet.fr



Fermé vendredi soir, samedi et dimanche. *Closed on Friday evening, Saturday and Sunday.*



#### BISSON

1 rue du Général de Gaulle  
Réservation conseillée  
Tél. : +33 (0)1 34 83 04 21  
www.restaurant-bisson.fr



Fermé lundi, jeudi soir et dimanche soir. *Closed on monday, thursday evening, sunday evening.*



### LE RELAYS

1 place de la libération  
Tél. : +33 (0)1 34 57 30 00  
https://www.accorhotels.com/fr/hotel-5954-hotel-mercure-rambouillet-relays-du-chateau/index.shtml



Tous les jours de 12h à 14h et de 19h à 22h. *Every day from 12am to 2pm and from 7pm to 10pm.*



### BUFFALO GRILL

12 rue Hippolyte Mége-Mouriès  
ZA le Bel Air  
Tél. : +33 (0)1 30 59 48 40  
www.buffalo-grill.fr



### CHEZ MARTIN

35 rue Chasles  
Tél. : +33 (0)1 34 83 90 99



Fermé dimanche et lundi. *Closed on sunday and monday.*



### LA MAISON DU BŒUF

2 avenue du Général Leclerc  
Tél. : +33(0)1 30 59 48 89  
www.lamaisonduboeuf.fr



Fermé le samedi midi, le lundi et dimanche. *Closed on saturday midday, on monday and sunday.*



### LE CHÊNE (ESAT)

29 rue Gustave Eiffel  
ZA le bel air  
Tél. : +33 (0)1 34 84 99 86  
(0)6 48 40 39 65  
www.confiance.asso.fr



Fermé tous les soirs, samedi, dimanche et jours fériés. *Closed every evening, Saturday, Sunday and public holidays.*



### LE CHEVAL ROUGE

78 rue du Général de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 88 80 61  
www.restaurant-le-cheval-rouge-rambouillet.fr



Fermé le mardi et mercredi.  
Closed on tuesday and wednesday.



### LE SAVOYARD

46 rue d'Angiviller  
Réservation conseillée  
Tél. : +33 (0)1 34 83 35 77  
0)6 16 39 34 41  
www.savoyard.fr



Vente à emporter.  
Fermé lundi et dimanche. Fermeture annuelle du 23/02  
au 03/03 et du 27/07 au 19/08.

Jours fériés fermés : 1<sup>er</sup>-8-30/05, 11/11 et 24/12  
Closed on sunday and monday. Closed from 23/02 to  
03/03 and from 27/07 to 16/08. Closed on holidays:  
1st-8-30/05, 11/11 and 24/12



### L'ÉPICURIEN

15 rue du Général de Gaulle  
au fond de la cour  
Tél. : +33 (0)1 75 92 97 03



Vente à emporter.  
Ouvert du mercredi midi au dimanche midi.  
Open from wednesday noon to sunday noon.



### L'ORANGERIE DES TROIS ROYS

4 rue Raymond Poincaré  
Tél. : +33 (0)1 30 88 69 95  
www.lorangeriedestroisroys.fr



Fermé le lundi et le dimanche.  
Closed on monday and sunday.



### 35 CÔTÉ COUR

35 rue Chasles  
Tél. : +33 (0)1 34 83 11 00



Vente à emporter.

Fermé lundi, mardi, mercredi  
soir et dimanche toute la journée.  
Closed on monday, tuesday, wednesday evening and  
sunday all day.



### ROCHEFORT-EN-YVELINES

#### LA CENSE

Haras de la Cense - RD 988  
Tél. : +33 (0)1 30 88 49 00  
www.lacense.com



Ouvert le samedi midi,  
le dimanche midi et les jours fériés.  
Open on Saturday midday, Sunday midday and bank  
holidays.



#### L'ALBATROS Golf Country Club

1 route de la Bête  
Tél. : +33 (0)1 85 76 72 23  
https://jouer.golf/rochefort/



Ouvert les midis (et le soir uniquement pour les  
groupes et sur réservation).  
Open on middays (and on evening only for groups and  
booking needed).



#### LE BRIGANDVILLE

1 rue de l'Eglise  
Réservation conseillée  
Tél. : +33 (0)1 30 41 48 31  
www.brigandville.com



Fermé le mardi et le mercredi.  
Closed on Tuesday and Wednesday.



### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### AUBERGE DE L'ÉCUREUIL

89 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 30  
www.aubergedelecureuil.fr



Fermé le lundi et mardi et dimanche soir.  
Closed on Monday, Tuesday and Saturday evening.



#### LA RÉMARDE

55 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 09  
la-remarde.business.site



Fermé le soir et le dimanche  
toute la journée.  
Closed on evenings and Sunday all day.



#### LE 42

42 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 59 96 35



Fermé le lundi toute la  
journée, le mardi et mercredi  
soir et le dimanche midi.  
Closed on Monday all day, on Tuesday and Wednesday  
evening and on Sunday midday.



### SONCHAMP

#### L'ÉPICURIENNE

57 rue André Thomé  
Tél. : +33 (0)1 30 88 65 97  
(0)6 42 13 83 83



Ouvert du mardi  
au dimanche midi  
Opened from Tuesday to Sunday at noon.



### BRASSERIES

Brasseries / Gaststätte / Ambiente bistro

### ABLIS

#### AU SOLEIL D'OR

Bar/restaurant  
45 rue Pierre Trouvé  
Réservation conseillée  
Tél. : +33 (0)1 30 59 11 26  
ausoleildor-78.eatbu.com



Vente à emporter



### BONNELLES

#### LE RELAIS DU BONNELLOIS

2 rue de la Libération  
Tél. : +33 (0)1 30 41 93 78

Fermé tous les soirs et le dimanche.  
Closed every evening and on Sunday.



### GAZERAN

#### AU BUREAU

Zone d'activité Brayphn  
rue d'Orphin  
Tél. : +33 (0)1 34 85 55 25  
www.aubureau-gazeran.fr



Ouvert tous les jours. Opened every day.



### RAMBOUILLET

#### CAFÉ DE LA GARE

Place Fernand Prud'homme  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 52



#### CAFÉ & RESTO HUTTOPIA

Route du château d'eau  
Tél. : +33 (0)1 30 41 07 34  
www.huttopia.com



**CLAP DE FAIM**

2 rue Louis Leblanc  
Tél. : +33 (0)1.34.83.02.45

le midi du lundi au vendredi  
de 12h à 14h.

Lunch time from Monday to Friday from 12am to 2pm.

**COURTEPAILLE**

Centre Commercial  
du Bel Air - RN10  
Tél. : +33 (0)1 34 86 05 61

www.courtepaillle.com  
restaurants-grill.courtepaillle.com

**LA GALERIE  
DU PETIT PARIS**

2 rue Chasles  
Tél. : +33 (0) 1 30 59 52 82  
la-galerie-du-petit-paris.  
business.site

Fermé le Lundi. *Closed on Monday.*

**LE K MÉLÉON**

54 rue de Groussay  
Tél. : +33 (0)1 30 41 37 58

Fermé le samedi midi et  
le dimanche.

*Closed on Saturday and Sunday.*

**LA MAISON BLANCHE**

9 Place Marie Roux  
01 78 82 65 16

Fermé le dimanche soir.

Fermeture annuelle les  
24 et 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

*Closed on Sunday.*

Vente à emporter

**LE NAPOLÉON**

3 place Marie Roux  
Tél. : +33 (0)1 34 83 03 64

Fermé le soir et le mardi  
toute la journée.

*Closed every evening and on tuesday all day.*

**LE PRADO**

19 place Félix Faure  
01 34 83 02 63  
01 34 87 80 87  
sciguillemet@live.fr

Fermé le mercredi

**LES IMPÉRIALES**

Centre Commercial  
place de l'Europe - La clairière  
Tél./fax : +33 (0)1 30 59 26 35  
www.lesimperiales.com

Fermé le dimanche.

*Closed on Sunday.*

**T'BO**

5 rue du Général de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 34 83 14 45

Fermé lundi et tous les soirs.

*Closed on Monday,  
every evening.*

**SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES****LE GAULOIS**

18 rue des Remparts  
Tél. : +33 (0)1 30 59 30 93

**CRÊPERIES**

Brasseries / Crêperien / Creperie

**RAMBOUILLET****LE MANÈGE À CRÊPES**

Bar/restaurant  
13 rue Chasles  
Tél. : +33 (0)1 30 88 64 69

**LE MENEÇ**

9 rue Hippolyte  
Mège Mouriés  
Tel : 01 34 57 31 35  
09 86 47 60 93  
lemeneccreperie.eatbu.com/?lang=fr

Vente à emporter.

Ouvert tous les jours de 11h30 à 15h et de 18h30 à  
22h30 (vendredi et samedi jusqu'à 23h)

**LA CRÊPERIE DU ROI**

54 rue du Général de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 34 83 01 21

**TY BILIG**

13 place Félix Faure  
Tél. : +33 (0)1 30 46 23 11

Fermé lundi, dimanche.  
*Closed on Monday, Sunday.*

**SPÉCIALITÉS CHINOISES**

Chinese restaurants / Chinesisch Spezialitäten  
Cocina chino

**LE PERRY-EN-YVELINES****L'ORIENT ROUGE  
LE MANDARIN ROUGE**

6 rue de Chartres  
Tél. : + 33 (0)1 34 84 17 39 /  
(0)6 27 45 85 69

Vente à emporter.

Fermé le lundi soir.

*Closed on Monday evening.*

**RAMBOUILLET****AU LAGON DE CHINE**

42 rue de Groussay  
Tél. : +33 (0)1 30 88 76 28

Fermé le lundi et  
le dimanche.

*Closed on Monday and Sunday.*

**LE BON CHINOIS**

37 place Félix Faure  
Tél. : +33 (0)1 30 88 73 45

**SAVEURS D'ASIE**

6 rue du petit parc  
Tél. : +33 (0)1 30 41 14 27

Fermé dimanche matin.  
*Closed on Sunday morning.*

**WAFU**

132 rue de la Louvière  
Tél. : +33(0)1 34 84 48 85



## SPÉCIALITÉS INDIENNES

Indian specialities / Indische Spezialitäten  
Cocina india

### RAMBOUILLET

#### LE CHAPATI

101 rue du Général de Gaulle  
Tél. : +33(0)1 78 82 61 81  
www.restaurant-indien-rambouillet.fr

Vente à emporter  
Fermé le lundi. Closed on Monday.



#### PUNJAB

36 rue Raymond Patenôtre  
Tél. : +33 (0)1 30 41 85 73  
www.punjabrambouillet.fr

Vente à emporter



## SPÉCIALITÉS ITALIENNES PIZZERIA

Italian restaurants / Italienische Spezialitäten  
Cocina italiana

### LE PERRY-EN-YVELINES

#### LA MALVINA PIZZERIA

39 rue de Paris  
Tél. : + 33 (0)1 34 84 11 92  
restaurantlmalvina.fr

Fermé le dimanche et le lundi.  
Closed on Monday and Sunday.



### RAMBOUILLET

#### LE MONA LISA

5 rue Hippolyte Mège-Mouriès  
ZA le Bel Air  
Tél. : + 33 (0)1 34 87 13 82  
(0)6 43 89 15 72  
lemonalisa78.eatbu.com



#### PIZZERIA SAN LAZZARO

103 rue Gosselin Lenotre  
Tél. : +33 (0)1 30 41 05 77

Vente à emporter  
Fermé dimanche. Closed on Sunday.



#### PIZZERIA VILLABATE

15 avenue du Maréchal Leclerc  
Tél. : +33 (0)1 30 88 67 35  
www.villabate.fr

Fermé mercredi.  
Closed on Wednesday.



### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### LE LOCANDINO

2 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 59 97 39  
locandino.fr

Fermé le lundi soir le mardi  
et le dimanche. Closed on Monday evening, on Tuesday  
and Sunday.



### SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

#### LA CASA

3 Rue de la Mairie  
01 75 25 33 31  
la-casa-restaurant.eatbu.com/

Tous les jours de 12h-14h  
et 19h30-22h  
Fermé le Dimanche et Lundi. Closed on Sunday and Monday



## SPÉCIALITÉS JAPONAISES

Japanese specialities / Japanische Spezialitäten  
Cocina japonesa

### RAMBOUILLET

#### HOKKAÏDO

22 rue Raymond Poincaré  
Tél. : +33 (0)1 34 83 28 53  
www.hokkaido78rambouillet.fr

Fermé lundi et dimanche midi.  
Closed on Monday and Sunday midday.



#### SUSHI LIN

14 rue Gustave Eiffel  
ZA le bel air  
Tél. : +33 (0)1 30 59 88 88  
www.sushilin78120.fr

Plats à emporter  
Fermé le dimanche midi. Closed on Sunday midday.



#### TOKYO SUSHI BONHEUR

13 rue Georges Lenôtre  
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 23  
www.sushibonheur.tumblr.com

Fermé le lundi. Closed on Monday



## SPÉCIALITÉS ORIENTALES

Eastern restaurants  
Orientalische Spezialitäten / Cocina oriental

### LES-ESSARTS-LE-ROI

#### LE POSOF

12 avenue de la Gare  
Tél. : +33 (0)1 30 46 41 81

### RAMBOUILLET

#### MARRAKECH PALMERAIE

107 Rue Georges Lenôtre  
Tél. : +33 (0)1 30 41 05 21  
http://marrakech-palmeraie.fr/

Vente à emporter



### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### RESTAURANT ISTANBOUL

61 rue Charles de Gaulle  
Tél. : +33 (0)1 30 59 36 49



## SPÉCIALITÉS DE POISSONS

Fish specialities / Fischspezialitäten /  
Cocina de pescado

### RAMBOUILLET

#### AUBERGE DU LOUVETIER

19 rue de l'étang de la tour  
Tél. : +33 (0)1 34 85 61 00  
www.aubergedulouvetier.com

Fermé lundi, samedi midi et dimanche soir.  
Closed on Monday, Saturday midday, Sunday evening.



#### L'ORANGERIE DES TROIS ROYS

4-8 rue Raymond Poincaré  
Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95  
www.lorangeriestroisroys.fr

Fermé le lundi et le dimanche.  
Closed on Monday and Sunday



## SPÉCIALITÉS PORTUGAISES

Portuguese specialities  
Portugiesische Spezialitäten / Cocina portuguesa

### LES-ESSARTS-LE-ROI

#### O CAÏPIRINHA

2 rue Georges Pompidou  
Tél. : + 33 (0)1 30 46 44 53

Du lundi au jeudi : de 7h30  
à 19h et le vendredi,  
samedi : de 7h30 à 23 h.



## SPÉCIALITÉS ROUMAINES

Romanian specialities  
Rumänische Spezialitäten / Cocina rumanas

### SAINT ARNOULT EN YVELINES

#### LA MAISON CATUNA

71 Rue Charles de Gaulle  
Tél. : + 33 (0)9 83 38 15 81  
www.lamaisoncatuna.fr/

Du lundi au Vendredi : 9h - 18h,  
le samedi : 10h - 14h

Fermé le dimanche. Closed on Sunday



# Les produits du Terroir

Local products / Lokale Produkte / Productos locales



## BONNELLES

**Ferme des Clos**  
Tél. : + 33 (0) 1 69 53 93 40 /  
(0) 1 30 59 20 31  
pascal@fermedesclos.com  
www.fermedesclos.com



## BULLION

**SARL LISE CLAIRE**  
Rue de videlles  
Tél. : +33 (0)1 30 41 45 45



## ÉMANCÉ

**FERME DES ORMES**  
13 rue de Chaleine  
Tél. : +33 (0)1 34 85 92 48 /  
(0)6 76 25 21 95



## HERMERAY

**GAEC CHÂTEAU**  
31 rue de Chaumont  
Tél. : +33(0)1 34 83 51 26



## LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

**YVELINES SAUMONS FUMÉS**  
14 rue du Clocher  
Tél. : +33 (0)1 34 85 08 22  
www.yvelines-saumon-fume.fr



## LA CELLE-LES-BORDES

**EARL DE LA BUDINERIE**  
Tél. : +33 (0)1 34 85 21 05  
www.painbudibio.fr



**FERME DE LA NOUE**  
Tél. : +33 (0)1 34 85 16 17 /  
(0)6 80 38 38 99  
www.fermedelanoue.net



## LE-PERRAY-EN-YVELINES

**BRASSERIE DE LA VALLÉE DE CHEVREUSE**  
28, rue du Roseau  
Tél. 09 62 35 27 83  
emmanuel@brasseriechevreuse.com  
www.brasseriechevreuse.com



## MITTAINVILLE

**SCEA FERME DE LA GRENOUILLÈRE**  
24 rue de la Grenouillère  
Tél. : +33 (0) 1 34 84 00 85 /  
(0)6 14 02 65 77  
fermedelagrenouillere@yahoo.fr  
fermedelagrenouillere.fr



## POIGNY-LA-FORÊT

**CHÈVRERIE DE VILPERT**  
65 route de Saint-Léger  
Tél. : +33 (0)6 12 05 86 83  
http://anja.naumann.free.fr/



## ORCEMONT

**LE POTAGER DE L'ÉPINAYE**  
L'Épinaye  
Tél. : +33 (0)1 34 84 41 12



## ORSONVILLE

**LARRY COVER**  
Hameau d'Ecurie  
Tél. : +33 (0)1 30 59 11 61  
www.larrycover.fr - pascal@yruce.com



## RAIZEUX

**GAEC DE CADY**  
41 route du Muguet  
Tél. : +33 (0)1 34 83 56 68 - thevard.vb@free.fr



## RAMBOUILLET

**BOUTIQUE GOURMANDE**  
Bergerie Nationale  
Parc du château  
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 19



**FERME DE LA VILLENEUVE**  
60 rue du champ de course  
Tél. : +33 (0)6 11 50 33 87



**LA BRASSERIE DE LA REINE**  
20 rue Gustave Eiffel, ZA Bel Air  
Tél. : +33 (0)6 26 39 10 94  
labrasserielaireine@gmail.com



## SAINT-MARTIN DE BRÉTHENCOURT

**FERME DE BROUVILLE**  
Tél. : +33 (0)6 61 97 22 08



**GAEC DE BRANDELLES  
FERME DE BRANDELLES**  
Tél. : 07 86 48 18 65 / 07 86 48 71 35  
fermedebrandelles@outlook.fr  
www.fermedebrandelles.com



## SONCHAMP

**FERME DE LA CHÉRAILLE**  
Hameau de la Chéraisille  
Tél. : +33 (0) 1 34 84 45 57



**EARL DES CHÊNES**  
14 rue des Chênes Secs  
La Hunière  
Tél. : +33 (0)6 07 41 82 13  
contact@fermedelahuniere.fr  
http://www.fermedelahuniere.fr/



## VIILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

**FERME DE LA QUOIQUETERIE**  
1 route de l'Étang de la Tour  
Tél. : +33 (0)6 81 13 71 14 /  
(0)6 88 05 00 20  
lafermedelaquoiqueterie.blog4ever.com



# Mariages, réceptions, séminaires...

Weddings, receptions, seminars... /  
Hochzeiten, empfang, seminare... /  
Bodas, recepciones, seminarios...



## ABLIS

### L'ÉTINCELLE

47 rue de la Libération  
Allée Jean Zay  
Tél. : 01 30 88 64 14  
www.ablis.fr



## BONNELLES

### CHÂTEAU DES CLOS

Chemin des Clos  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 90 35 /  
(0)1 30 41 94 23  
contact@chateaudesclos.com  
www.chateaudesclos.com



### LE BARN \*\*\*\*

Moulin de Bretigny  
Tél. : + 33 (0)1 86 38 00 00  
vincent@lebarnhotel.com  
www.lebarnhotel.com



## BULLION

### CHÂTEAUFORM DOMAINE DE RONQUEUX

route de Cernay-la-Ville  
Tél. : + 33 (0)1 30 46 78 30  
www.chateauform.com/fr/chateauform/maison/22/  
chateau-de-ronqueux



## CERNAY-LA-VILLE

### DOMAINE DE L'ABBAYE DES VAUX DE CERNAY

Route d'Auffargis  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 34 03  
cernay@leshotelsparticuliers.com  
www.abbayedecernay.com/fr/seminaires-receptions



#### Salles de réception :

Salle des moines : 500m<sup>2</sup> - capacité assis : 500 personnes  
Salons des chasse : 160m<sup>2</sup> - capacité assis : 110 personnes  
Salon Thibault : 60m<sup>2</sup> - capacité assis : 50 personnes  
Salon Cîteaux : 111m<sup>2</sup> - ; capacité assis : 70 personnes  
Pavillon : 260m<sup>2</sup> - capacité assis : 160 personnes



### AUBERGE DU BOUT DES PRÉS

Allée du Bout des Prés  
D24  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 29 04  
contact@lafermeduboutdespres.com  
www.lafermeduboutdespres.com



#### Salles :

L'Amphithéâtre : 200 personnes  
Le Ranch : 130 personnes  
L'Auberge : 250 personnes



## LES SALONS LÉOPOLD

Route des cascades  
La vallée  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 20 02  
contact@salonsleopold.com  
www.salonsleopold.fr



## CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

### CENTRE NATIONAL DU FOOTBALL

Le Domaine de Montjoye  
Tél. : + 33 (0)1 34 84 50 19  
cnf@fff.fr  
www.cnf-clairefontaine.com



#### Salles :

2 auditoriums (110 et 254 places)  
10 salles de sous-commissions  
1 plateau configurable de 600 m<sup>2</sup>



## LA CHAPELLE

Impasse de l'Abbaye  
Tél. : + 33 (0)1 34 94 39 87  
www.lachapelledeclairé  
fontaine.org



#### Salles :

Nef : 180 personnes,  
Bibliothèque : 30 personnes,  
Salon : 15 personnes



## CHÂTEAUFORM DOMAINE DE LA VOISINE

Pernod Ricard University  
Rue de Rochefort  
Tél. : + 33 (0)1 30 28 69 69 / (0)1 79 35 35 35  
www.chateauform.com/fr/house/domaine-de-la-voisine-  
pernod-ricard-university/



## HERMERAY

### LA CATRACHE

17 bis rue de la Forêt  
Guiperreux  
Tél. : + 33 (0)6 84 23 88 81  
reservation@lacatrasche.com  
www.lacatrasche.com



## LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

### DOMAINE DE LA BUTTE RONDE

Chemin de l'Abime  
Tél. : + 33 (0)6 77 47 98 74  
www.domainedelabutreronde.fr  
10 salles de réception de 40m<sup>2</sup> à 585m<sup>2</sup>  
Agencement et tarifs sur devis



## LA GRANGE ÉVASION \*\*\*

5 rue de Favorolles  
Tél. : + 33 (0)1 34 94 36 04  
lagrangeevasion@gmail.com  
www.lagrangeevasion.org



## LA CELLE-LES-BORDES

### LES ÉCURIES DE VOISE

Lieu-dit Voise  
Tél. : + 33 (0)6 81 35 30 58  
lesecuriesdevoise@gmail.com  
www.ecuriesdevoise.fr



## ORPHIN

### LE RELAIS DE POYERS

Route d'Épernon  
Tél. : + 33 (0)1 34 94 00 45  
contact@le-relais-poyers.fr  
www.domainedurelaisde  
poyers.fr



### RAMBOUILLET RÉCEPTION

176 Chemin départemental  
Tel : 01 34 94 08 94  
rambouillet-reception.com  
2 salles : 100m<sup>2</sup> et 200 m<sup>2</sup>



## PARAY-DOUAVILLE

### CHÂTEAU BARTHÉLÉMY

3 Douaville,  
route nationale 191  
Hameau de Douaville  
Tél. : + 33 (0)7 68 98 62 98  
events@chateau-barthelemy.com  
www.chateau-barthelemy.fr



## RAMBOUILLET

### AMPHITHÉÂTRE BERGERIE NATIONALE

Parc du château  
Tél. : + 33 (0)1 61 08 69 23  
emilie.allard@educagri.fr



### HIPPODROME DE LA VILLENEUVE

1 rue du petit grill  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 72 37  
2 salles :  
400m<sup>2</sup> et 90m<sup>2</sup> avec terrasse.



### BEST WESTERN AMARYS \*\*\*

73 rue de la louvière  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 62 62  
bestwestern@hotel-rambouillet.fr  
www.hotel-rambouillet.fr



2 salles :  
en sous-sol : 120 m<sup>2</sup> (ou 2 x 60 m<sup>2</sup>), 95 personnes  
à l'étage : 100 m<sup>2</sup>, 49 personnes.



### DOMAINE NATIONAL DE RAMBOUILLET

Tél. : + 33 (0)1 34 94 28 79  
rambouillet-reservation@monuments-nationaux.fr  
www.monuments-nationaux.fr



Salle : 100 m<sup>2</sup>



### HUTTOPIA RAMBOUILLET \*\*\*

route du château d'eau  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 07 34  
seminaires@huttopia.com  
https://europe.huttopia.com/seminaire/



Salle : 110 m<sup>2</sup>.



### IBIS \*\*\*

2 rue Pierre Métairie  
ZA le bel air  
Tél. : + 33 (0)1 30 41 78 50  
h0687@accor.com  
www.ibishotel.com  
Salle : 240 m<sup>2</sup>, modulable en 4 x 60 m<sup>2</sup>.



### L'ORANGERIE DES TROIS ROYS

4-8 rue Raymond Poincaré  
Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95  
www.lorangeriestroisroys.fr  
lorangeriestroisroys@live.fr



Salles :

La Verrière : 70 m<sup>2</sup> - 50 personnes  
François Ier : 30 m<sup>2</sup> - 26 personnes  
René Bidaud : 70 m<sup>2</sup> - 40 personnes  
Les trophées : 25 m<sup>2</sup> - 18 personnes  
Le Café du Commerce : 30 m<sup>2</sup> - 26 personnes



### VILLA RAMBOUILLET LES VIVIALES\*\*\*

11 rue de la giroderie  
Tél. : + 33 (0)1 34 57 23 00  
www.giroderie-rambouillet.fr  
info-reservation@giroderie-rambouillet.fr



2 salles :

40 m<sup>2</sup>, 20 personnes  
50 m<sup>2</sup>, 35 personnes.



### MERCURE RAMBOUILLET RELAYS DU CHÂTEAU\*\*\*\*

1 place de la Libération  
Tél. : + 33 (0)1 34 57 30 00  
H5954-sb@accor.com  
www.accorhotels.com/fr/hotel-5954-hotel-mercure-rambouillet-relays-du-chateau/index.shtml



Salles :

Kléber : 117 m<sup>2</sup> - jusqu'à 100 personnes  
Suchet : 59 m<sup>2</sup> - jusqu'à 60 personnes  
Hoche : 90 m<sup>2</sup> - jusqu'à 80 personnes



### NOCTUEL \*\*

2 bis rue Pierre Métairie  
ZA le bel air  
Tél. : + 33 (0)1 34 85 58 58  
contact@hotelnoctuel.fr  
www.hotelnoctuel.fr



## ROCHFORT-EN-YVELINES

### LES ÉCURIES DE ROCHEFORT

1 rue Guy le Rouge  
Tél. : + 33 (0)1 34 84 50 40  
ecuries-rochefort78@orange.fr



### CHÂTEAUFORM CHÂTEAU DE ROCHEFORT-EN-YVELINES

1 route de la Bête  
Tél. : + 33 (0)1 34 98 08 08  
http://www.chateauform.com/fr/chateauform/maison/21/chateau-de-rochefort



## SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT

### CLOS DU MOULIN NEUF

Le Moulin Neuf  
Tél. : +33 (0)7 82 89 28 28  
www.closdumoulinneuf.com  
contact@closdumoulinneuf.com



Salle :

La Rotonde : 200m<sup>2</sup>



## SONCHAMP

### ESPACE RAMBOUILLET

Tél. : + 33 (0)1 34 83 67 30  
www.espacerambouillet.onf.fr  
espace.rambouillet@onf.fr



### LA CHÉRAILLE

Hameau de la Chéraitte  
Tél. : +33 (0)6 76 08 26 16 /  
(0)1 34 84 41 09  
http://www.lacheraille.com



Espace « la Chéraitte » : 200m<sup>2</sup>, 100 personnes max  
Espace « la bergerie » : 350 m<sup>2</sup>, 150 personnes max





# Restez connectés

Stay connected / Bleibt verbunden / Sigam conectados

# Se déplacer

Transport / Desplazarse / Transport



## ATELIERS, CONSULTATION & IMPRESSION DE DOCUMENTS

### TARIFS 2020

#### ATELIERS ET PROJETS

Habitants  
Rambouillet Territoires  
**2€ l'heure**  
Habitants hors  
Rambouillet Territoires :  
**6€ l'heure**

#### À l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires :

Consultations internet :  
**2€ les 15 minutes**

Service de photocopies :  
**de 0,10€ à 0,40€ l'unité**  
suivant le type de photocopie  
souhaité.

#### À la Médiathèque de Rambouillet : impression possible via une clé USB, prêt éventuel d'une clé pour imprimer en cas de besoin.

Service d'impression :  
**0,20€ l'impression.**

### RAMBOUILLET

#### OFFICE DE TOURISME RAMBOUILLET TERRITOIRES

Place de la Libération  
Tél. : + 33 (0)1 34 83 21 21  
contact@rambouillet-tourisme.fr  
www.rambouillet-tourisme.fr

**Horaires d'ouvertures**  
Tous les jours de 9 h à 18 h  
*En basse saison : de 10h à 17h  
fermé le dimanche*

#### LA LANTERNE Médiathèque

Place A. Thome et  
J. Thome-Patenôtre  
et 5 rue Gautherin  
Tél. : 01 75 03 44 30

**Horaires d'ouvertures**  
mardi de 12h à 18h  
mercredi de 10h à 18h  
vendredi de 12h à 19h30  
samedi de 10h à 19h30

#### CYBERESPACE (Le Nickel)

50 rue du Muguet  
Tél. : + 33 (0)1 34 84 02 76  
cyberespace@rt78.fr  
www.rt78.fr

**Horaires d'ouvertures**  
lundi de 14h à 17h  
mardi de 9h30 à 12 h 30 (*ateliers*)  
et de 14h à 17h  
mercredi de 9h30 à 12h30 (projets)  
jeudi de 9h30 à 12h30 (*ateliers*) et  
de 14h à 17h  
vendredi de 9h30 à 12h30.

### RAIZEUX

#### CYBERESPACE

7 route du Tilleul  
Tél. : + 33 (0)1 34 83 49 71  
cyberespace@rt78.fr  
www.rt78.fr

**Horaires d'ouvertures**  
lundi et le jeudi de 14h30 à 18h,  
mardi (*ateliers*) et mercredi  
(*projets*) : de 9h à 12h30.

### SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

#### CYBERESPACE (Le Colombier)

1 rue Louis Genêt  
Tél. : + 33 (0)1 30 59 99 94  
cyberespace@rt78.fr  
www.rt78.fr

**Horaires d'ouvertures**  
lundi et jeudi (*ateliers*)  
de 9h à 12h30,  
mardi et mercredi de 14h30 à 18h,  
vendredi de 8h 30 à 11h

### TRAIN

#### GARE SNCF

Direction Paris ou Chartres  
Tél. : + 33 (0) 891 362 020

### BUS / AUTOBUS

#### SAVAC

Tél. : + 33 (0)1 30 52 45 00

#### TRANSDEV

Tél. : + 33 (0)1 34 57 57 57

#### BALADOBUS

www.parc-naturel-chevreuse.fr/  
destination-parc/panorama-se-de-  
placer-acces/baladobus

### TAXIS

#### BULLION

NOWATSCHOK Jacques  
Tél. : +33 (0)6 07 76 70 84

#### CERNAY-LA-VILLE

Monsieur LAGEYRE  
Tél. : +33 (0)6 07 99 51 53

#### CLAIREFONTAINE-EN YVELINES

EL HIDOUDI Hichame  
tél. : +33 (0)6 69 65 64 81

#### ÉMANCÉ

FAROR Transport  
Tél. : +33 (0)6 21 46 44 69  
www.farortransport.fr

#### GAZERAN

MAURY Christian  
tél. : +33 (0)1 34 83 94 93

#### HERMERAY

DE ANDRADE Manuel  
tél. : +33 (0)6 68 28 99 99

#### MITTAINVILLE

REGNIER Thierry  
Tél. : +33 (0)6 30 50 80 18  
www.thierrytaxi.fr

#### ORPHIN

POCHET TAXI  
Tél. : +33 (0)6 19 43 43 43  
http://taxi-pochet.fr

#### PRUNAY-EN-YVELINES

Taxi Bardin  
Tél. : +33 (0)6 19 43 43 43

#### RAMBOUILLET

BASSEZ Vincent  
Tél. : +33 (0)6 07 45 62 82

#### CARRE Lionel

Tél. : +33 (0)6 80 84 54 20

#### DEGARDIN TAXI

Tél. : +33 (0)6 09 22 82 77

#### DUPART Patrick

Tél. : +33 (0)6 22 60 35 27

#### JONES Xavier

Tél. : +33 (0)6 07 55 65 91

#### MILLERIOUX Gilles

Tél. : +33 (0)6 08 71 92 04

#### MILLERIOUX Marion

Tél. : +33 (0)6 11 12 52 52

#### TAXI STATION

Tél. : +33 (0)1 34 83 10 10

#### SAINT-ARNOULT-EN YVELINES

ALLO CEDRIC TAXI  
Tél. : +33 (0)6 80 00 58 27

BORDIER Pascal  
Tél. : +33 (0)6 07 53 55 55  
taxi.bordier@orange.fr

Mlle EL HIDOUDI  
Tél. : +33 (0)6 16 36 03 83

LOPES Henrique  
Tél. : +33 (0)6 87 41 37 61

MARTINS Ruiz  
Tél. : +33 (0)6 68 64 23 51

#### SAINT-MARTIN-DE- BRETHENCOURT

Taxi KJ  
Tél. : +33 (0)6 07 28 20 03

#### SONCHAMP

NOMY SERVICES  
Tél. : +33 (0)6 95 95 08 66  
www.nomy.services.fr

CONCEPTION ET RÉALISATION : CLAIRE ROBINE-LLAMAS - CLR.PROD@ORANGE.FR

IMPRESSION : ZIMMERMAN - TÉL. 04 93 22 58 16

TRADUCTION : ABAQUE TRADUCTIONS - TÉL. 03 62 26 03 87

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES : BASE DE LOISIRS DES ÉTANGS DE HOLLANDE, P. BELCHI, BERGERIE NATIONALE, HEPTOR ARJONA, LAURENT GUENEAU, CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX, COLOMBE CLIER, MUSÉE RAMBOLITRAIN, MARIE RENAUDIN, LES BARQUES DU CHÂTEAU, LA CHAPELLE DE CLAIREFONTAINE, ABBAYE DES VAUX DE CERNAY, WWW.ALL-FREE-PHOTOS.COM, COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION RAMBOUILLET TERRITOIRE, DAVID DUCASTEL, MANOIR DE SAINTE MESME, LE CRATÈRE, F. DELAUNEY, HIPPODROME DE RAMBOUILLET, FRANCK FOKERMAN, BERTRAND HUET, JEAN-FRANÇOIS LANGE, MAISON TRIOLET ARAGON, LA LANTERNE, LE MANOIR DES ARTS, NATURE ET LOISIRS, ONF, ONF-FRANLOUP, ONF-SETTEMBRINO, OT RAMBOUILLET TERRITOIRES, LA VÉLOSCÉNIE, M. PÉTIGNY, PNR HAUTE VALLÉE DE CHEVREUSE, D.RAUX, JP SALLE, USINE À CHAPEAUX, VILLE DE RAMBOUILLET, MARIESAËY, RESTAURANTS, HÔTELS ET ÉTABLISSEMENTS MENTIONNÉS DANS CETTE BROCHURE.

ÉDITION DU 1<sup>er</sup> TRIMESTRE 2020.



**TOUT L'ÉTÉ**, une atmosphère festive s'installe sur le territoire

# Musicalement vôtre !



VOS SOIRÉES  
DANS LES BARS, PUBS  
ET RESTAURANTS  
DE RAMBOUILLET  
TERRITOIRES

Depuis 2015, pendant la période estivale, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires, en partenariat avec les restaurants, pubs et sites touristiques, vous invite à participer aux soirées **Musicalement Vôtre !**

Vous souhaitez déguster un bon repas ou prendre un verre dans une ambiance musicale mais vous ne savez pas où vous rendre ? **Retrouvez toutes les adresses et la programmation dans l'agenda Musicalement Vôtre!...** rock, jazz, variété... il y en a pour tous les styles et tous les goûts !

Musicalement Vôtre

## JEU CONCOURS Musicalement vôtre !

Durant l'évènement, tentez de gagner l'un des lots !

Il suffit de compléter un bulletin de participation disponible dans un établissement où se passe l'une des animations musicales !



**À L'AUTOMNE**, 9 jours de découvertes culinaires, de dégustations et d'animations en plein cœur du mois de novembre.

# Gastronomie d'automne



Rendez-vous début novembre à l'Office de Tourisme pour découvrir et connaître toutes les nouvelles expériences culinaires qui n'attendent que vous !



Des chefs cuisiniers, commerçants et producteurs du territoire vous proposent des plats ou des menus d'automne, des dégustations de produits ou encore des animations culinaires pour le plaisir des papilles.

### Les temps forts de notre évènement :

- **des plats et menus d'automne** proposés dans des restaurants participants,
- **des dégustations et animations** dans les commerces de bouche du territoire,
- **un jeu concours** : les lots à gagner de l'édition 2019 étaient : des repas pour 2 chez les restaurants participants, une bouteille de vin, des chocolats, une volaille de Noël...
- **marché de la Gastronomie et de l'Artisanat** - Place de la Libération, le dernier dimanche de l'évènement.

Chaque année, un parrain gastronomique de notre territoire accompagne l'évènement avec son savoir-faire.

**Qui sera notre parrain cette année ? Vous le découvrirez bientôt...**

### Parrains des précédentes éditions

- En 2016, **Ludovic Bisot**, Meilleur Ouvrier de France 2013
- En 2017 **Christophe Cornier**, Maître Restaurateur
- En 2018, **Mélanie L'Héritier et Arnaud Mathez**, Champions de France de Macarons 2014
- En 2019, **Christophe Robin**, Meilleur Agriculteur d'Île-de-France au prix des Talents Gourmands 2015

**Gastronomie d'automne**  
#Gastronomiedautomne





# LA BOUTIQUE

de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires

Découvrez dans notre espace boutique : des cartes postales, mugs, magnets et autres petits objets, mais aussi des livres, des cartes de randonnées ou encore des produits du terroir (terrines, miels, plats cuisinés...).



Créez et offrez un panier gourmand !



Un choix de cartes

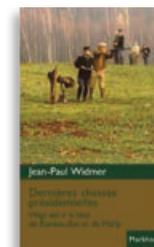
## Des livres :



**Napoléon 1<sup>er</sup>**  
Les Superflus de l'Histoire



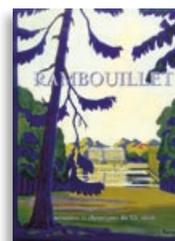
**Chasses présidentielles**  
de Brigitte Brault



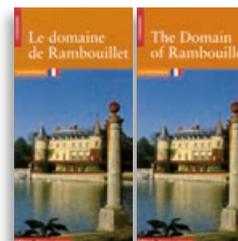
**Dernières chasses présidentielles**  
de Jean-Paul Widmer



**Le Palais du roi de Rome**  
de Jean Blécon



**Rambouillet Mémoires & chroniques du XX<sup>e</sup> siècle**  
d'André Chaperon



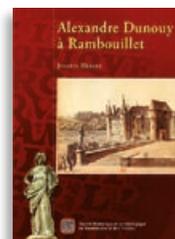
**Le Domaine de Rambouillet**  
*The Domain of Rambouillet*



**Les fermes du patrimoine**  
de Thierry Liot



**La Belle Époque des châteaux en Terre d'Yveline**  
de Thierry Liot



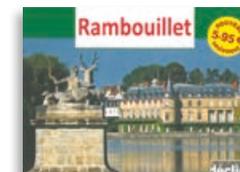
**Alexandre Dunouy à Rambouillet**  
de Josette Hervet



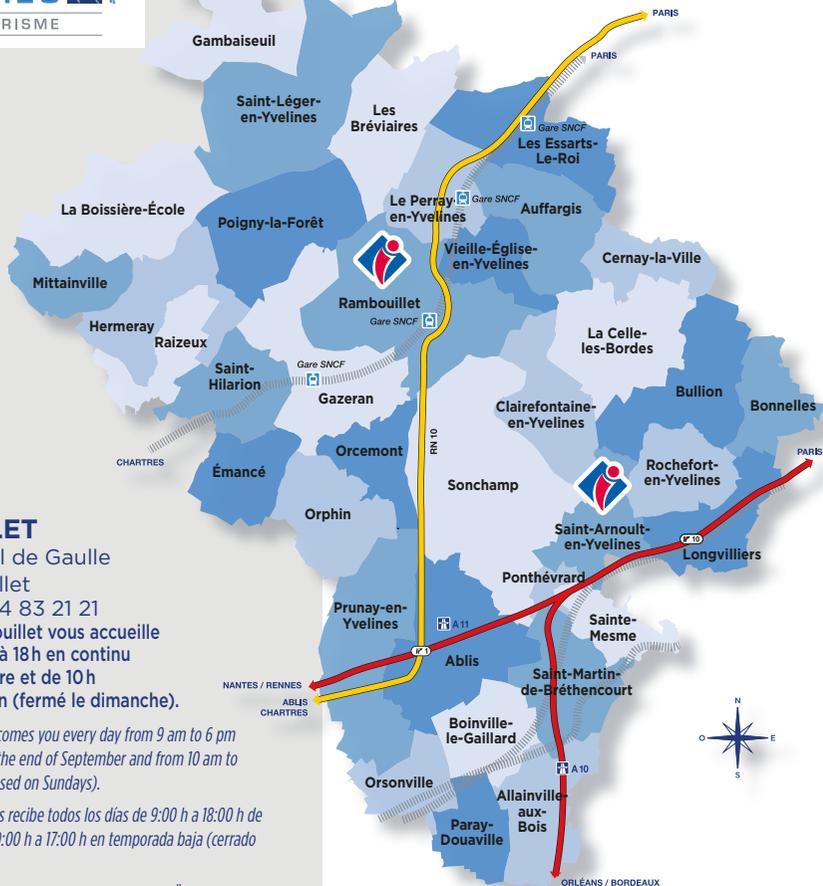
**La laiterie de la Reine**  
d'Antoine Maës



**La Chaumière aux Coquillages**  
d'Antoine Maës



**Rambouillet Petits dé clics**



## RAMBOUILLET

1 rue du Général de Gaulle  
78120 Rambouillet  
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21  
Le bureau de Rambouillet vous accueille  
tous les jours de 9 h à 18 h en continu  
d'avril à fin septembre et de 10 h  
à 17 h en basse saison (fermé le dimanche).

*The Rambouillet Office welcomes you every day from 9 am to 6 pm continuously from April to the end of September and from 10 am to 5 pm in the low season (closed on Sundays).*

*La oficina de Rambouillet os recibe todos los días de 9:00 h a 18:00 h de abril a a septiembre y de 10:00 h a 17:00 h en temporada baja (cerrado los domingos).*

*Das Fremdenverkehrsamt von Rambouillet hat folgende Öffnungszeiten: von April bis September täglich von 9 bis 18 Uhr, in der Nebensaison von Montag bis Samstag von 10 bis 17 Uhr.*

## SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

L'Orangerie - rue des remparts  
78730 St-Arnoult-en-Yvelines  
Tél. : +33 (0)1 30 41 19 47  
Le bureau de Saint-Arnoult-en-Yvelines vous accueille  
du mardi au vendredi de 14 h à 18 h d'avril à octobre et  
13 h 30-17 h 30 en basse saison et le samedi : 9 h-12 h.

*The Saint-Arnoult-en-Yvelines Office welcomes you from Tuesday to Friday: 1:30 pm - 5:30 pm (from November to February), 2 pm - 6 pm (from April to October), Saturdays: 9 am - 12 noon.*

*La oficina de Saint-Arnoult-en-Yvelines os recibe de martes a viernes: 13:30 h - 17:30 h (de noviembre a febrero), 14:00 h - 18:00 h (de abril a octubre), los sábados: 9:00 h - 12:00 h.*

*Das Fremdenverkehrsamt von Saint-Arnoult-en-Yvelines hat folgende Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag: 13h30 bis 17h30 (November bis Februar), 14 bis 18 Uhr (April bis Oktober), samstags: 9 bis 12 Uhr.*

[www.rambouillet-tourisme.fr](http://www.rambouillet-tourisme.fr)

[www.tourisme-sud-yvelines.fr](http://www.tourisme-sud-yvelines.fr)

 /TourismeRambouilletTerritoires

 /TourismeRT78

 /Tourisme\_RT78